

■ OWNER'S MANUAL ■ MANUEL DU PROPRIETAIRE
■ MANUALE DELLE ISTRUZIONI ■ BEDIENUNGSANLEITUNG ■ MANUAL DEL USUARIO

V-500X/V-400X

Stereo Cassette Deck

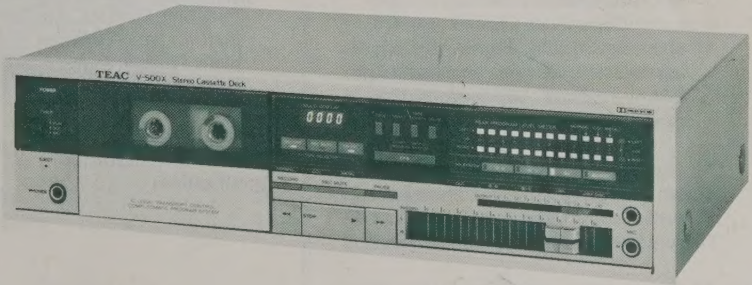
Platine d'enregistrement stéréo à cassette

Piastra di registrazione stereo a cassette

Stereo-Kassettendeck

Cassette Deck Estereofónico

SN 11880



MP MASTER



MA32779

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* La réduction de bruit Dolby est construite sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" et le symbole du double "D" sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Il circuito del rumore Dolby é fabbricato sotto licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" ed il simbolo di doppia D sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Die Dolby-Rauschunterdrückung wird in Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* La reducción de ruido Dolby está hecho bajo licencia del Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" y el símbolo double-D son marcas registradas del Dolby Laboratories Licensing Corporation.

** dbx is a trademark of dbx Incorporated. dbx noise reduction system manufactured under license from dbx Incorporated.

** Le sigle dbx est une marque déposée de dbx Incorporated. Système réducteur de bruit dbx est fabriqué sous licence de dbx Incorporated.

** dbx è un marchio registrato della dbx Incorporated. Circuito di riduttore dbx fabbricato sotto licenza della dbx Incorporated.

** dbx ist ein Warenzeichen der dbx Incorporated. Das dbx-Rauschunterdrückungssystem wird unter Lizenz der dbx Incorporated hergestellt.

** dbx es marca registrada de dbx Incorporated. Sistema reductor de ruido dbx fabricado bajo licencia de dbx Incorporated.

This deck was built to the highest standards under strict quality control to give years of faultless service.

The V-500X features dbx** and Dolby B, C* NR, a PEAK PROGRAM LEVEL METER, CPS (Computomatic Program System) and MULTI DISPLAY (conventional tape counter, Tape-Run-Time counter and Remaining Tape Time counter), etc. The V-400X features dbx** and Dolby B* NR, a PEAK PROGRAM LEVEL METER and a ONE PROGRAM SKIP function, etc.

To be sure that you get the best from your deck and discover its full potential, read through this manual carefully. We wish you success and contentment with your new deck.

Table of Contents

Thanks for Buying a TEAC	2
Environmental Considerations	
Voltage Conversion	6
Reference Illustrations	7
Play it now	8
Connections	10
TAPE SELECTOR Setting Chart	11
Features and Controls	12
Playback and Recording	22
Special Techniques and Features	24
Setting the Recording Level, Microphone Recording, Punch-in Recording, Erasing, REC MUTE Function, Dubbing, dbx Disc Recording, Multi-Counter Function, CPS (Computomatic Program System), Block Repeat Operation, Timer-Controlled Operation	
Maintenance	38
Troubleshooting	39
Note for U.K. Customers	40
Specifications	40

Cette platine a été construite selon les normes les plus sévères et avec un très strict contrôle de qualité pour vous offrir de longues années de fonctionnement sans faille.

Le V-500X comporte de nombreuses caractéristiques telles que les systèmes dbx** et Dolby B, C*, un compteur de niveau de crêtes de programme (PEAK PROGRAM LEVEL METER), le CPS (Système de programmation automatique par ordinateur), un compteur de temps de défilement de la bande, un compteur de temps de bande restant, etc. Le V-400X comporte le dbx** et la réduction du bruit Dolby B* NR, un compteur de niveau des crêtes de programme, une fonction de 'passage' d'un programme (ONE PROGRAM SKIP), etc. Pour être certain d'exploiter toutes les possibilités de votre appareil, lisez consciencieusement ce mode d'emploi. Nous vous souhaitons réussite et satisfaction avec votre nouvelle platine.

Table des matières

Merci d'avoir choisi TEAC	2
Considérations générales	
Conversion de tension	6
Illustrations de référence	7
Pour écouter sans attendre	8
Connexions	10
Tableau des réglages du sélecteur de bande	11
Dispositifs et fonctions correspondantes	12
Reproduction et enregistrement	22
Techniques spéciales et caractéristiques	24
Réglage du niveau d'enregistrement, Enregistrement avec micros, Surimpression (punch-in), Effacement, Fonction de silencieux d'enregistrement (REC MUTE), Copie de bande à bande, Enregistrement des disques dbx, Fonction de compteur multiple, CPS (Système de programmation automatique par ordinateur), Répétition de blocs, Fonctionnement commandé par minuterie	
Entretien	38
Guide de dépannage	39
Caractéristiques techniques	40

This cassette deck has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number _____
Serial number _____

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION:

POUR EVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Congratulazioni per l'ottima scelta di un TEAC!

Questa piastra di registrazione è stata costruita in osservanza della più severa norme e sotto i più stringenti controlli di qualità, per assicurarvi anni di funzionamento perfetto.

Il V-500X incorpora i sistemi circuiti dbx* e Dolby B e C*, un indicatore di livello di livello di picco, il CPS (Computomatic Program System), un indicatore multiplo (contanastro convenzionale, indicatore del tempo nastro trascorso e di tempo nastro rimanente), ecc. Il V-400X incorpora invece i circuiti dbx** e Dolby B*, un indicatore di livello di picco, la funzione speciale ONE PROGRAM SKIP, ed altro ancora.

Per sfruttare al meglio tutto il potenziale di questo apparecchio, si raccomanda di leggere completamente il presente manuale. La TEAC vi augura tanto successo e molte ore di piacere musicale.

Sommario

Congratulazioni per l'ottima scelta di un TEAC 3

 Considerazioni sull'ambiente d'uso dell'apparecchio

Regolazione del cambiatoni 6

Illustrazione di riferimento 7

Per l'uso immediato 8

Collegamenti 11

Tabella di regolazione del selettore del nastro 11

Funzioni e comandi 13

Riproduzione e registrazione 23

Tecniche e dispositivi speciali 25

 Regolazione del livello di registrazione, Registrazione con microfoni, Registrazione aggiuntiva, Cancellazione, Funzione di registrazione muta (REC MUTE), Copiaggio di nastri, Registrazione di dischi dbx, Contanastro a funzioni multiple, CPS (Computomatic Program System), Riproduzione di blocchi a ripetizione, Funzionamento con timer

Manutenzione 38

Identificazione di disturbi 39

Dati tecnici 41

ATTENZIONE:
AL FINE DI PREVENIRE RISCHI ED INCONVENIENTI, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALL'ACQUA E ALL'UMIDITA.

Vielen Dank für den Kauf eines TEAC

Bei der Produktion dieses Decks wurden die höchsten Standards und strikte Qualitätskontrollen zugrundegelegt, um einen langen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Der V-500X enthält die folgende Ausstattung: dbx**, Dolby B und C*, ein Spitzenpegel-Meßinstrument, CPS (Computergesteuertes Programmsystem), MULTI DISPLAY (konventionelles Bandzählwerk, Bandlaufzeit-Zählwerk und Restbandlaufzeit-Zählwerk) usw. Der V-400X enthält die folgende Ausstattung: dbx**, Dolby B*, ein Spitzenpegel-Meßinstrument, eine Programm-Übersprungfunktion usw.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um die besten Leistungen von Ihrem neuen Deck zu erhalten und um seine Möglichkeiten voll auszuschöpfen. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen Deck.

Inhalt

Vielen Dank für den Kauf eines TEAC . . 3

 Äußere Einflüsse

Spannungsumstellung 6

Abbildungen 7

Inbetriebnahme 9

Anschlüsse 11

Bandwähler-Einstelltabelle 11

Besonderheiten und Bedienungselemente 13

Wiedergabe und Aufnahme 23

Spezielle Techniken und Besonderheiten 25

 Einstellen des Aufnahmepegels, Mikrofonaufnahme, Einfügaufnahme (Punch-in), Löschen, Stummaufnahmefunktion (REC MUTE), Kopieren, dbx-Schallplatten-Aufnahme, Multi-Bandzählwerk-Funktion, CPS (Computergesteuertes Programmsystem), Blockwiederholung, Timergesteuerter Betrieb

Wartung 38

Störungssuche 39

Technische Daten 41

WARNUNG:
SETZEN SIE DIESES GERÄT ZUR VERHÜTUNG VON FEUER- UND STROMSCHLAGGEFAHR WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUS.

Gracias por haber comprado un producto TEAC

Este magnetófono fue construido bajo estrictas normas de control de calidad para ofrecerle largos años de funcionamiento sin fallas.

El magnetófono de cassette V-500X viene con los sistemas reductores de ruido dbx** y Dolby B y C*, medidor de nivel de cresta, sistema de búsqueda programada (CPS), pantalla múltiple (contador de cinta convencional, contador del tiempo de marcha de la cinta y contador del tiempo restante de la cinta), etc. El modelo V-400X viene con los sistemas reductores de ruido dbx** y Dolby B*, medidor del nivel de cresta y función de omisión de un programa, etc.

Para asegurarse de aprovechar todo el potencial de esta unidad, recomendamos lea cuidadosamente todo este manual. Le deseamos largas horas de entretenimiento con su nuevo magnetófono TEAC.

Tabla de Contenidos

Gracias por haber comprado un producto TEAC 3

 Consideraciones ambientales

Conversión de Voltaje 6

Figuras de Referencia 7

Uso inmediato 9

Conexiones 11

Cuadro de ajuste del selector de cinta . . 11

Características y Controles 13

Reproducción y Grabación 23

Características Especiales 25

 Ajuste del nivel de grabación, Grabación con micrófonos, Grabación desde la reproducción en marcha, Borrado, Función de silenciamiento de la grabación (REC MUTE), Copia de cintas, Grabación de disco dbx, Función de contador múltiple, CPS (Sistema de búsqueda programada), Repetición en bloque, Operación controlada con contador de tiempo

Mantenimiento 38

Detección de Problemas 39

Especificaciones 41

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR PELIGROS CAUSADOS POR CORTOCIRCUITOS, NO DEBE EXPONERSE ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Environmental Considerations

Your V-500X/V-400X is well constructed, and adaptable to a wide range of environmental conditions. However, it is still an electro-mechanical device with limits to be considered. To prolong the life of your new deck, pay attention to the following factors when you install and operate the deck.

Constant High Temperature Locations

Do not operate this unit near heating appliances, on top of an amplifier, or in direct sunlight. Temperature extremes will ultimately not only cause degradation of sound quality, but will also shorten the useful operating life of the unit. Avoid temperatures higher than 38°C (100°F).

Extremely Low Temperatures

In such locations, lubricants will harden and satisfactory operation cannot be expected. Operation will be sluggish and an overload may be placed on the drive motor. Avoid temperatures lower than 5°C (40°F).

High Humidity Locations

Will shorten equipment life from corrosion and possible fungus growth on printed circuit boards.

Dusty Environments

Your V-500X/V-400X is a precision machine and as such should be protected from dust. Operation in a dusty atmosphere will result in excessive tape head wear. Your tapes should also be kept dust-free.

Fluctuation of the Supply Voltage

Should you be in an area where line voltage fluctuation is severe, the use of a voltage regulator may be advisable.

Considérations générales

Votre V-500X/V-400X a été fabriqué sous un contrôle très rigoureux pour qu'il soit opérable dans une grande variété de locaux d'installation. Quand même, c'est toujours un appareil électromécanique si délicat que vous devrez tenir compte de quelques limitations au sujet de l'endroit où le V-500X/V-400X est à placer, afin d'en assurer une longue durée de vie.

Températures excessivement hautes

Evitez de placer le V-500X/V-400X à la proximité immédiate d'un appareil de chauffage, au-dessus d'un amplificateur, ou exposé aux rayons directs du soleil. Une température trop élevée peut entraîner non seulement une perte du niveau de performance, mais aussi une diminution de la durée de service du V-500X/V-400X. La température ambiante ne doit pas dépasser 38°C.

Températures excessivement basses

Une température trop basse peut provoquer un durcissement des lubrifiants de manière à empêcher les mécanismes de fonctionner correctement; ce qui en résulte est une surcharge du moteur d'entraînement. Donc, évitez les endroits où la température est susceptible de s'abaisser au-delà de 5°C.

Fortes humidités

Des conditions d'humidité extrêmes peuvent engendrer la développement de moisissures sur le circuit imprimé, ce qui, en provoquant une corrosion, contribuera à raccourcir la durée de vie de l'appareil.

Air poussiéreux

Le V-500X/V-400X étant un appareil de haute précision, il doit être mis à l'abri de la poussière. Son emploi dans un endroit soumis à la poussière entraînera une usure prématurée des têtes audio. Les bandes également doivent être protégées contre la poussière.

Variation de la tension

Si la tension du secteur de votre local manque de stabilité et qu'elle est sujette à des fluctuations considérables, il est conseillé d'avoir recours à un régulateur de tension.

Considerazioni sull'ambiente d'uso dell'apparecchio

Lo V-500X/V-400X è robusto e può essere usato in tutta una varietà di condizioni ambientali. Tuttavia, si tratta pur sempre di un apparecchio elettromeccanico, con i limiti che questo dato di fatto comporta. Per conservare l'apparecchio il più a lungo possibile in buone condizioni, si tenga in dovuta considerazione le norme elencate di seguito.

Temperature elevate

Non usare questo apparecchio in vicinanza di apparecchiature di riscaldamento, sopra ad un amplificatore, o in luoghi esposti direttamente al sole. Temperature elevate non solo possono degradare la qualità del suono, ma riducono anche la durata dell'apparecchio stesso. Evitare temperature superiori ai 38°C.

Temperature basse

Usando l'apparecchio in ambienti dove la temperatura è particolarmente bassa, si causa un indurimento dei lubrificanti e quindi dei possibili disturbi. Il funzionamento viene rallentato e il motore di comando verrebbe sovraccaricato. Evitare temperature inferiori a 5°C.

Umidità elevata

Un'umidità elevata accorcia la durata dell'apparecchio, causando corrosione e il deposito di muffa sui circuiti stampati.

Polvere

Lo V-500X/V-400X è una macchina di precisione, e in quanto tale va protetto dalla polvere. Usando l'apparecchio in un ambiente polveroso si causa un eccessivo consumo delle testine. Anche i nastri devono essere protetti dalla polvere.

Variazioni della tensione di alimentazione

Se si dovesse usare l'apparecchio in un luogo dove intervengono importanti fluttuazioni della tensione di alimentazione, è consigliabile usare un regolatore di tensione.

Außere Einflüsse

Ihr V-500X/V-400X ist gut durchkonstruiert und kann den vielseitigsten Umgebungsbedingungen angepaßt werden. Es ist jedoch ein elektromechanisches Gerät mit Grenzen, die in Betracht gezogen werden müssen. Um die Lebensdauer Ihres neuen Kassettendecks zu verlängern, sollten Sie die folgenden Faktoren beachten, wenn Sie das Kassettendeck aufstellen und betreiben.

Hohe Temperatur

Betreiben Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern, auf einem Verstärker oder in direktem Sonnenlicht. Extreme Temperaturen verursachen letztlich nicht nur eine Verschlechterung der Klangqualität, sondern verkürzen auch die Betriebslebensdauer des Gerätes. Vermeiden Sie Temperaturen über 38°C.

Extrem niedrige Temperatur

An solchen Plätzen werden die Schmiermittel dickflüssig, und ein zufriedenstellender Betrieb kann nicht erwartet werden. Außerdem könnten die Motoren überlastet werden. Vermeiden Sie Temperaturen unter 5°C.

Hohe Feuchtigkeit

Die Lebensdauer des Gerätes wird wegen Korrosion und möglichen Pilzbewuchses der gedruckten Schaltungen verkürzt.

Staub

Ihr V-500X/V-400X ist ein Präzisionsgerät und sollte daher vor Staub geschützt werden. Betrieb in einer staubigen Umgebung verursacht übermäßige Abnutzung der Tonköpfe. Ihre Bänder sollten ebenso staubfrei gehalten werden.

Schwankungen der Netzspannung

Sollten Sie sich in einem Gebiet mit starken Schwankungen der Netzspannung befinden, ist die Verwendung eines Spannungsreglers empfehlenswert.

Consideraciones ambientales

Su V-500X/V-400X está debidamente construido y se adapta a una vasta gama de condiciones ambientales. Sin embargo, es todavía un aparato electromecánico con límites a considerarse. Para prolongar la vida de su nuevo magnetófono, preste atención a los siguientes factores al instalarlo y operarlo.

Lugares de alta temperatura constante

Evitar la operación de esta unidad cerca de artefactos que irradian calor, sobre un amplificador, o a la luz solar directa. Los extremos de temperatura no solo causarán la merma de la calidad del sonido, sino también acortarán la vida en servicio útil de esta unidad. Deberán evitarse temperaturas que sobrepasen los 38°C (100°F).

Temperaturas extremadamente bajas

En tales lugares, los lubricantes se endurecerán y no podrá esperarse una operación satisfactoria. La operación será lenta y el motor impulsor podría sufrir sobrecargas. Evitar las temperaturas menores de 5°C (40°F).

Lugares con gran humedad

Estos acortarán la vida del equipo debido a la corrosión y posible crecimiento de hongos en las placas de los circuitos impresos.

Ambiente polvoriento

Su V-500X/V-400X es un aparato de precisión y como tal debe protegerse contra el polvo. La operación en un ambiente polvoriento causará excesivo desgaste a la cabeza de la cinta. Sus cintas deben protegerse también contra el polvo.

Fluctuación de la tensión de alimentación

De hallarse en un área donde la fluctuación de tensión es severa, se recomienda emplear un regulador de tensión.

Voltage Conversion

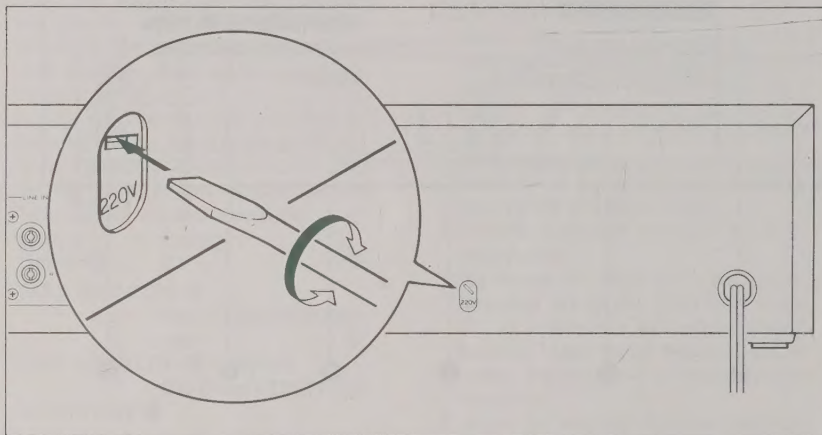
Regolazione del cambiatensioni

For General Export Models Only:

This unit is adjusted to operate on the electric voltage specified on the unit or packing carton.

Note: This voltage conversion is not possible on models sold in the U.S.A., Canada and UK, Australia or Europe.

For general export units, if it is necessary to change the voltage requirements of the V-500X/V-400X to match your area, use the



Spannungsumstellung

following procedures. Always disconnect Power Line Cord before making these changes.

1. Locate the voltage selector on the rear as shown in the illustration.
2. Using a regular screwdriver, turn the selector until the numerals corresponding to the voltage requirements of your area appear.

Conversion de tension

Conversión de Voltaje

Pour les modèles généraux d'exportation uniquement:

Cet appareil est réglé pour fonctionner à la tension indiquée sur le coffret de l'appareil et sur le carton d'emballage.

Remarque: Cette modification de tension n'est pas possible sur les modèles vendus aux Etats-Unis, au Canada, dans le Royaume-Uni, en Australie et en Europe.

Pour les modèles généraux d'exportation, s'il s'avère nécessaire de modifier le réglage de la tension secteur en fonction des conditions locales procéder comme suit:

Débrancher toujours le cordon d'alimentation du secteur avant tout changement de tension.

1. Repérer le sélecteur de tension à l'arrière de l'appareil comme l'indique l'illustration.
2. A l'aide d'un tournevis cruciforme, tourner le sélecteur jusqu'à ce que le chiffre correspondant à la tension requise apparait dans la lucarne du sélecteur.

Solo per il modello per l'esportazione generale

Questo apparecchio è già stato regolato per il funzionamento con la tensione di alimentazione indicata sull'apparechio e sull'imballaggio.

Nota: Nessuna regolazione del cambiatensioni è possibile con i modelli destinati agli U.S.A., al Canada, al Regno Unito, all'Australia e all'Europa.

Nel caso del modello per l'esportazione generale, invece, può essere necessario regolare il cambiatensioni in corrispondenza con la tensione della rete di distribuzione. In tal caso, procedere come descritto di seguito. Prima di eseguire la regolazione, scollegare il cavo dalla presa di rete.

1. Localizzare il combiatensioni ubicato sul pannello posteriore, come mostrato nell'illustrazione.
2. Facendo uso di un cacciavite normale, far girare il combiatensioni fino a quando appare il numero corrispondente alla tensione in uso nella zona.

Nur allgemeines Exportmodell

Die Spannung, auf die dieses Gerät eingestellt ist, ist auf dem Gerät selbst und auf dem Verpackungskarton angegeben.

Hinweis: Bei den Modellen für die USA, Kanada, Großbritannien, Australien und Europa ist eine Spannungsumstellung nicht möglich.

Bei den allgemeinen Exportmodellen ist es erforderlich, die Spannung entsprechend der vorhandenen Netzspannung einzustellen. Vor der Umstellung immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

1. Der Spannungswähler befindet sich an der Rückplatte, siehe Abbildung.
2. Mit einem Schraubenzieher den Spannungswähler drehen, bis die Spannung entsprechend der Netzspannung in dem betreffenden Gebiet eingestellt ist.

Para el modelo de exportación general solamente

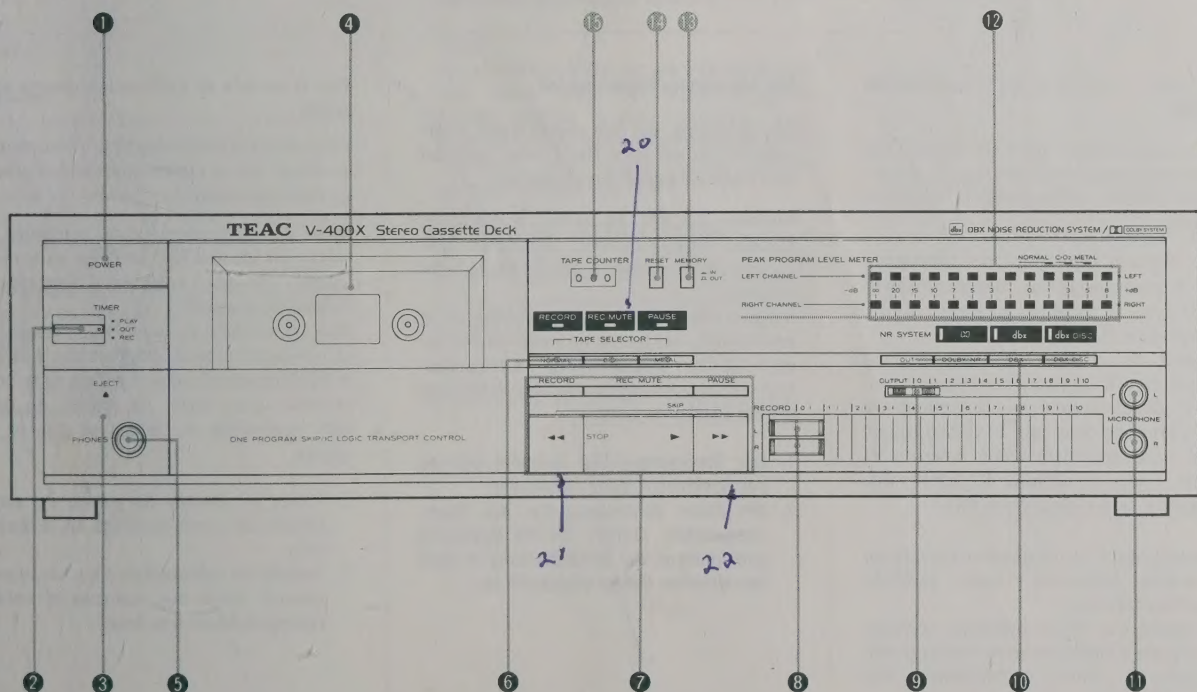
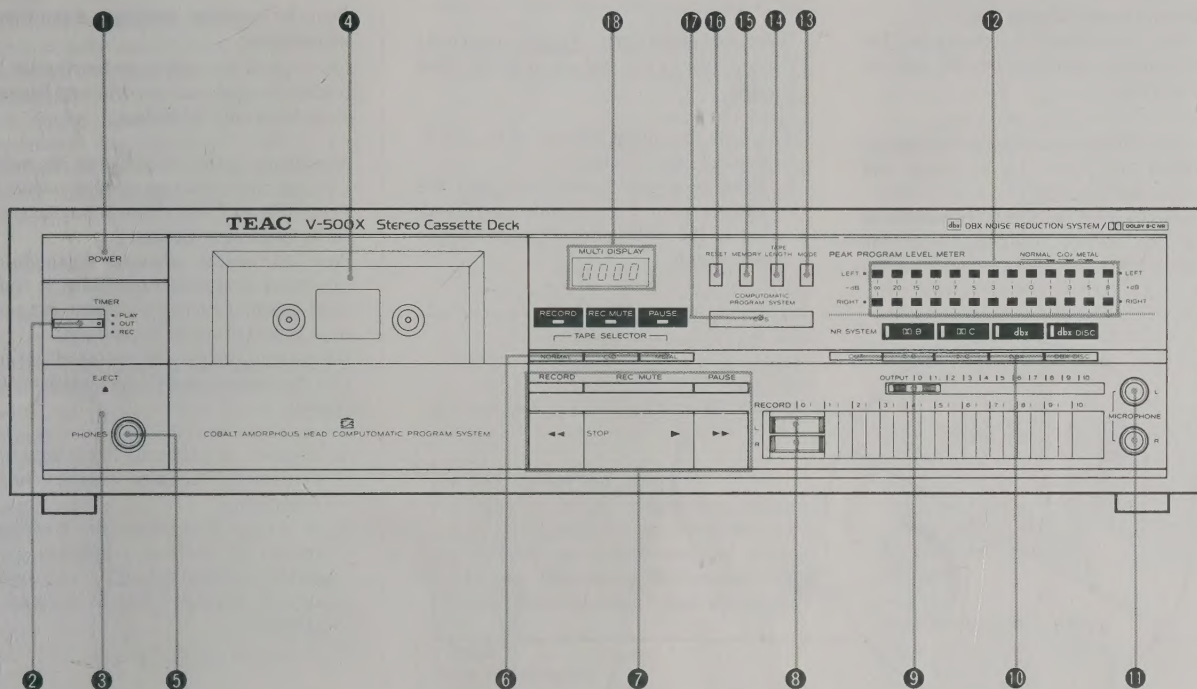
Esta unidad está ajustada para funcionar con el voltaje que se indica en la unidad y en el cartón de empaque.

Nota: No es posible realizar el cambio de voltaje en los modelos vendidos en Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, Australia o Europa Continental.

Para las unidades de exportación general, si es necesario cambiar el voltaje del V-500X/V-400X de acuerdo con el voltaje de su área, proceda como sigue. La unidad no debe estar enchufada al realizar el cambio de voltaje.

1. Ponga el selector de voltaje del panel trasero tal como se indica en la ilustración.
2. Usando un destornillador común, gire el selector hasta que aparezca el voltaje correspondiente a su área.





To realize the full potential of this deck and to understand all its facilities, it is important to read the whole manual thoroughly. However, if you want to use your new deck right away, follow the simple list below, checking off the boxes with a pencil as each step is completed.

1. Is your deck set for the AC line voltage used in your area? See the label on the back panel or carton. If in doubt, check with the dealer. ☐

2. Make sure the POWER switch ① is off. ☐

3. Plug the power cord into an AC outlet. ☐

4. Using the supplied pin cord, connect the R(ight) and L(eft) OUTPUT terminals to the tape input terminals of your amplifier. Refer to the amplifier's owner's manual. ☐

5. Set the amplifier controls appropriately for a tape input. Refer to the amplifier's owner's manual. ☐

6. Set the switches and controls on the front panel of the deck as follows:

Control	Position	
TIMER ②	OUT	☐

TAPE SELECTOR ⑥
Set to appropriate position ☐

TAPE COUNTER ⑬ (V-400X)
000 (Press RESET) ☐

NR SYSTEM ⑩

Press DOLBY NR (V-400X) (if it's a Dolby NR recording). ☐

Press □□ * B or C (V-500X) (if it's a Dolby B or C NR recording). ☐

Press DBX** (if it's a dbx NR recording) ☐

Press OUT (if not an NR recording). ☐

RECORD ⑧ "0" ☐

OUTPUT ⑨ "0" ☐

7. Open the cassette holder by pressing the EJECT button ③. ☐

8. Insert a pre-recorded cassette with the exposed tape facing downwards and the "side" you want to hear facing toward you. ☐

9. Push the cassette holder door closed ④. ☐

10. Press the POWER switch ① on. The MULTI DISPLAY ⑬ (V-500X) should indicate "0000". The PEAK PROGRAM LEVEL METER and an NR SYSTEM indicator (if selected) should light up. ☐

11. Set the tape in forward motion by pressing the ► side of the STOP/ ► button. The cassette hubs should be seen to be turning and the meter should light in accordance with signal levels. ☐

12. Turn up the OUTPUT control ⑨ to obtain a comfortable listening level. ☐

13. When you want to stop the tape, press the STOP side. ☐

Now that your deck is "up and running" be sure that you get maximum value from your investment by carefully reading the rest of this manual. Information on making recordings may be found on page 22.

Pour connaître toutes les possibilités de cette platine et pour en comprendre tous les dispositifs, il importe de lire soigneusement ce manuel. Cependant, si vous voulez commencer à vous servir de votre nouvelle platine-cassette tout de suite, suivez l'énumération ci-dessous, en cochant chaque case au fur et à mesure des vérifications.

1. Est-ce que votre platine-cassette est réglée pour la tension secteur de votre région? Regardez l'étiquette figurant à l'arrière de l'appareil ou sur son emballage. Si vous avez un doute, consultez votre revendeur. ☐

2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① est coupé. ☐

3. Branchez le cordon d'alimentation à une prise secteur. ☐

4. Au moyen du câble à broches propre, raccordez les sorties (OUTPUT) droite (R) et gauche (L) aux entrées magnétophone (Tape Input) de votre amplificateur. Reportez-vous au mode d'emploi de celui-ci. ☐

5. Réglez les boutons de votre amplificateur pour l'écoute d'un magnétophone; voyez le mode d'emploi de l'amplificateur. ☐

6. Réglez les commandes de la façade avant de la platine comme suit:

Commande	Position	
TIMER ②	OUT	☐

TAPE SELECTOR ⑥

Le mettre sur la position appropriée. ☐

TAPE COUNTER ⑬ (V-400X)
000 (Enfoncez le bouton RESET) ☐

Réducteur de bruit ⑩

Presser la touche DOLBY NR (V-400X). (s'il s'agit d'un enregistrement avec Dolby NR). ☐

Presser la touche □□ * B ou C (V-500X seulement) (pour enregistrement avec Dolby NR B ou C). ☐

Presser la DBX** (pour enregistrement avec dbx NR). ☐

Presser la OUT (pour enregistrement sans réduction de bruit). ☐

RECORD ⑧ "0" ☐

OUTPUT ⑨ "0" ☐

7. Ouvrir le porte-cassette en enfonceant la touche d'éjection EJECT ③. ☐

8. Introduire une cassette préenregistrée en mettant le côté où la bande est visible vers le bas et la face que vous désirez écouter vers l'extérieur. ☐

9. Fermer le volet du compartiment à cassette ④ en le poussant. ☐

10. Enfoncer la touche POWER ① pour mettre la platine sous tension. L'afficheur à multifonctions ⑬ (V-500X) indique 0000, alors que le indicateur de niveau de crête (PEAK PROGRAM LEVEL METER), un des voyants des touches sélectrices de réducteur de bruit - s'il est engagé - s'allument. ☐

11. Faites avancer la bande en appuyant sur le côté ► de la touche d'arrêt (STOP/ ►). On doit voir tourner les galets de la cassette et l'indicateur de niveau doit s'éclairer en fonction du niveau du signal. ☐

12. Augmenter le niveau d'écoute grâce à la commande de sortie (OUTPUT) ⑨. ☐

13. Pour arrêter la bande, enfoncer le côté d'arrêt (STOP). ☐

Maintenant que vous avez mis "sur pied" votre platine, il convient de lire avec attention le reste de ce manuel pour exploiter toutes les possibilités de votre investissement. Vous verrez comment faire des enregistrements à la page 22.

Per poter scoprire tutto il potenziale di questa piastra di registrazione e capire veramente il funzionamento, è importante leggere completamente questo manuale delle istruzioni. Tuttavia, potete provare subito il Vostro nuovo acquisto, seguendo le istruzioni date di seguito, confermandone l'esecuzione con un segno nella casella corrispondente.

1. La piastra di registrazione è regolata correttamente per la tensione di rete in uso nella zona? Vedere l'etichetta sul pannello posteriore o sull'imballaggio. In caso di dubbio, rivolgersi al proprio rivenditore. ☐

2. Controllare che l'interruttore di corrente (POWER) ① sia in posizione spento. ☐

3. Inserire la spina del cavo di corrente in una presa di rete. ☐

4. Collegare le prese di uscita (OUTPUT) destra (R) e sinistra (L) con le prese di ingresso dell'amplificatore, facendo uso di un appropriato cavo con spinotto a spillo. Vedere il manuale delle istruzioni dell'amplificatore. ☐

5. Regolare i comandi dell'amplificatore nel dovuto modo, per l'ingresso nastro. Vedere il manuale delle istruzioni dell'amplificatore. ☐

6. Regolare i comandi sul frontale della piastra di registrazione nel modo indicato di seguito.

Comando	Posizione	
TIMER ②	OUT	☐

TAPE SELECTOR ⑥ ☐

Regolare sulla posizione appropriata ☐

TAPE COUNTER 15 (V-400X)
000 (premere RESET) ☐

Riduzione de rumore 10 ☐

Premere il tasto DOLBY NR (V-400X) (se la registrazione è stata fatta con el circuito Dolby). ☐

Se la registrazione è stata eseguita in Dolby, premere il tasto ☐ * B o C (C solo per V-500X). ☐

Se la registrazione è stata eseguita in dbx**, premere il tasto DBX. ☐

Premere OUT in caso di registrazione senza riduzione del rumore ☐

RECORD 8 "0" ☐
OUTPUT 9 "0" ☐

7. Aprire il portacassetta premendo il tasto EJECT 3. ☐

8. Inserire una cassetta registrata, con la parte di nastro visibile rivolta verso il basso, e con il lato che si desidera ascoltare rivolto verso l'avanti. ☐

9. Spingere il portacassetta 4 per chiuderlo. ☐

10. Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore di corrente (POWER) 1. Il MULTI-DISPLAY 18 (V-500X) deve indicare 0000, mentre gli, PEAK PROGRAM LEVEL METER e NR (se attivato), devono illuminarsi. ☐

11. Mettere in movimento il nastro premendo il lato ► del tasto STOP/ ►. Attraverso il portacassetta deve essere visibile il movimento delle bobine della cassetta, mentre l'indicatore di livello deve accendersi in corrispondenza del livello del segnale. ☐

12. Alzare il livello del volume a piacimento, per mezzo del comando OUTPUT 9. ☐

13. Per interrompere la riproduzione, premere il lato STOP. ☐

Ora che avete avuto il piacere di provare il Vostro nuovo apparecchio, cercate di sfruttarne al massimo tutto il suo potenziale leggendo attentamente la parte rimanente di questo manuale. Le spiegazioni relative all'esecuzione di registrazioni sono a pagina 23.

Wenn Sie Ihr neues Deck sofort benutzen wollen, sollten Sie diese einfache Liste durchgehen und die einzelnen Punkte nacheinander mit einem Bleistift abhaken. Um aber das Gerät voll ausnützen zu können, sollten Sie die ganze Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

1. Ist das Deck auf die Spannung Ihres Netzanschlusses eingestellt? Sehen Sie das Etikett auf der Rückseite des Gerätes oder des Kartons nach. Wenn Sie Zweifel haben, fragen Sie bitte Ihren Händler. ☐

2. Achten Sie darauf, daß der Netzschalter (POWER) 1 ausgeschaltet ist. ☐

3. Stecken Sie das Netzkabel in eine Netzsteckdose. ☐

4. Nehmen Sie die mitgelieferten Stiftkabel und verbinden Sie den rechten (R) und linken (L) Ausgangsanschluß/(OUTPUT) mit den Band-Eingangsanschlüssen Ihres Verstärkers. Vergewissern Sie sich vorher durch Nachsehen in der Bedienungsanleitung des Verstärkers. ☐

5. Stellen Sie die Bedienelemente des Verstärkers auf Bandeingang ein. Sehen Sie dafür in der Bedienungsanleitung des Verstärkers nach. ☐

6. Stellen Sie die Schalter und Bedienelemente auf der Frontseite des Decks wie folgt ein:

Bedienelement	Stellung
Schaltuhr (TIMER) 2	Aus (OUT) ☐
TAPE SELECTOR 6	Entsprechend einstellen. ☐

Bandzählwerk (TAPE COUNTER) 15 (V-400X)

000 (RESET drücken) ☐

Rauschunterdrückung 10
DOLBY NR (V-400X) drücken (wenn es sich um eine Aufnahme mit Dolby-Rauschunterdrückung handelt) ☐

☐ * B oder C (V-500X) drücken (für Aufnahmen mit DOLBY NR) ☐

☐ DBX** drücken (für Aufnahmen mit dbx NR) ☐

☐ OUT drücken (für Aufnahmen ohne Rauschunterdrückung) ☐

RECORD 8 "0" ☐
OUTPUT 9 "0" ☐

7. Öffnen Sie den Kassettenhalter durch Drücken der Auswurfaste 3. ☐

8. Legen Sie eine bespielte Kassette mit der offenen Bandseite nach unten und mit der Seite, die Sie hören möchten, nach außen gerichtet ein. ☐

9. Schließen Sie den Kassettenhalter durch Drücken der Tür 4. ☐

10. Schalten Sie den Netzschalter (POWER) 1 ein. Die Mehrfach-Anzeige 18 (V-500X) sollte "0000" anzeigen, und das Spitzenpegel-Meßinstrument und eine NR Anzeige (falls eingeschaltet) sollten leuchten. ☐

11. Lassen Sie das Band durch Drücken der ► Seite der STOP/ ► Taste vorwärts laufen. Die Kassettenradnaben müssen sich drehen und die Meßinstru-

mente müssen in Übereinstimmung mit dem Signalpegel leuchten. ☐

12. Stellen Sie mit dem Ausgangsregler (OUTPUT) 9 eine angenehme Lautstärke ein. ☐

13. Wenn Sie das Band anhalten wollen, müssen Sie die STOP Seite drücken. ☐

Nachdem Ihr Deck jetzt "läuft", sollten Sie auch den Rest dieser Bedienungsanleitung durchlesen, damit Sie das Gerät voll ausnützen können. Informationen für Aufnahme finden Sie auf Seite 23.

Para tener una idea de todo el potencial de este deck y entender todas sus funciones, es importante leer completamente este manual. Sin embargo, si usted desea usarlo inmediatamente, siga la lista de abajo tildando los casilleros con un lápiz al completar cada paso.

1. ¿Está el deck ajustado para el voltaje correspondiente al de su localidad? Remítase al rótulo del panel trasero o caja de embalaje. Si tiene dudas, consulte el concesionario. ☐

2. Asegúrese que el conmutador POWER 1 esté desactivado. ☐

3. Enchufe el cordón eléctrico en un tomacorriente. ☐

4. Empleando el cable con clavija apropiado, conecte los terminales de salida derecho (R) e izquierdo (L) con los terminales de entrada (OUTPUT) de cinta del amplificador. Remítase al manual del propietario del amplificador. ☐

5. Coloque los controles del amplificador apropiadamente para la entrada de cinta. Remítase al manual del propietario del amplificador. ☐

6. Coloque los controles y selectores del panel frontal del deck como sigue:

Control	Posición
TIMER 2	OUT ☐
TAPE SELECTOR 6	Elija la posición correct. ☐

TAPE COUNTER 15 (V-400X)
000 (presione el botón RESET) ☐

Reducción de ruido 10
Presione DOLBY NR (V-400X) (si es una grabación con reductor de ruido Dolby). ☐

Presione ☐ * B ó C (sólo V-500X) si se trata de grabación con Dolby B o C NR. ☐

Presione DBX** si se trata de una grabación con dbx NR. ☐

Presione OUT si se trata de una grabación sin NR. ☐

RECORD ⑧ "0"
OUTPUT ⑨ "0"

7. Abra el portacassette presionando el botón EJECT ③.
8. Introduzca un cassette grabado con la parte expuesta de la cinta hacia abajo y el lado a escucharse hacia Vd.
9. Cierre la portezuela del portacassette ④.
10. Enciende el conmutador POWER ①. El indicador MULTI DISPLAY ⑬ (V-500X) deberá indicar "0000". Deberán encenderse, además, PEAK PROGRAM LEVEL METER y del sistema reductor de ruido.
11. Ponga en funcionamiento la cinta presionando el lado ► del botón STOP/►. La cinta comenzará a avanzar y el indicador de nivel deberá encenderse de acuerdo a la intensidad de la señal.
12. Gire el control OUTPUT ⑨ hasta obtener un nivel de su agrado.
13. Para detener la cinta, presione el lado STOP.

Ahora que el deck está "listo y funcionando", asegúrese de obtener el máximo de su inversión leyendo cuidadosamente el resto del manual. La información sobre grabación se encuentra en la página 23.

System Connections

Please be sure that you have thoroughly read the instructions for the amplifier you intend to use with the V-500X/V-400X. Turn off power on both units before making connections.

Connect the line out of the amplifier to the LINE IN terminals on the rear panel of the deck. Connect the OUTPUT terminals on the deck to the tape input on the amplifier.

Connections to Another Deck

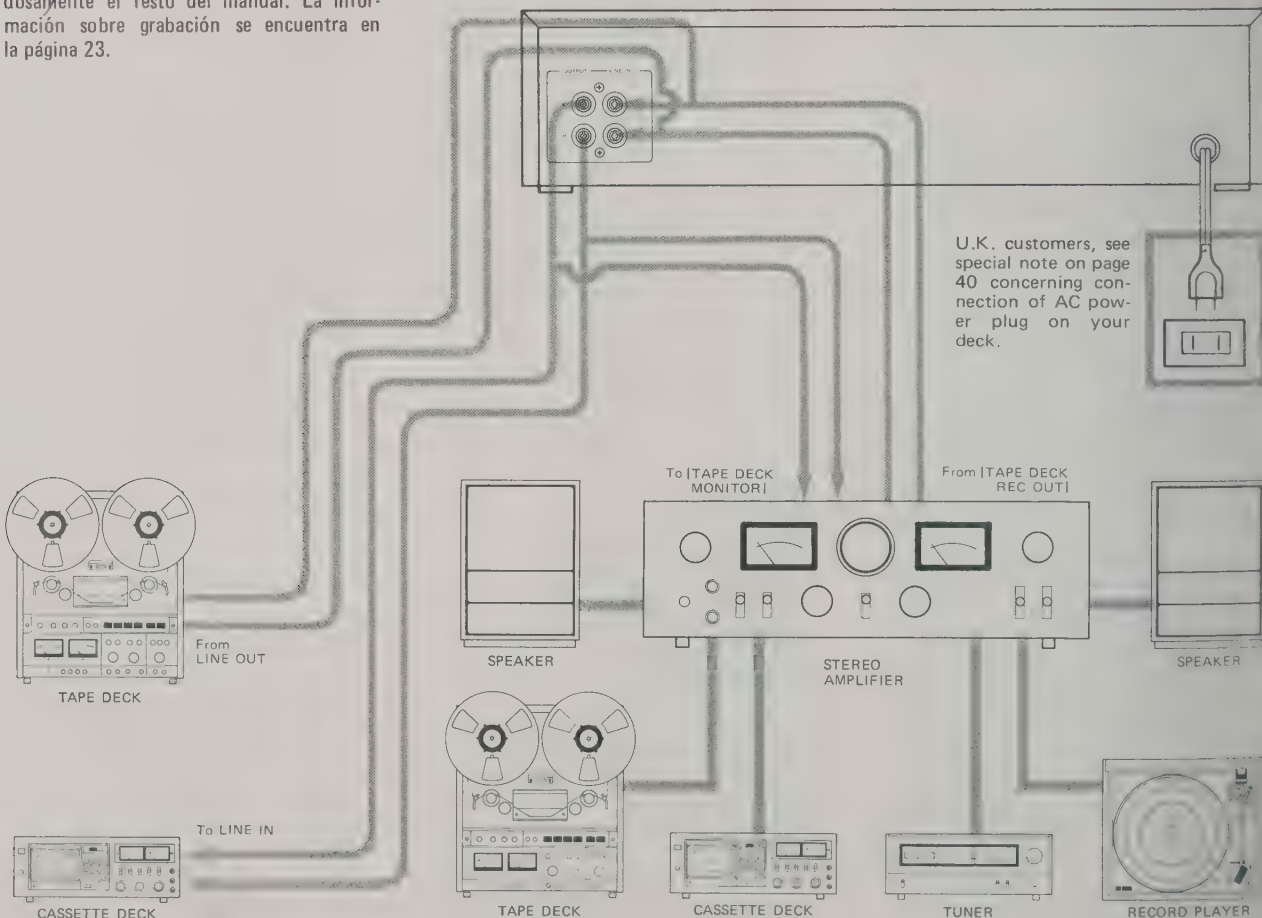
- Other tape decks may be connected directly to this deck for dubbing (copying) of tapes. See illustration.
- Some stereo amplifiers have terminals for connecting two or more tape decks and special switching functions for tape dubbing. Carefully read the Instruction Manual for your stereo amplifier to learn the correct operation of these facilities.

Raccordement à une chaîne stéréo

Soyez bien sûrs de connaître à fond le mode d'emploi de l'amplificateur que vous comptez employer avec le V-500X/V-400X. Coupez l'alimentation des deux appareils avant de procéder aux branchements. Reliez la sortie ligne de l'amplificateur aux prises LINE IN du panneau arrière de la platine. Raccordez les prises OUTPUT de la platine à l'entrée bande de l'amplificateur.

Raccordement à une autre platine

- Il est possible de brancher directement d'autres platines à celle-ci pour la copie de bande. Voyez l'illustration.
- Certains amplificateurs stéréo comportent des prises pour brancher deux ou plusieurs platines magnétophone et des dispositifs spéciaux pour la copie de bande. Lisez attentivement le mode d'emploi de votre amplificateur stéréo pour savoir comment utiliser ces possibilités.



Collegamento dei componenti

Prima di eseguire i collegamenti, leggere attentamente il manuale delle istruzioni dell'amplificatore che si desidera usare con il V-500X/V-400X. Eseguire i collegamenti con tutti gli apparecchi spenti. Collegare inoltre le prese di uscita linea dell'amplificatore con i terminali di ingresso linea (LINE IN) del registratore. Collegare inoltre i terminali di uscita (OUTPUT) del registratore con gli ingressi nastro dell'amplificatore.

Collegamento con un altro registratore

- E' possibile collegare direttamente questo registratore con un altro, per eseguire delle copie di nastri (vedere illustrazione).
- Certi amplificatori stereo sono dotati di terminali per il collegamento di uno o più registratori e delle funzioni speciali di commutazione per eseguire il copiaggio. Leggere attentamente il manuale delle istruzioni dell'amplificatore, per prendere conoscenza del modo d'uso di queste funzioni particolari.

System-Anschlüsse

Lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Verstärkers, den Sie zusammen mit dem V-500X/V-400X verwenden wollen, sorgfältig durch. Schalten Sie beide Geräte aus, bevor Sie die Anschlüsse tätigen. Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen des Verstärkers mit den LINE IN-Anschlüssen an der Rückseite des Decks. Verbinden Sie die OUTPUT-Anschlüsse des Decks mit den Band-Eingängen des Verstärkers.

Anschlüsse an ein anderes Deck

- Andere Decks können zum Kopieren von Bändern direkt an dieses Deck angeschlossen werden. Sehen Sie hierzu die Abbildung.
- Manche Stereoverstärker haben Anschlüsse für zwei oder mehr Decks und spezielle Schaltfunktionen für Bandkopieren. Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Stereo-Verstärkers aufmerksam durch, damit Sie diese Einrichtungen korrekt bedienen lernen.

Conexiones del sistema

Asegurese de leer completamente las instrucciones para el manejo del amplificador que intenta emplear con el V-500X/V-400X. Apague ambas unidades antes de efectuar as conexiones. Conecte la salida de línea del amplificador a los enchufes LINE IN ubicados en el panel posterior del magnetófono, y los enchufes OUTPUT de éste a la entrada de cinta del amplificador.

Conexiones con otro magnetófono

- Para la copia de cintas se pueden conectar otros magnetófonos a éste directamente. Ver ilustración.
- Algunos amplificadores estéreo tienen terminales para conectar dos o más magnetófonos y funciones especiales de conmutación para la copia de cintas. Lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su amplificador estéreo para aprender la operación correcta de dichos dispositivos.

TAPE SELECTOR Setting Chart

Tableau des réglages du sélecteur de bande

Tabella di regolazione del selettore del nastro

Bandwähler-Einstelltabelle

Cuadro de ajuste del selector de cinta

Brand Marke Marsa Marke Marca Tape Designation Référence d'identification Designazione Bandbezeichnung Designación de la cinta	TAPE SELECTOR Switch	
TOK MAXELL SCOTCH SONY FUJI	MA-R, MA MX METAFINE METALLIC F-METAL	METAL (70 μs)
TOK MAXELL SCOTCH SONY FUJI	SA, SA-X XL II, XL II-S MASTER-II EHF, CD-α FX-2	Cobalt (Co) Type
BASF	PROFESSIONAL-II, CrO₂ SUPER	CrO₂ Type
TOK MAXELL SCOTCH SONY FUJI BASF	AD, OD UD, XL I-S MASTER-I, DYNARANGE SHF, HFX, AHF, BHF FX-1 PROFESSIONAL-I, FSLH-I	NORMAL (120 μs)

1 POWER Switch

Depress the POWER switch to apply power to the tape deck. The MULTI DISPLAY (V-500X only) and PEAK PROGRAM LEVEL METER will light to show that the power is on. Depress and release the POWER switch to remove power. The lamps will go out to indicate the power is off.

CAUTION: If the TIMER switch is in the PLAY or REC position when the POWER switch is depressed, the deck will automatically enter the play or record mode.

2 TIMER Switch

- PLAY: For Timer playback.
- OUT: Normal position. Timer control not possible.
- REC: For Timer recording.

CAUTION: TIMER Switch Operation

Set the TIMER switch to the OUT position whenever the timer function is not being used. If the TIMER switch is in the REC or PLAY position when power is applied, the deck will enter the respective record or play mode. Even though the deck is set to allow timer recording operation, the deck will enter the play mode if the record-protection tabs are removed from the cassette.

3 EJECT Button

Pressing the EJECT button opens the door of the cassette holder.

4 Cassette Holder

The door of the cassette holder can be opened by pressing the EJECT button. Cassettes should be inserted with the exposed tape downwards. The front panel of this door can be removed for easy access to the heads for cleaning, etc. See page 38.

5 PHONES Jack

Connect 8 ohm stereo headphones to this jack for private listening or monitoring.

6 TAPE SELECTOR Buttons

Three positions are provided to select the proper amount of bias current and to match the equalization characteristics of the deck to suit the type of tape being used. Simply select the position corresponding to the type of tape being used. Refer to the chart on page 11 for the correct settings.

**7 Control Panel
RECORD Button**

In order to start recording, press this button and, while holding it in, simultaneously press the ► side of the STOP/► button. The deck will enter the record mode, the RECORD and ► indicator lamps will light and the tape will run at normal speed. If the PAUSE button is pressed together with the RECORD button, the deck will enter the record-pause mode — the deck will be ready for recording but the tape will not run. Sub-

**1 Interrupteur d'alimentation
(POWER)**

Appuyez sur cette touche pour alimenter la platine. L'affichage polyvalent (V-500X seulement), les crête-mètres (PEAK PROGRAM LEVEL METER) s'allumeront pour indiquer que l'appareil est en service.

Pour arrêter la platine, réappuyez sur la touche. Les lampes s'éteindront pour indiquer que l'alimentation est coupée.

ATTENTION: Si le commutateur de minuterie (TIMER) est en position PLAY ou REC lorsqu'on enclenche l'appareil, celui-ci passera automatiquement en mode lecture ou enregistrement.

**2 Commutateur pour fonctionnement
par minuterie (TIMER)**

- PLAY: Pour la lecture par minuterie.
- OUT: Position repos: la commande par minuterie n'est pas possible.
- REC: Pour l'enregistrement par minuterie.

ATTENTION: Fonctionnement du commutateur de minuterie

Ce commutateur doit être sorti lorsque la fonction de minuterie n'est pas utilisée. Si le commutateur de minuterie est placé sur REC ou PLAY, lorsque l'alimentation parviendra à la platine, celle-ci se mettra en enregistrement ou en reproduction. Même si la platine est réglée pour effectuer un enregistrement par minuterie, celle-ci n'enregistrera pas si les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées.

3 Touche d'éjection (EJECT)

En appuyant sur cette touche on ouvre le volet du compartiment à cassette.

4 Compartiment à cassette

Pour ouvrir le volet du compartiment à cassette, appuyer sur la touche d'éjection (EJECT). Les cassettes doivent être mises en place avec le côté laissant entrevoir la bande dirigé vers le bas et la face à enregistrer ou à écouter visible de l'extérieur. Le panneau avant de ce volet est amovible pour faciliter le nettoyage et l'entretien des têtes magnétiques. Se reporter à la page 38.

5 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Raccorder un casque stéréophonique de 8 ohms dans cette prise pour écouter en privé ou pour effectuer un contrôle d'écoute.

**6 Touches sélectrices de bande
(TAPE SELECTOR)**

Trois touches sont prévues pour déterminer la quantité correcte de courant de pré-magnétisation et pour adapter les caractéristiques d'égalisation de la platine en fonction du type de bande en service. Presser simplement l'une des touches correspondant au type de bande utilisé. Se référer au tableau des bandes qui se trouve à la page 11 pour connaître le réglage requis du sélecteur de bande.

1 Interruttore di corrente (POWER)

Per accendere l'apparecchio, premere questo interruttore. L'indicatore multiplo (MULTI DISPLAY) (solo per V-500X) e del livello di picco (PEAK PROGRAM LEVEL METER) si illuminano, segnalando così che l'apparecchio è acceso.

Per spegnere l'apparecchio, premere di nuovo l'interruttore di corrente, in modo da portarlo in posizione sporgente. L'apparecchio non è più alimentato con corrente e tutte le lampade si spengono.

ATTENZIONE: Se l'interruttore del timer (TIMER) è in posizione di riproduzione (PLAY) o di registrazione (REC) nel momento in cui si accende l'apparecchio, si inserisce automaticamente la funzione di riproduzione o di registrazione.

2 Interruttore per timer (TIMER)

- **PLAY:** Per la riproduzione con il timer.
- **OUT:** posizione normale; funzionamento con il timer non possibile.
- **REC:** per la registrazione con il timer.

ATTENZIONE: Riproduzione con timer
Se non si vuole far funzionare l'apparecchio in combinazione con un timer, portare l'interruttore del timer (TIMER) in posizione OUT (spento). Se fosse lasciato si attiverebbe immediatamente la funzione di registrazione o di riproduzione. Inoltre, la funzione di registrazione con timer non può essere attivata se la cassetta inserita non è più dotata delle alette per la prevenzione di cancellazioni accidentali.

3 Tasto di espulsione (EJECT)

Premendo il tasto di espulsione si apre lo sportello del portacassetta.

4 Portacassetta

Per aprire lo sportello del portacassetta premere il tasto di espulsione (EJECT). Le cassette vanno inserite con la parte di nastro scoperta rivolta verso il basso. Il pannello dello sportello può essere tolto, così da raggiungere più facilmente le testine, per le operazioni di pulizia e simili. Vedere in proposito a pagina 38.

5 Presa per cuffia (PHONES)

Collegare una cuffia stereo di 8 ohm a questa presa per ascoltare in privato o per eseguire dei controlli di registrazione.

6 Selettore del tipo di nastro (TAPE SELECTOR)

Questa piastra di registrazione è dotata di un selettore del nastro a tre posizioni per selezionare quantità di polarizzazione, e per adattare le caratteristiche di equalizzazione a seconda del tipo di nastro usato. La tabella a pagina 11 contiene le informazioni necessarie per la regolazione del selettore del nastro.

1 Netzschalter (POWER)

Zum Einschalten des Geräts den Netzschalter (POWER) drücken. Das Multi-Display (nur V-500X) und das Spitzenpegel-Meßinstrument leuchten, um zu zeigen, daß das Gerät mit Spannung versorgt ist. Zum Ausschalten den Netzschalter nochmals drücken. Die Lampen erlöschen dann.

ACHTUNG: Wenn der TIMER-Schalter beim Einschalten des Geräts auf PLAY oder REC steht, schaltet das Deck automatisch auf Wiedergabe bzw. Aufnahme.

2 Timerschalter (TIMER)

- **Wiedergabe (PLAY):** Für timergesteuerte Wiedergabe.
- **Aus (OUT):** Normale Einstellung. Timersteuerung ist bei dieser Einstellung nicht möglich.
- **Aufnahme (REC):** Für timergesteuerte Aufnahmen.

ACHTUNG: Bedienung des TIMER-Schalters
Schalten Sie immer auf OUT, wenn die Schaltuhrfunktion nicht benutzt wird. Wenn der TIMER-Schalter beim Einschalten des Decks auf Aufnahme (REC) oder Wiedergabe (PLAY) steht, wird das Deck auf Aufnahme- oder Wiedergabebetrieb schalten. Auch wenn das Deck auf timergesteuerte Aufnahme eingestellt ist, findet keine Aufnahme statt, wenn die Aufnahmeschutzlaschen der Kassette entfernt wurden.

3 Auswurfaste (EJECT)

Durch Drücken der EJECT-Taste öffnet sich der Kassettenhalter.

4 Kassettenhalter

Der Kassettenhalter kann durch Drücken der Auswurfaste (EJECT) geöffnet werden. Die Kassetten müssen mit der Bandöffnung nach unten eingelegt werden. Die Frontplatte der Tür kann für einfaches Reinigen der Köpfe usw. abgenommen werden. Siehe Seite 38.

5 Kopfhöreranschluß (PHONES)

Schließen Sie für privates Hören einen Stereokopfhörer mit 8 Ohm an diese Buchse an.

6 Bandartwähler (TAPE SELECTOR)

Zur Wahl der richtigen Vormagnetisierung und zur Anpassung an die Entzerrung des verwendeten Bandes sind drei Schalterpositionen vorhanden. Einfach die Position wählen, die dem verwendeten Band entspricht. Beziehen Sie sich für die richtige Einstellung auf die Tabelle auf Seite 11.

7 Bedienfeld

Aufnahmetaste (RECORD)

Zum Starten der Aufnahme diese Taste gedrückt halten und die ► Seite der STOP/► Taste drücken. Dann schaltet das Deck auf Aufnahme, die RECORD und die ► Anzeigelampen leuchten und das Band läuft

1 Commutador de alimentación (POWER)

Presione este conmutador para encender el magnetófono. De este modo, se encienden los indicadores MULTI DISPLAY (sólo V-500X) y PEAK PROGRAM LEVEL METER es otro indicio de que la unidad está encendida. Para apagarla, presione este mismo conmutador una segunda vez.

PRECAUCION: Si el conmutador TIMER está en la posición PLAY o REC cuando se presiona el conmutador POWER, el magnetófono entrará automáticamente en el modo de reproducción o grabación.

2 Conmutador del contador de tiempo (TIMER)

- **PLAY:** Para reproducir con contador de tiempo.
- **OUT:** Posición normal. El control del contador de tiempo no es posible.
- **REC:** Para grabar con contador de tiempo.

PRECAUCION: Operación del conmutador TIMER.

Ponga este conmutador en la posición OUT siempre que no utilice la función del contador de tiempo. Si dicho conmutador se halla en REC o PLAY al encender la unidad, ésta comenzará a grabar o reproducir.

Aunque el magnetófono se prepare para grabar con contador de tiempo, éste entrará en el modo de reproducción si se han extraído las lengüetas protectoras del cassette.

3 Botón de expulsión (EJECT)

Este botón sirve para abrir la portezuela del portacassette.

4 Portacassette

La portezuela del portacassette se puede abrir presionando el botón EJECT. Los cassettes deben insertarse con el lado expuesto de la cinta hacia abajo. La parte delantera de esta portezuela se puede extraer para facilitar el acceso a las cabezas en caso de limpieza, etc. Vea la página 38.

5 Enchufe para auriculares (PHONES)

Conecte auriculares estéreo de 8 ohms en este enchufe para escuchar en privado o monitorear.

6 Selector de cinta (TAPE SELECTOR)

Las tres posiciones de este selector permiten elegir la cantidad correcta de corriente de polarización y adaptar las características de igualación del magnetófono para coincidir con el tipo de cinta en uso. Elja simplemente la posición correspondiente al tipo de cinta que va a utilizar. Refiérase a la carta de la página 11 para las posiciones correctas que corresponde a los tipos de cintas.

7 Panel de control

Botón de grabación (RECORD)

Para iniciar la grabación, presione este botón y, mientras lo mantiene presionado, presione

sequently pressing the ► side of the STOP/ ► button will set the deck in the record mode.

Note: It is not possible to initiate the record mode if the cassette inserted in the deck has had the record-protection tabs removed.

REC MUTE Button

While a recording is being made, pressing the REC MUTE button provides four seconds of blank space on a tape for proper CPS (Com-putomatic Program System) operation. After the four-second interval, the deck enters the record-pause mode. Pressing the PAUSE button before the four-second interval has expired cancels the muting mode and initiates the record-pause mode. By keeping the REC MUTE button pressed, a longer period of muting can be applied. Releasing the button causes the deck to enter the record-pause mode. To start recording again, press the ► side of the STOP/ ► button. See page 26 for additional information.

PAUSE Button

Use the PAUSE button to stop the tape motion temporarily during record or play-back. The pinch roller is retracted from the capstan and the tape stops moving, but the previously selected mode is not cancelled. Press ►, ◀◀, ▶▶ or STOP to release the pause mode. If the deck is in the record-pause or play-pause mode, pressing the ► side of the STOP/ ► button resumes normal recording or playback.

Note: The pause mode cannot be entered when the deck is in the rewind or fast forward mode.

◀◀ (Rewind) Button

Pressing this button rewinds the tape at high speed (from right to left). When the tape is fully rewound, the stop mechanism automatically stops the tape transport.

▶▶ (Fast Forward) Button

Press this button if you want to fast forward the tape (from left to right). The stop mechanism operates when the tape is fully wound.

STOP/ ► Button (with ► indicator)

Pressing the STOP side of this button stops the tape and releases any tape transport mode. Pressing the ► side of this button lights the ► indicator and sets the tape into forward motion at normal speed. If the deck in the record-pause mode, pressing the ► side of this button starts or resumes normal recording.

SKIP-feature (V-400X only)

Pressing the ► side of the STOP/ ► button together with the ◀◀ or ▶▶ button initiates the SKIP function, causing the tape to be wound at high speed to the beginning of the present tune (◀◀) or the next tune (▶▶), from where playback will start.

⑦ Panneau des commandes

Touche d'enregistrement (RECORD)

Pour commencer à enregistrer, enfoncer cette touche et, tout en la maintenant enfoncée, enfoncer simultanément le côté ► de la touche STOP/ ►. L'appareil entre alors dans le mode d'enregistrement; Les indicateurs RECORD et ► s'allumeront et la bande défilera à vitesse normale. Si la touche de pause (PAUSE) est enfoncée simultanément avec la touche d'enregistrement (RECORD), l'appareil entrera dans le mode d'attente d'enregistrement — c'est-à-dire qu'il est prêt à enregistrer mais que la bande ne défile pas. Il suffit alors d'enfoncer le côté ► de la touche STOP/ ► pour mettre l'appareil dans le mode d'enregistrement.

Remarque: Il n'est pas possible d'engager le mode d'enregistrement si les languettes de protection de la cassette insérée dans l'appareil ont été brisées.

Touche d'enregistrement silencieux (REC MUTE)

Lors d'un enregistrement, la touche REC MUTE vous permet de laisser une section vierge de quatre secondes sur la bande pour un bon fonctionnement du CPS. Après cet intervalle de quatre secondes, l'appareil entre dans le mode d'attente d'enregistrement. Si vous enfonchez la touche de pause (PAUSE) avant la fin de l'intervalle de quatre secondes, le mode de silencieux est annulé et l'appareil entre dans le mode d'attente d'enregistrement. Si vous gardez la touche REC MUTE enfoncée, la durée du silencieux peut être augmentée. La relâcher fait entrer l'appareil dans le mode d'attente d'enregistrement. Pour reprendre l'enregistrement, enfoncer le côté ► de la touche STOP/ ►. Pour plus de renseignements, voir la page 26.

Touche de pause (PAUSE)

L'utiliser pour arrêter momentanément la bande pendant l'enregistrement ou la lecture. Le galet-presseur est dégagé du cabestan et la bande s'arrête de défiler mais le mode sélectionné auparavant n'est pas annulé. Enfoncer le côté ► de la touche STOP/ ►, ◀◀, ▶▶ ou STOP pour relâcher le mode de pause. Si l'appareil est dans le mode d'attente d'enregistrement ou d'attente de lecture, le fait d'enfoncer le côté ► de la touche STOP/ ► fait reprendre l'enregistrement ou la lecture normalement.

Remarque: Le mode de pause ne peut être engagé quand l'appareil est dans le mode de réembobinage ou d'avance rapide.

Touche ◀◀ (réembobinage)

Le fait d'enfoncer cette touche réembobine la bande à vitesse élevée (de la droite vers la gauche). Quand elle est entièrement réembobinée, le mécanisme d'arrêt arrête automatiquement le défilement.

Touche ▶▶ (avance rapide)

Enfoncer cette touche si vous voulez faire

7 Pannello di comando

Tasto di registrazione (RECORD)

Per dare inizio alla registrazione, premere questo tasto, mantenerlo premuto, e premere il lato ► del tasto STOP/ ►. La piastra di registrazione si mette così in funzione di registrazione, gli indicatori RECORD e (►) si illuminano, ed il nastro avanza alla velocità normale. Premendo il tasto di pausa (PAUSE) insieme con il tasto di registrazione, si inserisce la funzione di pausa di registrazione; ciò significa che l'apparecchio è pronto per registrare, ma il nastro non si muove ancora. Premendo poi il lato ► del tasto STOP/ ►, si attiva la funzione di registrazione.

Nota: L'attivazione della funzione di registrazione non è possibile se la cassetta inserita non è più dotata delle alette per la protezione da cancellazioni accidentali.

Tasto di registrazione muta (REC MUTE)

Premendo questo tasto nel corso di una registrazione, il nastro scorre durante quattro secondi senza registrare niente; dopo di che si inserisce la funzione di pausa di registrazione. Si tratta di una funzione molto utile per sfruttare appieno il CPS (Computomatic Program System). Premendo il tasto di pausa (PAUSE) prima dello scadere dei quattro secondi, si abbrevia la durata della registrazione muta, per attivazione della funzione di pausa di registrazione. Mantenendo invece premuto il tasto di registrazione muta, si prolunga la durata di quest'ultima. Non appena si libera il tasto, si attiva la pausa di registrazione. Per riprendere a registrare, premere il lato ► del tasto STOP/ ►. Vedere ulteriori dettagli in proposito a pagina 27.

Tasto di pausa (PAUSE)

Usare il tasto di pausa per interrompere provvisoriamente una registrazione o una riproduzione. Premendo il tasto di pausa, il rullo pressore si allontana dal cabestano ed il nastro si ferma, senza però disattivare la funzione in atto in quel momento. Per disattivare la pausa, premere il lato ► del tasto STOP/ ►, ◀◀, ►►, o STOP. Se l'apparecchio è in pausa di registrazione o di riproduzione, premendo il lato ► del tasto STOP/ ► si ritorna a registrare, rispettivamente riprodurre.

Nota: La pausa non può essere inserita se l'apparecchio è in funzione di riavvolgimento o avanzamento veloce.

Tasto di riavvolgimento (◀◀)

Premendo questo tasto si riavvolge il nastro ad alta velocità (scorrimento da destra a sinistra). Quando il nastro è completamente riavvolto, il meccanismo di arresto ferma lo scorrimento del nastro.

Tasto di avanzamento veloce (►►)

Premendo questo tasto il nastro avanza velocemente (scorrimento da sinistra a destra). Quando il nastro è completamente avvolto sulla bobina destra, il meccanismo di arresto ne interrompe lo scorrimento.

mit normaler Geschwindigkeit. Wenn die PAUSE Taste zusammen mit der RECORD Taste gedrückt wird, schaltet das Deck auf Aufnahme-Pause. Das bedeutet, daß das Deck aufnahmefähig ist, das Band aber noch nicht läuft. Wenn danach die ► Seite der STOP/ ► Taste gedrückt wird, startet die Aufnahme.

Hinweis: Das Deck kann nicht auf Aufnahme geschaltet werden, wenn die Sicherungsungen der eingelegten Kassette entfernt wurden.

Stummaufnahmetaste (REC MUTE)

Wenn die REC MUTE Taste während der Aufnahme gedrückt wird, wird ein leerer Abschnitt von 4 Sekunden auf dem Band aufgenommen, der für das richtige Funktionieren des CPS (Computergesteuertes Programmsystem) erforderlich ist. Nach der Stummaufnahme von vier Sekunden schaltet das Deck auf Aufnahme-Pause. Wenn die PAUSE Taste gedrückt wird, bevor die vier Sekunden um sind, wird die Stummaufnahme beendet und auf Aufnahme-Pause geschaltet. Eine längere Stummaufnahme ist möglich, wenn die REC MUTE Taste gedrückt gehalten wird. Wenn die Taste dann losgelassen wird, schaltet das Deck auf Aufnahme-Pause. Zum Fortsetzen der Aufnahme die ► Seite der STOP/ ► Taste drücken. Für weitere Informationen siehe Seite 27.

Pausetaste (PAUSE)

Die PAUSE Taste verwenden, um den Bandlauf während Aufnahme oder Wiedergabe vorübergehend zu stoppen. Die Andruckrolle wird vom Capstan abgehoben und der Bandlauf stoppt, aber die vorher eingestellte Betriebsart wird nicht ausgeschaltet. Zum Ausschalten der Pause-Funktion die ►, ◀◀, ►► oder STOP Taste drücken. Wenn das Deck in der Aufnahme-Pause- oder Wiedergabe-Pause-Betriebsart ist, wird die Aufnahme bzw. Wiedergabe durch Drücken der ► Seite der STOP/ ► Taste fortgesetzt.

Hinweis: Beim Rückspulen oder Schnellvorlauf kann nicht auf Pause geschaltet werden.

◀◀ Rückspul-Taste

Bei Drücken dieser Taste wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zurückgespult (von rechts nach links). Ist das Band ganz zurückgespult, wird der Bandtransport durch den Endabschaltmechanismus automatisch gestoppt.

►► Schnellvorlauf-Taste

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie das Band schnell vorwärts (von links nach rechts) laufen lassen wollen. Ist das Band voll abgelaufen, tritt der Endabschaltmechanismus in Funktion.

Stop/Wiedergabe-Taste (STOP/ ►) (mit ► Anzeige)

Durch Drücken der STOP Seite dieser Taste wird der Bandlauf gestoppt und jede Bandtransport-Betriebsart ausgeschaltet. Wenn

el lado ► del botón STOP/ ►. El magnetófono entrará en el modo de grabación, se iluminarán los indicadores de grabación y reproducción y la cinta marchará a velocidad normal. Si se presionan juntos los botones PAUSE y RECORD, el magnetófono entrará en el modo de grabación en espera; esto quiere decir que el aparato está listo para grabar pero la cinta está detenida. Presionando seguidamente el lado ► del botón STOP/ ►, se reiniciará la grabación.

Nota: Es imposible iniciar la grabación si el cassette insertado no tiene las lengüetas de protección del material grabado.

Botón de silenciamiento de la grabación (REC MUTE)

Durante el curso de la grabación, si usted presiona este botón se producirá un intervalo de silencio de cuatro segundos en la cinta para un funcionamiento correcto del sistema CPS (Sistema de búsqueda programada). Después del intervalo de cuatro segundos, el magnetófono entra en el modo de grabación-pausa. Manteniendo presionado el botón REC MUTE se puede obtener un intervalo de silencio más largo, y al liberar dicho botón, el deck también entra en el modo de grabación-pausa. Para reiniciar la grabación, presione el lado ► del botón STOP/ ►. Vea la página 27 para más información.

Botón de pausa (PAUSE)

Utilice este botón para detener momentáneamente la cinta durante la grabación o reproducción. El rodillo de presión se separa del eje de arrastre y la cinta detiene su marcha, pero el modo previamente seleccionado no es cancelado. Presione el lado ► del botón STOP/ ►, ◀◀, ►► o STOP para liberar el modo de pausa. Si el magnetófono está en el modo de grabación-pausa o reproducción-pausa, presionando el lado ► del botón STOP/ ► se reinicia o la grabación o reproducción normal.

Nota:

El modo de pausa no puede activarse durante el modo de avance rápido o rebobinado.

Botón de rebobinado (◀◀)

Presione este botón para rebobinar la cinta a alta velocidad (de derecha a izquierda). Cuando la cinta ha sido completamente rebobinada, el mecanismo de parada detiene automáticamente el transporte de la cinta.

Botón de avance rápido (►►)

Presione este botón para avanzar rápidamente la cinta (de izquierda a derecha). El mecanismo de parada se activa cuando la cinta llega a su extremo.

Botón de parada (STOP/ ►, con indicador ►)

Presione este botón para detener la cinta y liberar cualquier modo de transporte. Al presionar el lado ► de este botón se

Note: If ◀◀ or ▶▶ is pressed during play mode, the deck will always fast wind to the beginning of the present tune or the next tune and start playback from there. When you do not want to use the SKIP function, you must therefore first STOP the tape before pressing ◀◀ or ▶▶.

8 RECORD Level Controls

These slide controls are used to adjust the level of the input signal before it is recorded on the tape. The left and right channels may be adjusted separately if required.

The highest peak to be recorded should generally not exceed the fine level setting reference readings above the meter, depending on tape formula.

9 OUTPUT Control

This slide control is used to adjust the output level to the PHONES jack and OUTPUT jacks on the rear panel. Both channels are controlled together. The level indicated on the PEAK PROGRAM LEVEL METER is not affected by this control.

10 NR SYSTEM Selectors (with indicators)

- DOLBY NR (V-400X): Selects the internal Dolby B noise reduction circuitry for making recordings or for playing back cassettes recorded using the Dolby B noise reduction system.
- □□ B (V-500X): Selects the internal Dolby B noise reduction circuitry for making recordings or for playing back cassettes recorded using the Dolby B noise reduction system.
- □□ C (V-500X): Functions basically the same as □□ B, but is used for selecting the Dolby C noise reduction circuitry.
- DBX: Selects the internal dbx noise reduction circuitry for making dbx recordings or for playing back cassettes recorded using the dbx noise reduction system.
- DBX DISC: Enables playback of dbx encoded discs and recording of the dbx decoded disc signal. For more information, see "dbx Disc Recording" on page 26.
- OUT: If you do not intend to use the internal noise reduction systems.

avancer rapidement la bande (de la gauche vers la droite). Le mécanisme d'arrêt fonctionne quand la bande est complètement embobinée.

Touche STOP/ ▶ (arrêt/marche) (avec indicateur ▶)

Si vous enfoncer le côté STOP, la bande s'arrête et tout mode est annulé. Quand vous enfoncez le côté ▶ de la touche L'indicateur ▶ s'allume et la bande défile dans la direction avant à vitesse normale. Si l'appareil est dans le mode d'attente d'enregistrement, une pression sur ce côté de la touche fait commencer ou reprendre l'enregistrement normal.

'Passage' d'un morceau (V-400X seulement) (SKIP)

Le fait d'enfoncer le côté ▶ de la touche STOP/ ▶ en même temps que la touche ◀◀ ou ▶▶ met en route la fonction de 'passage' (SKIP): la bande est enroulée à vitesse élevée jusqu'au début du morceau joué à ce moment (◀◀) ou du morceau suivant (▶▶), point auquel la lecture reprendra.

Remarque: Si les touches ◀◀ ou ▶▶ sont enfoncées pendant le mode de lecture, l'appareil entrera toujours dans le mode d'embobinage rapide au début du morceau actuellement joué ou du prochain et la lecture commencera à ce point. Si vous ne voulez pas utiliser la fonction de 'passage', vous devez par conséquent arrêter d'abord la bande puis enfoncer les touches ◀◀ ou ▶▶.

8 Commandes de niveau d'enregistrement (RECORD)

Ces glissières servent à régler le niveau du signal d'entrée avant report sur la bande. Il est possible de régler indépendamment les canaux gauche et droit.

La plus forte pointe sonore à enregistrer ne doit, en général, pas dépasser les valeurs de référence de réglage fin du niveau relatives au type de bande employé qui figurent au-dessus des crêtémètres.

9 Commande de sortie (OUTPUT)

Ce glissière est utilisé pour régler le niveau de sortie de la prise du casque d'écoute et des prises de sortie situées à l'arrière. Le niveau indiqué sur l'indicateur de niveau de crête (PEAK PROGRAM LEVEL METER) n'est pas affecté par ce glissière.

10 Touches sélectrices de réducteur de bruit (avec voyant) (NR SYSTEM)

- DOLBY NR (V-400X): sert à mettre en circuit le système de réduction de bruit Dolby B incorporé pour effectuer l'enregistrement à travers ce système ou la lecture des cassettes enregistrées en utilisant le même système.
- □□ B (V-500X): sert à mettre en circuit le système de réduction de bruit Dolby B incorporé pour effectuer l'enregistrement à travers ce système ou la lecture des cassettes enregistrées en utilisant le même système.

Tasto di arresto e riproduzione (STOP/ ▶) con indicatore

Premendo questo tasto sul lato di arresto, si ferma il nastro e si disattivano le funzioni inserite. Premendo el lato ▶ il nastro si mette in movimento alla velocità normale e si illumina l'indicatore ▶. Se l'apparecchio è in funzione di pausa di registrazione, premendo questo tasto si riprende la registrazione normale.

Funzione SKIP (solo per modello V-400X)

Premendo il lato ▶ del tasto STOP/▶ contemporaneamente al tasto ◀◀ o ▶▶, si attiva la funzione SKIP; il nastro scorre cioè velocemente fino all'inizio del brano corrente (tasto ◀◀) o del brano seguente (tasto ▶▶), e di lì si reinserisce la riproduzione.

Nota: Premendo il tasto ◀◀ o ▶▶ nel corso di una riproduzione, il nastro scorre velocemente fino all'inizio del brano corrente o del brano prossimo seguente e di lì inizia la riproduzione. Di conseguenza, se non si desidera far uso della funzione SKIP, è necessario premere prima il tasto di arresto (STOP) e quindi il tasto ◀◀ o ▶▶.

8 Comandi del livello di registrazione (RECORD)

Questi comandi a cursore sono usati per la regolazione del livello dei segnali in ingresso, prima che vengano registrati sul nastro. Volendo, è possibile regolare separatamente il livello al canale destro e sinistro. Il picco più elevato non deve sorpassare il livello di riferimento stampigliato sopra gli indicatori di picco, di regola.

9 Comando del livello di uscita (OUTPUT)

Questo comando è usato per regolare il livello di uscita alta presa della cuffia (PHONES) e di uscita (OUTPUT), sul pannello posteriore. Il livello viene regolato sui due canali simultaneamente. Il livello segnalato dagli indicatori di picco (PEAK PROGRAM LEVEL METER) non può essere influenzato per mezzo di questo comando.

10 Interruttori di riduzione del rumore (con indicatore) (NR SYSTEM)

- DOLBY NR (V-400X): Serve alla selezione del circuito di riduzione del rumore Dolby B, per la registrazione di cassette registrate in tal modo.
- □□ B (V-500X): Serve per la selezione del circuito di riduzione del rumore Dolby B, per la registrazione di cassette in Dolby B, o per la riproduzione di cassette registrate in tal modo.
- □□ C (V-500X): In principio, funziona come l'interruttore Dolby B. In questo caso viene però attivato il Dolby C.
- DBX: Serve alla selezione del circuito di riduzione del rumore dbx, per eseguire delle registrazioni in dbx o per riprodurre dell cassette registrate in tal modo.

die ▶ Seite dieser Taste gedrückt wird, leuchtet die ▶ Anzeige, und der Bandlauf in Vorwärtsrichtung mit normaler Geschwindigkeit startet. Wenn das Deck in der Aufnahme-Pause-Betriebsart ist, wird durch Drücken der ▶ Seite der STOP/▶ Taste die Aufnahme gestartet oder fortgesetzt.

Überspring-Funktion (SKIP) (nur V-400X)

Wenn die ▶ Seite der STOP/▶ Taste zusammen mit entweder der ◀◀ oder der ▶▶ Taste gedrückt wird, wird die SKIP-Funktion aktiviert. Dann wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zum Beginn des gegenwärtigen Musikstücks (◀◀) oder des nächsten Musikstücks (▶▶) gesputt. Von dort startet dann die Wiedergabe.

Hinweis: Wenn ◀◀ oder ▶▶ während der Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band zum Beginn des gegenwärtigen Stücks bzw. des nächsten Stücks gesputt und von dort wiedergegeben. Wenn die SKIP-Funktion nicht verwendet werden soll, muß daher vor dem Drücken von ◀◀ oder ▶▶ der Bandlauf gestoppt werden.

8 Aufnahmepegel-Regler (RECORD)

Diese Schieberegler dienen zur Einstellung des Pegels des Eingangssignals für die Aufnahme. Der linke und der rechte Kanal können bei Bedarf separat eingestellt werden. Im allgemeinen sollte die höchste Spitze des aufzunehmenden Signals die Feineinstell-Markierungen über dem Meßinstrument nicht überschreiten. Dabei muß die Bandart berücksichtigt werden.

9 Ausgangsregler (OUTPUT)

Dieser Schieberegler wird zur Einstellung des Ausgangspegels der Kopfhörerbuchse (PHONES) und der Ausgangsbuchse (OUTPUT) auf der Rückseite benutzt. Beide Kanäle werden zusammen geregelt. Der auf der Spitzenwertanzeige (PEAK PROGRAM LEVEL METER) angezeigte Pegel wird durch diesen Schieberegler nicht beeinflusst.

10 Rauschunterdrückungssystem-Wahlschalter (mit Anzeige) (NR SYSTEM)

- DOLBY NR (V-400X): Diese Einstellung wählt die interne Dolby B-Rauschunterdrückungs-Schaltung für Dolby B-Aufnahmen oder für die Wiedergabe von Kassetten, die mit dem Dolby B-Rauschunterdrückungs-System aufgenommen sind.
- □□ B (V-500X): Diese Einstellung wählt die interne Dolby B-Rauschunterdrückungs-Schaltung für Dolby B-Aufnahmen oder für die Wiedergabe von Kassetten, die mit dem Dolby B-Rauschunterdrückungs-System aufgenommen sind.
- □□ C (V-500X): Für Aufnahme und Wiedergabe mit dem Dolby C-System.
- DBX: Diese Einstellung wählt die interne dbx-Rauschunterdrückungsschaltung für dbx-Aufnahmen oder für die Wiedergabe von Kassetten, die mit dem dbx-Rausch-

illumina el indicador ▶ y la cinta comenzar a avanzar a velocidad normal. Si el magnetófono está en el modo de grabación-pausa, presionando el lado ▶ de este botón permite reiniciar la grabación.

Función de omisión (SKIP) (sólo V-400X):

Presionando el lado ▶ del botón STOP/▶ junto con el botón ◀◀ o ▶▶ se activa la Función SKIP, permitiendo el bobinado veloz de la cinta hasta el principio de la melodía presente (◀◀) o de la siguiente (▶▶), desde donde comenzará la reproducción.

Nota: Si se presiona el botón ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción, el magnetófono bobinará velozmente la cinta hasta el principio de la melodía presente o siguiente e iniciará la reproducción desde ese punto. Cuando usted no desee utilizar la función SKIP, debe detener primero la cinta antes de presionar ◀◀ o ▶▶.

8 Controles del nivel de grabación (RECORD)

Estos controles deslizantes se utilizan para ajustar el nivel de la señal de entrada antes de grabarla en la cinta. En caso de ser necesario, se pueden ajustar los canales derecho e izquierdo por separado.

La cresta más fuerte de las señales a grabarse no deberá exceder demasiado las lecturas de referencia de los medidores, según el tipo de cinta utilizada.

9 Control de salida (OUTPUT)

Este control se utiliza para ajustar el nivel de salida del enchufe auriculares (PHONES) y el de los enchufes de salida (OUTPUT) ubicados en el panel posterior. Ambos canales son controlados simultáneamente. El nivel que se indica en los medidores de crestas (PEAK PROGRAM LEVEL METER) no es afectado por este control.

10 Selectores para reducción de ruido (con indicador) (NR SYSTEM)

- DOLBY NR (V-400X): Esta posición permite seleccionar el circuito reductor de ruido Dolby B para hacer grabaciones o reproducir cassettes previamente grabados con este sistema.
- □□ B (V-500X): Esta posición permite seleccionar el circuito reductor de ruido Dolby B para hacer grabaciones o reproducir cassettes previamente grabados con este sistema.
- □□ C (V-500X): Funciona básicamente de la misma manera que □□ B, pero se utiliza para seleccionar el circuito reductor de ruido Dolby C.
- DBX: Esta posición permite seleccionar el circuito reductor de ruido dbx interno para hacer grabaciones dbx o para reproducir cassettes previamente grabados con este sistema.
- DBX DISC: Permite la reproducción de discos descodificados por señales dbx y la grabación de discos condicionados por

① MICROPHONE Jacks

Plug microphones into these jacks when you want to make microphone recordings. "L" is for the left channel and "R" is for the right channel. Microphones in impedance range of 200 ohms to 10 k ohms will give best results but microphones of 150 ohms to 200 ohms may also be used.

Note: Source signals connected to the LINE IN terminals will be cut when microphones are plugged into these jacks.

② PEAK PROGRAM LEVEL METER

(with fine level setting reference readings)

This meter shows the peak level of the input or playback signal. In the record mode, the meter indicates the level of the source signals which have been adjusted with the RECORD level controls. The highest peak to be recorded should generally not exceed the fine level setting reference readings (NORMAL, CrO₂ or METAL) above the PEAK PROGRAM LEVEL METER. During playback, the meter indicates the level of the signals recorded on the tape.

③ MEMORY Button (V-400X)

This button is used for memory stop operation. When it is set to IN, the tape will automatically stop at the "000" position when it is rewound.

④ RESET Button (V-400X)

Pressing the RESET button resets the TAPE COUNTER to 000.

⑤ TAPE COUNTER (V-400X)

⑥ MODE Button (V-500X)

Used to select one of the display modes (conventional tape counter, TRT counter or RTT display).

⑦ TAPE LENGTH Button (V-500X)

When the MULTI DISPLAY is in the RTT display mode (see below), pressing this button allows you to select the appropriate tape length for proper functioning of the RTT (Remaining Tape Time) display.

⑧ MEMORY button (V-500X)

This button enters a MEMORY position for the Block Repeat function (MEMORY indicator light up). Pressing the button again clears the MEMORY position and turns off the indicator.

- **□□ C (V-500X):** sert à choisir le réducteur de bruit Dolby C.
- **DBX:** permet de mettre en circuit le système de réduction de bruit dbx incorporé pour effectuer l'enregistrement dbx ou la lecture des cassettes enregistrées en utilisant le même système.
- **DBX DISC:** permet de reproduire des disques codés dbx ou d'enregistrer des signaux décodés. Pour plus de détails, se référer au paragraphe "Enregistrement des disques dbx" de la page 26.
- **OUT:** permet de couper les systèmes réduction de bruit.

① Prises de MICROPHONE

Raccorder des microphones dans ces prises lorsque vous désirez effectuer un enregistrement à l'aide de microphones: L pour le canal gauche et R pour le canal droit. Des microphones dont la gamme d'impédance est située entre 200 ohms et 10 k ohms apporteront les meilleurs résultats. Cependant, des microphones de 150 ohms à 200 ohms peuvent être aussi utilisés.

Remarque: Les sources de signaux raccordées à l'aide des bornes LINE IN seront coupées lors qu'un ou des microphones seront raccordés aux prises MICROPHONE.

② Indicateurs de niveau crête (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

(avec valeurs de référence de réglage fin du niveau)

Ces indicateurs montrent les niveaux de crête des signaux d'entrée ou de lecture. En mode enregistrement, ils donnent le niveau des signaux de source tels qu'ils ont été réglés par les commandes de niveau d'enregistrement (RECORD). Les pointes sonores les plus fortes ne doivent, en valeur générale, pas dépasser les valeurs de référence de réglage fin du niveau (NORMAL, CrO₂, METAL) marquées au-dessus des crête-mètres. A la lecture, les indicateurs affichent le niveau des signaux enregistrés sur la bande.

③ Touche de mémoire (MEMORY) (V-400X)

Cette touche est utilisée pour le fonctionnement de l'arrêt par mémoire. Si elle est placée sur la position IN, la bande s'arrêtera automatiquement à la position "000" quand elle est réembobinée.

④ Touche de remise à zéro (RESET) (V-400X)

L'enfoncer pour remettre le compteur de bande (TAPE COUNTER) à 000.

⑤ Compteur de bande (TAPE COUNTER) (V-400X)

- **DBX DISC:** Attiva la riproduzione di dischi codificati in dbx o la registrazione di segnali da dischi decodificati in dbx. Vedere ulteriori dettagli in proposito a pagina 27. "Registrazione di dischi dbx".
- **OUT:** Premere questo interruttore se non si desidera usare nessun circuito di riduzione del rumore.

11 Prese per microfoni (MICROPHONE)

Inserire qui gli spinotti dei microfoni, per eseguire delle registrazioni. L è per il canale sinistro e R per il canale destro. L'impedenza ideale dei microfoni è tra 200 ohm e 10 kohm, tuttavia è pure possibile usare microfoni con un'impedenza compresa tra 150 e 200 ohm.

Nota — Il flusso dei segnali dalla sorgente collegata ai terminali di ingresso linea (LINE IN) viene interrotto inserendo gli spinotti dei microfoni nelle relative prese.

12 Indicatori di picco (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

(con indicazione dei livelli di riferimento)

Questi indicatori segnalano i livelli di picco dei segnali in ingresso o riprodotti. In modo da consentire un'accurato controllo del livello regolato per mezzo dei comandi RECORD. Il picco più elevato di una registrazione, non dovrebbe superare l'indicazione di riferimento (NORMAL, CrO₂ o METAL) stampigliata immediatamente sopra l'indicatore stesso. Durante la riproduzione l'indicatore segnala il livello dei segnali registrati sul nastro.

13 Tasto della memoria (MEMORY) (V-400X)

Questo tasto è da usare per l'arresto a memoria del nastro. Quando si trova in posizione IN, riavvolgendo il nastro quest'ultimo si ferma da sé nel punto in cui il contanastro indica 000.

14 Bottone di azzeramento del contanastro (V-400X) (RESET)

Premendo questo bottone, il contanastro viene azzerato (indicazione 000).

15 Contanastro (TAPE COUNTER) (V-400X)

16 Tasto del modo (MODE) (R-500X)

Usarlo per selezionare uno dei modi di visualizzazione (contanastro convenzionale, contanastro TRT o visualizzazione RTT).

17 Tasto della lunghezza del nastro (TAPE LENGTH) (V-500X)

Quando l'indicatore multiplo è in funzione RTT (vedere più avanti), premendo questo tasto è possibile selezionare la lunghezza del

unterdrückungs-System aufgenommen wurden.

- **DBX DISC:** Zur Wiedergabe von dbx-kodierten Schallplatten und zum Aufnehmen von dbx-dekodierten Signalen. Weitere Einzelheiten finden Sie unter "dbx-Schallplatten Aufnahme" auf Seite 27.

- **OUT:** Diese Position wählen, wenn die internen Rauschunterdrückungs-Systeme nicht verwendet werden sollen.

11 Mikrofonaanschlüsse (MICROPHONE)

Stecken Sie Mikrofone in diese Buchsen, wenn Sie Mikrofonaufnahmen machen wollen. L ist für den linken Kanal und R für den rechten. Bei Verwendung von Mikrofonen mit einer Impedanz von 200 Ohm bis 10 kOhm erhalten Sie die besten Ergebnisse, aber auch Mikrofone mit 150 bis 200 Ohm können verwendet werden.

Achtung: An die LINE IN-Anschlüsse angeschlossene Signale werden beim Einstecken von Mikrofonen in die MICROPHONE-Buchsen ausgeschaltet.

12 Spitzenpegel-Meßinstrument (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

(mit Feineinstellungs-Markierungen)

Dieses Meßinstrument zeigt die Spitzenpegel des Eingangs- oder Wiedergabe-Signals. Bei der Aufnahme zeigt das Meßinstrument den Pegel des Quellensignals an, der mit den RECORD-Reglern eingestellt wurde. Im allgemeinen sollte die höchste Spitze die Feineinstell-Markierungen (NORMAL, CrO₂, METAL) über dem Spitzenpegel-Meßinstrument nicht überschreiten. Bei der Wiedergabe zeigt das Meßinstrument den Pegel der auf Band aufgenommenen Signale an.

13 Speichertaste (MEMORY) (V-400X)

Diese Taste wird für Speicherstop-Betrieb verwendet. Wenn sie auf IN gestellt ist, stoppt das Band beim Rückspulen automatisch an der "000"-Position.

14 Rückstelltaste (RESET) (V-400X)

Durch Drücken der RESET Taste wird das Bandzählwerk auf 000 zurückgestellt.

15 Bandzählwerk (TAPE COUNTER) (V-400X)

16 Betriebsart-Taste (MODE) (V-500X)

Zur Wahl eine der Anzeigarten (konventionelles Bandzählwerk, TRT-Zählwerk oder RTT-Anzeige).

17 Bandlänge-Taste (TAPE LENGTH) (V-500X)

Wenn das MULTI DISPLAY in der RTT-Betriebsart (siehe unten) ist, kann durch Drücken dieser Taste die entsprechende

signale dbx. Para mayor información, remítase a "Grabación de Discos dbx" en la página 27.

- **OUT:** Para cuando no vaya a usar los sistemas reductores de ruido interno.

11 Enchufes para micrófonos (MICROPHONE)

Cuando desee grabar con micrófonos externos, conéctelos en estos enchufes. El denominado L es para el canal izquierdo y el denominado R para el canal derecho. Los micrófonos con una gama de impedancia de 200 ohms a 10 kohms darán los mejores resultados, aunque los de 150 ohms a 200 ohms pueden emplearse también.

Nota: Las señales conectadas a los terminales LINE IN se interrumpirán al conectar los micrófonos externos.

12 Medidores de nivel (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

(Con referencia para ajuste fino)

Estos medidores muestran los niveles de cresta de las señales de entrada o reproducción. En el modo de grabación, indican el nivel de las señales que se graban, las cuales se ajustan mediante los controles de nivel de grabación (RECORD). Las crestas más fuertes no deberán exceder demasiado las lecturas de referencia (NORMAL, CrO₂ o METAL) de los medidores. Durante la reproducción, estos medidores indican el nivel de las señales reproducidas.

13 Botón de la memoria (V-400X) (MEMORY)

Este botón se utiliza para la operación de parada por memoria. Cuando está en la posición IN, la cinta se detiene automáticamente al llegar a "000" durante el rebobinado.

14 Botón de reposición (V-400X) (RESET)

Presione este botón para reponer el contador de la cinta a 000.

15 Contador de la cinta (TAPE COUNTER) (V-400X)

16 Selector de modos (V-500X) (MODE)

Permite elegir uno de los modos de visualización (contador convencional de la cinta, contador del tiempo de marcha de la cinta (TRT) o contador del tiempo restante de la cinta (RTT)).

17 Botón de duración de la cinta (V-500X) (TAPE LENGTH)

Cuando la pantalla está en el modo de tiempo restante de la cinta (ver a con-

16 RESET Button (V-500X)

Pressing the RESET button resets either the conventional tape counter, the TRT counter or the CPS display to zero.

17 CPS Button (V-500X)

Pressing the CPS button initiates the CPS mode and selects the number of tunes that are to be automatically skipped.

18 MULTI DISPLAY (V-500X)

One of the following four modes can be selected by pressing the MODE button or CPS button:

1) TRT (Tape-Run-Time) Counter Mode

In this mode, tape travel is measured in increasing minutes and seconds up to a maximum of 99:59 (99 minutes/59 seconds). Pressing the RESET button, the ►► (Fast Forward) or ◀◀ (Rewind) buttons, or changing the display mode (by pressing the MODE button) resets the counter index to "00:00".

2) Tape Counter Mode

In this mode, the MULTI DISPLAY functions like a conventional tape counter, counting up when the tape is moving forward and down when the tape is being re-wound. Pressing the RESET button resets the counter index to "0000".

3) RTT (Remaining-Tape-Time) Mode

In this unique mode, the MULTI DISPLAY indicates the remaining tape running (or recording) time if the appropriate tape length has been selected with the TAPE LENGTH button.

4) CPS Mode

Indicates the number preset with the CPS (Computomatic Program System) button.

MEMORY Indicator

When a MEMORY position has been entered, a small triangular indicator will light up after the last digit of the MULTI DISPLAY.

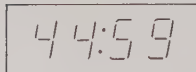
MULTI DISPLAY



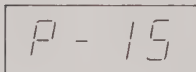
MULTI DISPLAY



MULTI DISPLAY



MULTI DISPLAY



MULTI DISPLAY



4) Mode CPS (Computomatic Program System)

L'affichage indique le chiffre programmé avec la touche CPS.

Indicateur de mémoire (MEMORY)

Quand une position de mise en mémoire est entrée, un petit indicateur triangulaire s'allume à la suite du dernier chiffre indiqué par l'affichage multiple.

13 Touche de mode (MODE) (V-500X)

L'utiliser pour sélectionner les modes de l'affichage (compteur de bande conventionnel, compteur de temps de défilement de bande ou de temps de bande restant).

14 Touche de longueur de bande (TAPE LENGTH) (V-500X)

Quand l'affichage multiple (MULTI DISPLAY) est dans le mode de temps de bande restant (RTT) (voir ci-dessous), enfoncer cette touche permet de sélectionner la longueur de bande appropriée pour un bon fonctionnement de cet affichage.

15 Touche de mémoire (MEMORY) (V-500X)

Cette touche met une position en mémoire pour la répétition de bloc (L'indicateur MEMORY s'allume). La réenfoncer annule la position et l'indicateur s'éteint.

16 Touche de remise à zéro (RESET) (V-500X)

L'enfoncer fait revenir le compteur de bande conventionnel, le compteur de temps de défilement de la bande et l'affichage CPS à zéro.

17 Touche CPS (V-500X)

Enfoncer la touche CPS fait entrer l'appareil dans le mode CPS et sélectionne le nombre de morceaux à "passer" automatiquement.

18 Affichage multiple (MULTI DISPLAY) (V-500X)

L'un des quatre modes suivants peut être sélectionné en enfonçant la touche MODE ou CPS:

1) Mode de compteur de temps de défilement de la bande (TRT)

Dans ce mode, le défilement de la bande est mesuré en minutes et secondes jusqu'à un maximum de 99:59 (99 minutes, 59 secondes). Enfoncer la touche RESET, ►► (avance rapide) ou ◀◀ (réembobinage) ou changer le mode d'affichage (en enfonçant la touche MODE) a pour conséquence de remettre l'index à "00:00".

2) Mode de compteur de bande

Dans ce mode, l'affichage multiple fonctionne comme compteur de bande conventionnel, les chiffres allant dans l'ordre croissant quand la bande défile vers l'avant et dans l'ordre décroissant quand elle est réembobinée. Le fait d'enfoncer la touche RESET remet l'index du compteur à "0000".

3) Mode de temps de bande restant (RTT)

Dans ce mode unique, l'indicateur multiple indique le temps de bande restant (en lecture ou enregistrement) si la longueur de bande appropriée a été sélectionnée avec la touche TAPE LENGTH.

nastro appropriata per il boton funzionamento dell'indicatore RTT (di tempo-nastro rimanente).

15 Tasto della memoria (MEMORY) (V-500X)

Premendo questo tasto si fissa il punto di inizio del brano da riprodurre a ripetizione (l'indicatore MEMORY si illumina). Premendo questo tasto ancora una volta si annulla il punto di memoria e si spegne l'indicatore.

16 Bottone di azzeramento (RESET) (V-500X)

Premendo il bottone di azzeramento si azzerà il contanastro normale, il contanastro TRT o la visualizzazione del CPS.

17 Tasto CPS (V-500X)

Premendo il tasto CPS si attiva il modo CPS, per programmare il numero di brani da saltar via automaticamente.

18 Indicatore multiplo (MULTI DISPLAY) (V-500X)

Premendo il tasto MODE o CPS è possibile selezionare uno dei quattro modi seguenti:

1) Conteggio TRT (del tempo-nastro trascorso)

In questo modo, lo scorrimento del nastro viene misurato in minuti e secondi di scorrimento trascorsi, fino a 99 minuti e 59 secondi (99:59). Premendo il bottone di azzeramento, il tasto di avanzamento veloce (▶▶) o di riavvolgimento (◀◀), come pure cambiando il modo di visualizzazione (premendo il tasto del modo), l'indicatore viene azzerato (00:00).

2) Contanastro convenzionale

In questo modo, l'indicatore multiplo funziona come contanastro comune, contando in avanti quando il nastro avanza, e contando alla rovescia quando il nastro viene riavvolto. Premendo il bottone di azzeramento, l'indicazione del contanastro ridiventa 0000.

3) Conteggio RTT (del tempo-nastro rimanente)

In questo modo, l'indicatore multiplo visualizza il tempo di registrazione o riproduzione ancora disponibile fino alla fine del nastro, a condizione che la lunghezza del nastro sia stata precedentemente programmata per mezzo del tasto TAPE LENGTH.

4) Numero CPS

In questo modo, l'indicatore multiplo visualizza il numero programmato con il tasto CPS (Computomatic Program System).

Indicatore della memoria (MEMORY)

Dopo aver memorizzato un certo punto da memorizzare, un indicatore a forma di triangolo si illumina a destra dell'ultima cifra visualizzata nell'indicatore multiplo.

Bandlänge für das richtige Funktionieren der RTT-Anzeige (Restbandlaufzeit) gewählt werden.

15 Speichertaste (MEMORY) (V-500X)

Mit dieser Taste wird eine Speicherposition für die Blockwiederhol-Funktion eingegeben (die MEMORY-Anzeige leuchtet). Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Speicherposition gelöscht, die Anzeige erlischt.

16 Rückstellaste (RESET) (V-500X)

Durch Drücken der RESET Taste wird entweder das konventionelle Bandzählwerk, das Bandlaufzeit-Zählwerk oder die CPS-Anzeige auf Null zurückgestellt.

17 CPS-Taste (V-500X)

Durch Drücken der CPS-Taste wird die CPS-Betriebsart eingeschaltet. Die Taste dann entsprechend der Anzahl der Stücke drücken, die übersprungen werden sollen.

18 Mehrfach-Anzeige (MULTI DISPLAY) (V-500X)

Durch Drücken der MODE- oder der CPS-Taste kann eine der folgenden vier Betriebsarten gewählt werden:

1) TRT-Zählwerk-Betriebsart (Bandlaufzeit)

In dieser Betriebsart wird der Bandlauf in zunehmenden Minuten und Sekunden bis zu 99:59 (99 Minuten 59 Sekunden) gemessen. Durch Drücken der RESET, ▶▶ oder ◀◀ Taste oder durch Ändern der Anzeigeart (durch Drücken der MODE Taste) wird das Zählwerk auf "00:00" zurückgestellt.

2) Bandzählwerk-Betriebsart

In dieser Betriebsart funktioniert das MULTI DISPLAY wie ein normales Bandzählwerk. Es zählt aufwärts, wenn das Band vorwärts läuft, und abwärts, wenn das Band zurückgespult wird. Durch Drücken der RESET Taste wird das Zählwerk auf "0000" zurückgestellt.

3) RTT-Betriebsart (Restbandlaufzeit)

In dieser Betriebsart zeigt das MULTI DISPLAY die verbleibende Wiedergabezeit (oder Aufnahmezeit), wenn die entsprechende Bandlänge mit der TAPE LENGTH Taste gewählt wurde.

4) CPS-Betriebsart

Anzeige der Zahl, die mit der CPS Taste (computergesteuertes Programmsystem) eingestellt wurde.

MEMORY-Anzeige

Wenn eine Speicherposition eingegeben wurde, leuchtet ein kleines Dreieck hinter der letzten Ziffer des MULTI DISPLAY.

tinuación), la presión de este botón permite elegir la duración correspondiente de la cinta para el funcionamiento correcto del contador de tiempo restante (RTT).

15 Botón de la memoria (V-500X) (MEMORY)

Este botón introduce una posición de la memoria para la función de repetición en bloque (se ilumina el indicador correspondiente). Presionándolo otra vez se borra la posición de la memoria y se apaga el indicador.

16 Botón de reposición (V-500X) (RESET)

Presione este botón para reponer el contador convencional de la cinta, el contador de tiempo de marcha de la cinta o la visualización del sistema CPS a cero.

17 Botón del sistema de búsqueda programada (V-500X) (CPS)

Presionando este botón se activa el modo CPS que permite elegir el número de melodías que serán automáticamente omitidas.

18 Pantalla Multiple (MULTI DISPLAY) (V-500X)

Mediante el selector MODE o el botón CPS se puede elegir uno de los cuatro modos siguientes:

1) Modo de contador del tiempo de marcha de la cinta (TRT)

En este modo, el transporte de la cinta es cronometrado progresivamente en minutos y segundos hasta un máximo de 99:59 (99 minutos y 59 segundos). Presionando el botón RESET, los botones ▶▶ (avance rápido) o ◀◀ (rebobinado), o cambiando el modo de la pantalla (mediante el selector MODE), el contador se repone a "00:00".

2) Modo de contador de la cinta

En este modo, la pantalla multiple funciona como un contador convencional de cinta, contando progresivamente cuando la cinta avanza o regresivamente cuando retrocede. Presionando el botón RESET, el indicador se repone a "0000".

3) Modo de contador del tiempo restante de la cinta (RTT)

En este modo único, la pantalla indica el tiempo restante de la cinta (grabación o reproducción) si, mediante el botón TAPE LENGTH, se ha seleccionado correctamente la duración de la cinta.

4) Modo de búsqueda programada (CPS)

Indica el número preajustado con el botón CPS (Sistema de búsqueda programada)

Indicador de la memoria (MEMORY)

Cuando se introduce una posición MEMORY, se iluminará un indicador triangular pequeño después del último dígito de la pantalla.

Stereo Playback

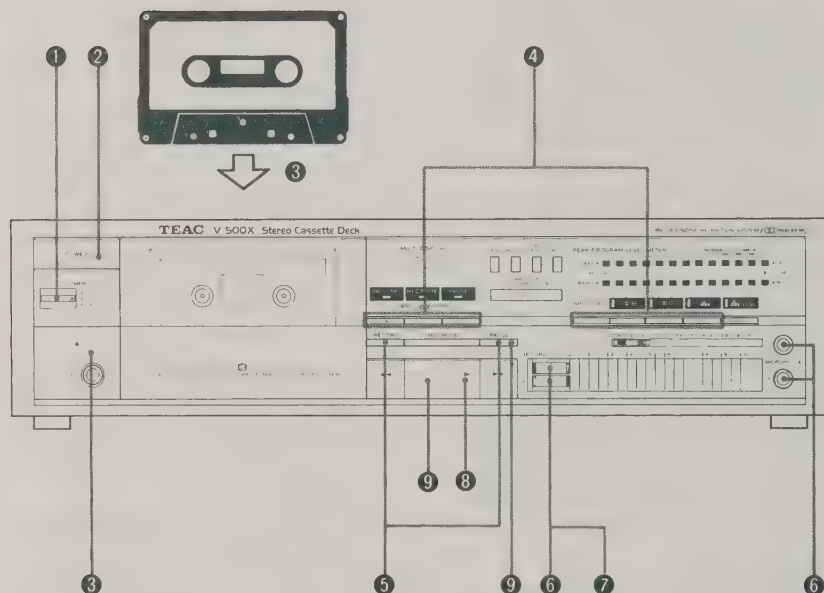
The procedures for stereo playback have been detailed on page 8. Note that during playback through an amplifier, the OUTPUT control should be set to about the 7 – 8 position, and the volume control on the amplifier should be used to adjust the level. When listening over headphones, the OUTPUT control can be used to adjust the level.

Stereo Recording

- 1 Check that the TIMER switch is in the .OUT position.
- 2 Press the POWER switch to apply power to the deck.
- 3 Open the cassette holder using the EJECT button and insert the cassette you want to record on.
- 4 Press the appropriate TAPE SELECTOR switch according to the tape being used and select the desired NR system, if you want to make a dbx or Dolby NR recording.
- 5 Simultaneously press the RECORD and PAUSE buttons. This will enable you to

adjust the recording level without actually recording.

- 6 Use a signal from a tuner or amplifier plugged into the LINE IN inputs, or from microphones plugged into the MICROPHONE jacks and adjust the recording level using the RECORD level controls.
- 7 From the "0" position, gradually increase the recording level using the RECORD level controls until the loudest peak to be recorded just makes the meter briefly reach the fine level setting reference readings, depending on the type of the tape used or dbx recording.
- 8 When everything is set up and ready to go, set the tape in motion by pressing the ► side of the STOP/ ► button.
- 9 When you want to stop recording, press the STOP side. If you intend to continue recording but decide to pause for a moment, use the PAUSE button instead. In this way the record function will not be cancelled and recording can resume when the ► side is pressed again.



Reproduction stéréophonique

Les procédures de reproduction stéréophonique ont été expliquées à la page 8.

Remarquer que lors de la reproduction par un amplificateur, la commande de sortie (OUTPUT) devra être environ réglée à la position "7 – 8" et que c'est la commande de volume de l'amplificateur qui servira à régler le niveau sonore. Lors d'une écoute à l'aide d'un casque d'écoute, la commande de sortie (OUTPUT) pourra être utilisée pour régler le niveau sonore.

Enregistrement stéréo

- 1 Vérifiez que le commutateur de minuterie (TIMER) est sur OUT.
- 2 Pressez sur la touche d'alimentation (POWER).
- 3 Ouvrez le compartiment à cassette avec la touche d'éjection (EJECT) et introduisez la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer.
- 4 Réglez le sélecteur de bande (TAPE SELECTOR) en fonction de la bande employée et sélectionnez le dispositif réducteur de bruit, si vous désirez faire un enregistrement Dolby ou dbx.
- 5 Appuyez simultanément sur les touches d'enregistrement (RECORD) et d'arrêt momentané (PAUSE). Vous pourrez alors régler le niveau d'enregistrement sans véritablement enregistrer.
- 6 Partez du signal provenant d'un tuner ou d'un amplificateur raccordé aux prises d'entrée ligne (LINE IN) ou provenant de micros branchés aux prises MICROPHONE et réglez le niveau d'enregistrement au moyen des glissières (RECORD).
- 7 En partant du "0", augmentez progressivement le niveau d'enregistrement avec les commandes de niveau d'enregistrement (RECORD) jusqu'à ce que les plus fortes pointes sonores à enregistrer amènent juste brièvement les crête-mètres aux valeurs de référence de réglage fin/du niveau se rapportant au type de bande ou au dbx.
- 8 Lorsque vos réglages sont terminés, appuyer sur le côté ► de la touche d'arrêt (STOP)/ ► pour mettre en route le défilement de la bande.
- 9 Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur le côté d'arrêt (STOP). Pour interrompre momentanément un enregistrement qui doit se poursuivre par la suite, appuyer sur la touche d'arrêt momentané (PAUSE). En ce cas, le circuit d'enregistrement reste en fonction. Pour reprendre l'enregistrement interrompu, il suffit d'appuyer de nouveau sur le côté ►.

Riproduzione stereo

La procedura per la riproduzione stereo è descritta in dettaglio a pagine 8 - 9. Si noti che, nel caso di riproduzione attraverso l'amplificatore, il comando del livello di uscita (OUTPUT) deve essere regolato in posizione corrispondente alle 7 o 8 e che il livello del volume deve essere regolato per mezzo del comando dell'amplificatore. Per ascoltare in cuffia, regolare invece il volume per mezzo del comando OUTPUT.

Registrazione stereo

- 1 Controllare che l'interruttore del timer (TIMER) sia in posizione OUT (spento).
- 2 Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore di corrente (POWER).
- 3 Aprire il portacassetta premendo il tasto di espulsione (EJECT) ed inserire una cassetta.
- 4 Regolare il selettore del nastro (TAPE SELECTOR) sulla posizione adeguata per il tipo di nastro usato, ed attivare il circuito di riduzione del rumore dbx o Dolby, se desiderato.
- 5 Premere i tasti di registrazione (RECORD) e di pausa (PAUSE). Così facendo, è possibile regolare il livello di registrazione senza dover registrare veramente.
- 6 Facendo uso del segnale in provenienza dal sintonizzatore o dall'amplificatore collegato agli ingressi di linea (LINE IN), oppure in provenienza dai microfoni collegati alle prese corrispondenti (MICROPHONE), regolare il livello di registrazione per mezzo dei comandi relativi (RECORD).
- 7 Partendo dalla posizione "0", aumentare gradualmente il livello di registrazione, fino a quando i picchi più forti da registrare raggiungono brevemente il valore di riferimento stampigliato immediatamente sopra l'indicatore, in corrispondenza del tipo di nastro usato.
- 8 Una volta terminati tutti i preparativi, dare inizio alla registrazione premendo il lato ► del tasto STOP/ ►.
- 9 Per interrompere la registrazione premere il lato di arresto (STOP). Se l'interruzione è però solo provvisoria, premere il tasto di pausa (PAUSE). Così facendo, la funzione di registrazione non viene disinserita, e può essere riattivata premendo il lato ► ancora una volta.

Stereowiedergabe

Das Vorgehen für die Stereowiedergabe wurde auf Seite 9 ausführlich beschrieben. Beachten Sie, daß bei der Wiedergabe über einen Verstärker die Einstellung des Ausgangsreglers (OUTPUT) "7" bis "8" sein sollte und die Lautstärkeeinstellung mit dem Lautstärkeregel des Verstärkers gesehen soll. Beim Hören mit einem Kopfhörer geschieht die Lautstärkeeinstellung mit dem Ausgangsregler (OUTPUT).

Stereoaufnahme

- 1 Den TIMER-Schalter auf OUT stellen.
- 2 Zum Einschalten des Decks den Netzschalter (POWER) drücken.
- 3 Mit der EJECT-Taste den Kassettenhalter öffnen und die Kassette einlegen, die aufgenommen werden soll.
- 4 Den TAPE SELECTOR-Schalter entsprechend der verwendeten Bandart einstellen und das gewünschte Rauschunterdrückungs-System wählen, wenn eine dbx- oder Dolby-Aufnahme gemacht werden soll.
- 5 Drücken Sie die Aufnahme- (RECORD) und die Pausentaste (PAUSE). Jetzt kann der Aufnahmepegel eingestellt werden, bevor die Aufnahme durchgeführt wird.
- 6 Mit dem Signal von der Aufnahmequelle (Tuner oder Verstärker, die an den LINE IN-Buchsen angeschlossen sind, oder Mikrofone, die an den MICROPHONE-Buchsen angeschlossen sind) den Aufnahmepegel mit den RECORD-Reglern einstellen.
- 7 Die RECORD-Regler langsam von der "0"-Position nach rechts schieben, bis bei den lautesten Signalspitzen das Meßinstrument gerade die entsprechende Feineinstell-Markierung erreicht, abhängig von der Bandart und davon, ob eine dbx-Aufnahme durchgeführt werden soll.
- 8 Wenn alle Vorbereitungen abgeschlossen sind, drücken Sie die ► Seite der STOP/ ► Taste zum Starten des Bandlaufs.
- 9 Wenn Sie die Aufnahme beenden möchten, drücken Sie die Stopseite (STOP). Wenn Sie die Aufnahme fortsetzen, jedoch durch eine Pause unterbrechen möchten, benutzen Sie stattdessen die Pausentaste (PAUSE). In diesem Fall wird die Aufnahmefunktion nicht ausgeschaltet, und die Aufnahme wird fortgesetzt, wenn die ► Seite noch einmal gedrückt wird.

Reproducción en estéreo

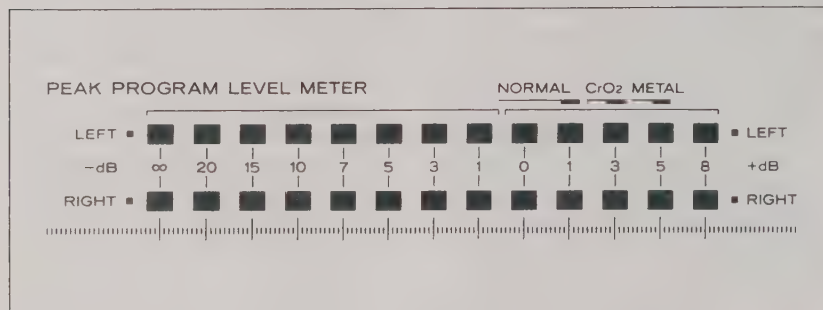
Los procedimientos para la reproducción en estéreo han sido detallados en página 9 - 10. Observe que durante la reproducción a través de un amplificador, el control OUTPUT debe ponerse en la posición de "7 - 8", y por otra parte, emplearse el control de volumen del amplificador para regular el nivel. Cuando escuche con auriculares, el control OUTPUT puede emplearse para regular el nivel.

Grabación estéreo

- 1 Confirme que el conmutador TIMER esté en su posición OUT.
- 2 Encienda la unidad mediante el conmutador POWER.
- 3 Abra el portacassette mediante el botón EJECT e introduzca el cassette donde se va a grabar.
- 4 Coloque el conmutador TAPE SELECT en la posición que concuerde con la cinta utilizada y elija el sistema reductor de ruido deseado (dbx ó Dolby).
- 5 Presione simultáneamente los botones de pausa (PAUSE) y grabación (RECORD) ajustar el nivel de grabación con la cinta detenida.
- 6 Use una señal de un sintonizador o amplificador conectado a los terminales LINE IN, o de un micrófono enchufado en la toma MICROPHONE, y ajuste el nivel de grabación mediante los controles RECORD.
- 7 Aumente gradualmente el nivel de grabación a partir de la posición "0" mediante el control de grabación (RECORD) hasta que la cresta más fuerte a grabarse llega a la lectura de referencia del medidor (según el tipo de cinta y si la grabación es con dbx o no).
- 8 Cuando todo está preparado y listo para empezar, presione el lado ► del botón STOP/ ► para poner la cinta en marcha.
- 9 Cuando quiera detener la grabación, presione el extremo STOP. En caso de que quiera continuar grabado pero desee una pausa, presione el botón PAUSE. De este manera, el modo de grabación no se desactivará y se reanudará la grabación cuando presione otra vez el lado ►.

Setting the recording level correctly is essential if you want to make top-quality recordings. If the level is too low, the recording will be noisy. If the level is set too high, the recording will be distorted. Generally speaking, the recording level should be set so that the loudest peak to be recorded make the meter briefly indicate the fine level setting reference readings, depending on the type of tape used. If the meters peak over the reference reading, decrease the recording level by sliding the RECORD level controls back.

until the loudest peak ranges within the reference readings. However, some program material of different tape formulations may require higher or lower recording levels. With a little time and practice you will be able to select that critical recording level that gives you the best hi-fi recordings. The type and condition of the tape, as well as the type of music source you are recording will affect the optimum settings of the recording level.



Plug microphones into the MICROPHONE jacks on the front panel on the deck. Two microphones must be used for stereo (2-channel) recording. Use headphones to monitor the input to prevent feedback or "howling" that might occur with speakers. Prior to actual recording, set the RECORD level controls for proper input level, referring to the fine level setting reference readings above the PEAK PROGRAM LEVEL METER for the loudest peak.

Follow the basic recording procedure given on page 22. Remove the microphones when not recording, the signals from the LINE IN jacks are cut off when microphones are inserted into these jacks.

During playback, you can go from playback mode to record mode by holding in the RECORD button and simultaneously pressing the ► side of the STOP/ ► button. A new recording will start from that location. Press the STOP side of the STOP/ ► button to end the recording and stop the tape transport.

This operation allows you to record over or correct a recorded section of the tape without pressing the STOP side of the STOP/▶ button first.

A previously recorded tape will be automatically erased when you make a new recording on it. Alternatively it can be erased by "recording" on it with the RECORD level controls set to "0".

Un réglage correct du niveau d'enregistrement est primordial pour obtenir un enregistrement de bonne qualité. Si ce niveau est insuffisant, le son risque d'être couvé par le bruit de fond de la bande; s'il est trop élevé, il en résulte des distorsions du son enregistré sur la bande. En général, il convient de régler le niveau d'enregistrement de manière à ce que les indicateurs marquent brièvement la marque de référence le réglage fin de niveau qui dépend du type de bande employé. Si les indicateurs dépassent cette marque de référence, baisser le niveau d'enregistrement en ramenant en arrière les commandes de niveau d'enregistrement (RECORD) jusqu'à ce que les passages les plus forts soient au niveau de la marque de référence. Néanmoins certains types d'enregistrement ou de bande peuvent nécessiter un niveau d'enregistrement plus haut ou plus bas.

Avec un peu de pratique, on peut arriver facilement à trouver le niveau idéal qui produit les meilleurs enregistrements haute fidélité possibles. Il convient également de tenir compte du type de bande utilisée et du type de musique à enregistrer, car ces facteurs ont également une influence sur le réglage du niveau d'enregistrement.

Branchez les micros dans les prises MICROPHONE du panneau avant. Pour enregistrer en stéréo (deux canaux), il faut deux micros. Utilisez un casque pour contrôler l'enregistrement, afin d'éviter l'effet de rétroaction ou de hurlement qui peut se produire avec des haut-parleurs. Avant l'enregistrement effectif, réglez le niveau d'enregistrement (RECORD) en vous référant aux marques de réglage fin de niveau pour les plus hauts niveaux des sons à enregistrer.

Suivez la procédure d'enregistrement de base donnée en page 22. Débranchez les micros lorsque vous ne les utilisez pas; les signaux de l'entrée LINE IN sont coupés quand on branche les micros dans leurs prises.

Au cours de la lecture vous pouvez passer en mode d'enregistrement en pressant à la fois sur les deux touches d'enregistrement (RECORD) et le côté ►. Le nouvel enregistrement commencera à cet endroit.

Ce processus vous permet d'enregistrer par dessus une séquence déjà enregistrée ou de la corriger, sans avoir à passer d'abord par le côté STOP.

Une bande préalablement enregistrée sera automatiquement effacée en effectuant un nouvel enregistrement dessus. Ou bien elle peut être effacée en "enregistrant" dessus en réglant la commande de niveau d'enregistrement (RECORD) sur "0".

Regolazione del livello di registrazione

Una regolazione corretta del livello di registrazione è essenziale per ottenere dei risultati veramente di qualità. Se il livello è troppo basso, la registrazione risulterà rumorosa. Se è invece troppo alto, si otterrà distorsione. In generale, il livello di registrazione va regolato in modo che i picchi più alti facciano segnalare brevemente i valori di riferimento indicati sopra l'indicatore di livello stesso, in corrispondenza del tipo di nastro usato. Se tali valori fossero superati, ridurre il livello per mezzo dell'apposito comando (RECORD), fino a quando i picchi più alti soddisfano nella condizione citata. Da notare tuttavia che certi programmi particolari o altri nastri richiedono altri livelli di registrazione.

Con un po' di tempo e pratica si riuscirà a giudicare meglio il livello di registrazione che dà i migliori risultati. Il tipo di nastro, le condizioni del nastro e il tipo di musica da registrare sono tutti elementi che influenzano il livello di registrazione ideale.

Registrazione con microfoni

Collegare innanzitutto dei microfoni alle prese corrispondenti (MICROPHONE) sul pannello davanti della piastra di registrazione. Per la registrazione in stereo (a 2 canali) sono necessari due microfoni. Usare una cuffia per eseguire il controllo di registrazione, ed evitare così il rumore di reazione che si causerebbe controllando il suono attraverso i diffusori. Prima di passare alla registrazione vera e propria, regolare il livello di registrazione nel dovuto modo, facendo riferimento ai valori di riferimento stampigliati immediatamente sopra l'indicatore di livello.

Seguire la procedura di registrazione spiegata a pagina 23. Quando non si ha l'intenzione di registrare, scollegare i microfoni (il flusso dei segnali in provenienza dalle prese LINE IN è interrotto fino a quando i microfoni sono collegati).

Registrazione aggiuntiva

Mentre è inserita la funzione di riproduzione, è possibile passare immediatamente alla funzione di registrazione, premendo il tasto di registrazione (RECORD) e di lato ►. A partire da quel punto si inizia a registrare.

Questo dispositivo consente di correggere una parte di registrazione senza dover passare per il lato di arresto (STOP).

Cancellazione

Qualsiasi registrazione viene automaticamente cancellata eseguendone un'altra. È pure possibile cancellarla "registrando" con i comandi del livello di registrazione regolati sul minimo ("0").

Einstellen des Aufnahmepegels

Die korrekte Einstellung des Aufnahmepegels ist höchst wichtig für Aufnahmen erstklassiger Qualität. Wenn der Pegel zu niedrig ist, wird die Aufnahme Rauschen enthalten. Ist der Pegel zu hoch eingestellt, wird die Aufnahme verzerrt. Allgemein gesprochen, sollte der Aufnahmepegel so eingestellt sein, daß die höchste Spitze, die aufgenommen werden soll, das Meßinstrument ganz kurz die entsprechende Feineinstell-Markierung anzeigen läßt, abhängig von der verwendeten Bandsorte. Wenn die Meßinstrumente über die Markierungen hinaus ausschlagen, schieben Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) nach links, bis die höchste Spitze innerhalb der Markierungen liegt. Es ist aber möglich, daß ein bestimmtes Aufnahmefmaterial oder eine bestimmte Bandsorte einen höheren oder niedrigeren Aufnahmepegel verlangen.

Nach einiger Zeit und einiger Übung werden Sie imstande sein, den Aufnahmepegel so einzustellen, daß Sie eine optimale HiFi-Aufnahme erhalten. Das verwendete Band und das Aufnahmefmaterial haben auf jeden Fall einen großen Einfluß auf die optimale Einstellung des Aufnahmepegels.

Mikrofonaufnahme

Stecken Sie die Mikrofone in die MICROPHONE-Buchsen an der Frontseite des Decks. Für Stereoaufnahmen (Zweikanalaufnahmen) müssen zwei Mikrofone verwendet werden. Überwachen Sie die Aufnahme mit Kopfhörer, damit eine Rückkopplung oder "Heulen" vermieden wird, das bei Lautsprechern auftreten kann. Stellen Sie vor der Aufnahme den Eingangspegel ein, indem Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) bedienen und dabei für die höchste Spitze die Feineinstell-Markierungen beachten.

Befolgen Sie das auf Seite 23 beschriebene Vorgehen für Aufnahme. Ziehen Sie die Mikrofonstecker aus den Buchsen, wenn Sie keine Mikrofonaufnahme machen, weil die Signale von der Eingangsleitung (LINE IN) bei angeschlossenen Mikrofonen abgeschaltet werden.

Einfügaufnahme (Punch-in)

Sie können während der Wiedergabe durch Gedrückthalten der Aufnahmetaste (RECORD) und gleichzeitiges Drücken der ► Seite der STOP/► Taste auf Aufnahme schalten. Dann beginnt eine neue Aufnahme. Zur Beendigung der Aufnahme und Stoppen des Bandlaufs die STOP Seite der STOP/► Taste drücken.

Dadurch können Sie einen Abschnitt neu aufnehmen oder korrigieren, ohne daß Sie zuerst die STOP-Seite drücken.

Löschen

Eine zuvor gemachte Aufnahme wird bei einer neuen Aufnahme automatisch gelöscht. Sie können aber auch löschen, indem Sie bei der "Aufnahme" den Aufnahmepegel auf Minimum ("0") einstellen.

Ajuste del nivel de grabación

El ajuste correcto del nivel de grabación es esencial si Ud. quiere hacer grabación de la mejor calidad. Si el nivel es demasiado bajo, la grabación resultará ruidosa. Por el contrario, si es muy alto, la grabación resultará distorsionada por zumbido de la cinta. Por lo tanto, si la lectura de los medidores supera el valor de referencia, disminuir el valor de nivel de grabación deslizando hacia atrás los controles del nivel de grabación (RECORD), hasta que la cresta más alta colocal dentro del margen de referencia. No obstante, algunos materiales de programas o diferentes tipos de cinta pueden requerir niveles de grabación más altos o más bajos.

Con un poco de tiempo y práctica Ud. podrá seleccionar el nivel más adecuado para obtener las mejores grabaciones de alta fidelidad. El tipo y estado de la cinta, como así también el tipo de música a grabar, afectarán el ajuste óptimo del nivel de grabación.

Grabación con micrófonos

Enchufe los micrófonos en el enchufe MICROPHONE del panel delantero. Para grabar en estéreo (2 canales) es necesario emplear dos micrófonos. Emplee auriculares para monitorear las entradas a fin de evitar realimentación o sibidos que pudieran producirse con los micrófonos. Antes de grabar ajuste los controles del nivel de grabación para obtener un nivel de entrada adecuado, refiriéndose a las marcas de referencia para ajuste fino del medidor, con el objeto de verificar la cresta más alta.

Sie el procedimiento básico de grabación dado en página 23. Desenchufar los micrófonos cuando no se graba al insertar los micrófonos se cortan las señales provenientes de LINE IN.

Grabación desde la reproducción en marcha

Durante la reproducción, Ud. puede entrar en el modo de grabación presionando el botón RECORD simultáneamente con el lato ►. Una nueva grabación comenzará desde esa ubicación.

Esta operación le permite regrabar o corregir una sección grabada sin presionar el extremo de parada primero.

Borrado

Una cinta previamente grabada quedará automáticamente borrada al hacer una nueva grabación sobre la misma. El borrado también puede hacerse "grabando" con los controles de nivel RECORD en "0".

REC MUTE Function

The capability of creating blank unrecorded (erased) portions on a tape during recording is a real advantage in many recording situations. For instance, you may want to eliminate undesired portions of an FM broadcast that you are recording, such as commercials, station breaks, or announcements. You may want to record a complete program with controlled spacing between songs that can be filled in later with your own choice of material. You may just want a short period of silence between each song. Such erased portions on a tape can be easily created using the REC MUTE function.

During recording, when you want the blank space to begin, just press the REC MUTE switch. The tape movement continues and the tape is erased for 4 seconds. The deck then switches to the record-pause mode. When you want to begin recording the next selection just press the ► side and normal recording will resume.

Dubbing

Deck-to-deck copying of tapes (dubbing) can be done without using an external amplifier. Operation is the same as standard record and playback procedures described in the record and playback section.

When this deck is used as the "master" recorder with a second recorder as the "slave" recorder, connect the output of the V-500X/V-400X to the input of the slave recorder. To use the V-500X/V-400X and the second recorder in opposite roles, simply reverse the input and output connections.

dbx Disc Recording

To record a dbx decoded signal from a dbx encoded disc, press the DBX DISC switch. The decoded signal, or the sound you would normally hear, will be recorded. Playback is performed with the OUT switch pressed. To record a dbx encoded signal from a dbx encoded disc, press the OUT switch. Now, the encoded signal from the disc will be recorded. In this case, playback is performed with the DBX switch pressed. When playing dbx encoded discs, press the DBX DISC switch and adjust the RECORD controls so that the loudest peak will be held at about 0 dB on the meter.

Fonction de silencieux d'enregistrement (REC MUTE)

La possibilité d'avoir des espaces non enregistrés (effacés) sur la bande durant un enregistrement est un avantage réel dans beaucoup de situations d'enregistrement. Par exemple, vous désirez éliminer des portions non souhaitées d'une radiodiffusion en modulation de fréquence, comme les publicités ou les informations. Vous désirez peut-être enregistrer un programme complet en contrôlant l'espace entre les chansons afin de le remplir par la suite avec l'enregistrement de votre choix. Vous désirez peut-être tout simplement obtenir une courte période de silence entre chaque chanson. On peut facilement insérer sur la bande des passages non enregistrés grâce au dispositif REC MUTE.

Si l'on veut faire commencer un tel "blanc" en cours d'enregistrement, il suffit d'appuyer sur la touche REC MUTE. La bande continue à défiler mais elle est effacée sur 4 secondes. La platine passe alors en mode de pause à l'enregistrement. Pour faire redémarrer l'enregistrement pour le morceau suivant, appuyer simplement sur le côté ►.

Copie de bande à bande

La copie de bandes d'une platine à une autre peut se faire sans avoir recours à un ampli extérieur. La procédure est la même que pour l'enregistrement et la lecture normaux, tels qu'ils sont décrits dans les chapitres correspondants.

Cette platine peut servir de magnétophone "donneur" en conjonction avec un autre magnétophone "receveur". Branchez les sorties du V-500X/V-400X aux entrées de l'autre appareil.

Pour inverser les rôles des deux magnétophones, effectuez simplement les branchements inverses entre entrées et sorties.

Enregistrement des disques dbx

Presser la touche DBX DISC pour enregistrer le signal décodé dbx à partir d'un disque codé dbx, dont la lecture peut être effectuée telle quelle en pressant la touche OUT. Pour enregistrer le signal codé dbx à partir du disque code dbx, mettre hors circuit tous les réducteurs de bruit en pressant la touche OUT. La touche dbx en permet la lecture.

Lors de la lecture des disques codés dbx, employer la touche DBX DISC et régler les curseurs RECORD de telle sorte que la crête la plus haute approche de 0 dB sur l'indicateur.

Funzione di registrazione muta (REC MUTE)

La possibilità di creare dei pezzi di nastro assolutamente non registrati è un vantaggio che si rivela molto utile in parecchie situazioni: per esempio per tagliare le parti indesiderate di un programma FM (pubblicità, notiziario e simili); per lasciar libero un certo spazio tra una canzone e l'altra, da riempire più tardi con commenti parlanti; o semplicemente per lasciare uno stacco tra un brano musicale e l'altro. Queste parti non registrate sono molto facili da creare con la funzione di registrazione muta. Premere semplicemente il tasto di registrazione muta (REC MUTE) nel punto desiderato, mentre si sta registrando. Il nastro continua ad essere trasportato, ma non viene registrato niente durante 4 secondi. Passati i 4 secondi, si inserisce la funzione di pausa di registrazione. Non appena tutto è pronto per continuare la registrazione, premere il lato ►.

Copiaggio di nastri

Con questa piastra di registrazione è possibile eseguire il copiaggio di nastri senza dover ricorrere ad un amplificatore esterno. Per questo, è sufficiente procedere nel modo descritto nei capitoli dedicati alle procedure di registrazione e riproduzione.

Usando questo apparecchio nella funzione di riproduzione e l'altro nella funzione di registrazione, collegare l'uscita del primo con l'ingresso del secondo. Volendo, si possono invertire i ruoli, semplicemente invertendo i collegamenti di ingresso e di uscita.

Registrazione di dischi dbx

Per registrare un segnale decodificato dbx da un disco codificato dbx, premere l'interruttore DBX DISC. Si registra così il segnale decodificato (è cioè il suono sentito normalmente). Per riprodurre, premere l'interruttore OUT. Per registrare un segnale codificato dbx da un disco codificato dbx, premere l'interruttore OUT. È così possibile registrare il segnale codificato del disco. In questo caso, la riproduzione va eseguita premendo l'interruttore dbx. Per riprodurre un disco codificato dbx, premere l'interruttore DBX DISC e regolare il comando del livello di registrazione (RECORD) in modo che i picchi più forti facciano segnare un valore massimo di circa 0 dB, sull'indicatore di livello.

Stummaufnahmefunktion (REC MUTE)

Die Möglichkeit, während der Aufnahme auf dem Band unbespielte Stellen zu schaffen, ist in vielen Situationen ein großer Vorteil. Zum Beispiel können Sie so unerwünschte Teile (Reklame, Ansagen usw.) während der Aufnahme einer UKW-Sendung auslassen. Oder vielleicht wollen Sie bei einer Aufnahme zwischen den einzelnen Stücken unbespielte Stellen lassen, die Sie später mit eigenem Material füllen können. Vielleicht wünschen Sie auch nur eine kurze unbespielte Stelle zwischen einzelnen Stücken. Solche unbespielte Stellen können durch Verwendung der Stummaufnahmefunktion (REC MUTE) leicht geschaffen werden.

Wenn Sie während einer Aufnahme den unbespielten Teil beginnen lassen wollen, drücken Sie einfach die REC MUTE-Taste. Das Band läuft weiter, wird aber für vier Sekunden lang gelöscht. Danach schaltet das Deck auf Aufnahme/Pause. Wenn Sie mit der Aufnahme fortfahren wollen, drücken Sie die ►/Seite der STOP/ ► Taste.

Kopieren

Das Überspielen eines Bandes von Deck zu Deck (Kopieren) kann ohne die Verwendung eines externen Verstärkers geschehen. Das Vorgehen ist das gleiche wie bei einer normalen Aufnahme und Wiedergabe, wie es in den Abschnitten "Aufnahme" und "Wiedergabe" beschrieben ist.

Verbinden Sie den Ausgang des V-500X/V-400X mit dem Eingang des zweiten Rekorders, auf dem aufgenommen werden soll. Wenn Sie vom zweiten Rekorder auf das V-500X/V-400X aufnehmen wollen, müssen die Anschlüsse nur in der umgekehrten Weise vorgenommen werden.

dbx-Schallplatten-Aufnahme

Zur Aufnahme eines dekodierten Signals von einer dbx-kodierten Schallplatte den DBX DISC-Schalter drücken. Das dekodierte Signal bzw. der Ton, den Sie normalerweise hören würden, wird aufgenommen. Für die Wiedergabe muß der OUT-Schalter gedrückt werden.

Zur Aufnahme eines dbx-kodierten Signals von einer dbx-kodierten Schallplatte den OUT-Schalter drücken. Dann wird das kodierte Signal von der Schallplatte aufgenommen. In diesem Fall muß für die Wiedergabe der dbx-Schalter gedrückt werden. Bei der Wiedergabe von dbx-kodierten Schallplatten den DBX DISC-Schalter drücken und die RECORD-Regler so einstellen, daß die lautesten Spitzen etwa 0 dB auf dem Meßinstrument anzeigen.

Función de silenciamiento de la grabación (REC MUTE)

La capacidad de efectuar porciones sin grabar (borradas) en la cinta durante la grabación es una gran ventaja. Por ejemplo Vd. puede eliminar porciones indeseadas de una radioemisión en FM que está grabando, tales como los avisos comerciales, anuncios, etc. También puede grabar un programa completo con espacios controlados entre canciones que pueden ser llenados luego con su propio material de referencia. O bien puede, simplemente, dejar cortos espacios de silencio entre canciones. Todas estas porciones sin señal sobre la cinta se pueden efectuar fácilmente empleando la función REC MUTE.

Presione este botón durante la grabación cuando desee que comience el "espacio en blanco". El movimiento de la cinta continuará pero no habrá registro de señal por 4 segundos. Luego, el magnetófono entrará en el modo de grabación en espera. Cuando desee reiniciar la grabación, presione simplemente el lato ►.

Copia de cintas

La copia de cintas de magnetófono a magnetófono puede hacerse sin emplear un amplificador externo. El procedimiento es el mismo que el descrito para la grabación y reproducción normal en las secciones respectivas.

Este magnetófono puede usarse como el magnetófono principal y el otro como secundario. Conecte la salida del V-500X/V-400X a la entrada del otro magnetófono. Para usar el V-500X/V-400X y el magnetófono secundario de modo opuesto, simplemente invierta las conexiones de entrada y salida.

Grabación de disco dbx

Para grabar una señal descodificada dbx de un disco codificado con la señal dbx, presione el conmutador DBX DISC. La señal descodificada, o el sonido que usted escucha normalmente, será grabado. La reproducción se realiza con el conmutador OUT presionado. Para grabar una señal codificada dbx de un disco codificado, presione el conmutador OUT; así la señal codificada del disco será grabada. En esta situación, la reproducción se realiza con el conmutador dbx presionado. Durante la reproducción de los discos codificados dbx, presione el conmutador DBX DISC y ajuste el control RECORD de forma tal que la cresta más alta alcance aproximadamente 0 dB en el medidor.

Multi-Counter Function (V-500X)

With the multi-counter facilities incorporated in the unit, there are three different display modes available, depending on the setting of the MODE button.

Tape Counter mode: The counter functions as a conventional tape counter.

TRT Counter mode: The counter functions as a tape-run-time counter, measuring tape travel in minutes and seconds.

RTT Counter mode: The counter displays the remaining tape time in minutes and seconds.

Using as a Tape Counter

Using the MODE button, call up the tape counter mode; a 4-digit display will appear. Its function is identical to that of conventional tape indexing counters. During recording (including record muting), playback and fast-forward, the counter counts upwards as the tape moves from left to right, and downwards during rewind as the tape moves from right to left. The indicated numerals are not related to time lapse and are not compatible with the counter readings of other cassette decks. One typical example of using this display in the conventional tape counter mode is: First load a cassette and before recording, press the RESET button to reset the counter to "0000". Then note the counter reading at the beginning of each piece of music to facilitate locating a particular selection when you wish to play it back.

Note: Whenever MULTI DISPLAY mode is entered, the conventional tape counter is always counting, even when no conventional counter read-out is displayed. It is thus possible to switch between MULTI DISPLAY modes without upsetting the conventional counter. Also note that resetting the TRT display to 00:00 has no effect on the conventional counter reading.

Using as a TRT Counter

Using the MODE button, call up the tape-run-time mode; a colon appears between the 2nd and 3rd digit. In this mode, tape travel is measured in increasing minutes and seconds while the tape is running at normal speed during recording (including record muting) and playback. Changing the mode with the MODE button or pressing the ◀, ▶ or RESET button resets the TRT counter display to 00:00. This function can be used to measure the approximate length of a recorded song, etc.

Fonction de compteur multiple (V-500X)

Grâce à cette fonction incorporée dans l'appareil, trois modes d'affichage sont disponibles selon la position de la touche MODE.

Mode de compteur de bande: Le compteur fonctionne comme compteur de bande conventionnel.

Mode de compteur de temps de défilement de bande (TRT): Le compteur fonctionne comme compteur de temps de défilement de bande en minutes et secondes.

Mode de compteur de temps de bande restant (RTT): Le compteur affiche le temps de bande restant en minutes et secondes.

Utilisation comme compteur de bande

Avec la touche MODE, faire apparaître le mode de compteur de bande: vous obtiendrez un affichage de 4 chiffres. Son fonctionnement est identique à celui des compteurs de bande conventionnels. Pendant l'enregistrement (y compris l'enregistrement silencieux), la lecture et l'avance rapide, les chiffres défilent dans l'ordre croissant car la bande défile de la gauche vers la droite, et dans l'ordre décroissant dans le mode de réembobinage où la bande défile de la droite vers la gauche. Les chiffres indiqués n'ont aucun rapport avec l'écoulement du temps et en sont pas compatibles avec les compteurs d'autres platines d'enregistrement. Un exemple typique de l'utilisation de ce compteur: Insérer une cassette et avant de commencer à enregistrer, enfoncer la touche RESET pour remettre le compteur à "0000". Noter l'affichage du compteur au début de chaque morceau pour faciliter le repérage quand vous lisez la cassette.

Remarque: Il est possible de commuter les modes du MULTI DISPLAY sans perturber le compteur conventionnel. Même si ses chiffres ne sont pas affichés, ceux-ci défilent toujours dans un sens ou l'autre quel que soit le mode sélectionné. Remarque aussi que la remise à zéro de l'affichage TRT n'a aucun effet sur l'affichage du compteur conventionnel.

Utilisation comme compteur de défilement de la bande (TRT)

Avec la touche MODE, faire apparaître le mode de défilement de bande: deux points apparaissent entre le 2ème et le 3ème chiffre. Dans ce mode, le défilement de la bande est compté en minutes et secondes, dans l'ordre croissant, alors que la bande défile à vitesse normale pendant l'enregistrement (y compris l'enregistrement silencieux) et la lecture.

Si vous changez le mode avec la touche MODE ou si vous enfoncez les touches ◀, ▶ ou RESET, l'affichage sera remis à 00:00. Cette fonction peut être utilisée pour mesurer la longueur approximative d'un morceau enregistré etc.

Contanastro a funzioni multiple (V-500X)

Questo apparecchio incorpora tre funzioni di contanastro. Il passaggio dalla visualizzazione di una alla visualizzazione dell'altra avviene per mezzo del tasto del modo di visualizzazione (MODE).

Modo contanastro convenzionale: Il contanastro funziona nel modo convenzionale.

Modo TRT: Il contanastro segnala il tempo-nastro, misurando cioè il tempo di scorrimento del nastro in minuti e secondi.

Modo RTT: Il contanastro visualizza il tempo di scorrimento rimanente fino alla fine del nastro.

Uso del contanastro convenzionale

Attivare questo modo per mezzo del tasto MODE. Appare così un numero a 4 cifre. Il funzionamento è identico a quello dei contanastri comuni. Durante la registrazione (registrazione muta inclusa) e riproduzione e l'avanzamento veloce, il conteggio avviene nel senso dell'aumento, di pari passo con lo scorrimento del nastro da sinistra a destra, mentre durante le funzioni di riavvolgimento, il conteggio avviene alla rovescia, di pari passo con lo scorrimento del nastro da destra a sinistra. Il numero visualizzato dal contanastro non sta in nessuna relazione con il trascorrere del tempo e non è compatibile con l'indicazione del contanastro di un altro apparecchio. Questo è un esempio tipico dell'uso del contanastro convenzionale: inserire prima una cassetta e, prima di iniziare a registrare, premere il bottone di azzeramento (RESET). All'inizio di ogni brano registrato, annotare il numero visualizzato dal contanastro. In fase di riproduzione, risulterà più facile ritrovare l'inizio di ogni brano desiderato.

Nota: Pur attivato il modo a visualizzazione multipla, il conteggio del contanastro convenzionale non viene interrotto, anche se non viene visualizzato. Si può commutare tra un modo e l'altro senza disturbare il conteggio del contanastro convenzionale. Si noti pure che l'azzeramento del conteggio TRT non influenza il conteggio del contanastro convenzionale.

Uso del contanastro TRT

Attivare questo modo per mezzo del tasto MODE. Tra la seconda e terza cifra appaiono così due punti. In questo modo, lo scorrimento del nastro viene misurato in minuti e secondi, durante il trasporto a velocità normale, in funzione di registrazione (registrazione muta compresa) o riproduzione. Commutando il modo per mezzo del tasto MODE, oppure premendo i tasti ◀▶ o RESET, si azzerà il conteggio TRT. Questa funzione si rivela molto comoda per misurare la durata approssimativa di un brano registrato.

Multi-Bandzählwerk-Funktion (V-500X)

Abhängig von der Einstellung der MODE-Taste sind drei verschiedene Anzeigearten des Multi-Bandzählwerks möglich.

Bandzählwerk-Betriebsart: Das Multi-Bandzählwerk arbeitet wie ein konventionelles Bandzählwerk.

Bandlaufzeit-Betriebsart: Das Multi-Bandzählwerk arbeitet als Bandlaufzeit-Zählwerk und mißt die Bandlaufzeit in Minuten und Sekunden.

RTT-Zählwerk-Betriebsart: Das Zählwerk zeigt die verbleibende Bandlaufzeit in Minuten und Sekunden.

Verwendung als Bandzählwerk

Mit der MODE-Taste die Mehrfach-Anzeige auf Bandzählwerk-Betriebsart stellen. Die Funktion entspricht der eines konventionellen Bandzählwerks. Bei Aufnahme (einschließlich Stummaufnahme), Wiedergabe und Schnellvorlauf, wenn das Band von links nach rechts läuft, zählt das Zählwerk aufwärts. Beim Rückspulen, wenn das Band von rechts nach links läuft, zählt das Zählwerk abwärts. Die angezeigten Zahlen haben keinen Bezug zur abgelaufenen Zeit und entsprechen nicht den Bandzählwerken anderer Kassettendecks. Ein typisches Beispiel der Verwendung des Multi-Zählwerks als konventionelles Bandzählwerk ist: Eine Kassette einlegen und vor der Aufnahme das Zählwerk mit der RESET-Taste auf "0000" stellen. Dann am Beginn jedes Musikstücks die Zählwerk-Anzeige notieren, um später bei der Wiedergabe die einzelnen Stücke leichter finden zu können.

Hinweis: Das konventionelle Bandzählwerk zählt unabhängig von der Betriebsart des MULTI DISPLAY, auch wenn es nicht angezeigt wird. Umschalten zwischen den Betriebsarten des MULTI DISPLAY ist möglich, ohne das konventionelle Bandzählwerk zu beeinflussen. Auch das Zurückstellen der TRT-Anzeige auf 00:00 hat keinen Einfluß auf die Anzeige des konventionellen Bandzählwerks.

Verwendung als Bandlaufzeit-Zählwerk

Mit der MODE-Taste das Multi-Zählwerk auf die Bandlaufzeit-Betriebsart stellen. In dieser Betriebsart wird der Bandlauf in zunehmenden Minuten und Sekunden gemessen, während das Band mit normaler Geschwindigkeit bei Aufnahme (einschließlich Stummaufnahme) und Wiedergabe läuft.

Durch Ändern der Betriebsart mit der MODE Taste oder Drücken der ◀▶ oder RESET Taste wird das TRT-Zählwerk auf 00:00 zurückgestellt. Diese Funktion kann verwendet werden, um die ungefähre Aufnahmelänge eines Musikstücks usw. zu messen.

Función de contador múltiple (V-500X)

Esta función permite tres modos de visualización diferentes según el ajuste del selector MODE.

Modo de contador de la cinta: Funciona como un contador convencional de la cinta.

Modo de contador TRT: Funciona como contador del tiempo de marcha de la cinta, cronometrándola en minutos y segundos.

Modo de contador RTT: Presenta el tiempo restante de la cinta en minutos y segundos.

Contador de la cinta

Elija el modo de contador convencional de la cinta mediante el selector MODE; se visualizarán 4 dígitos. Esta función es idéntica a la de indicación de los magnetófonos convencionales. Durante la grabación (incluido el silenciamiento) y reproducción y el avance rápido, el contador cuenta progresivamente en la medida que la cinta se mueve de izquierda a derecha, y regresivamente durante el modo de y rebobinado en la medida que la cinta se mueve de derecha a izquierda. Los números indicados no están relacionados con el tiempo transcurrido ni son compatibles con las lecturas de contadores de otros magnetófonos. A continuación se cita un ejemplo típico del uso de esta visualización como contador convencional de cinta: Primero carque un cassette y antes de grabar, presione el botón RESET para reponer el contador a "0000". Luego tome nota de las lecturas del contador al principio de cada melodía para facilitar su ubicación posterior durante la reproducción.

Nota: Aunque se cambie el modo del contador múltiple, el contador convencional continuará contando aún cuando su lectura no se visualice. Por lo tanto, es posible cambiar los modos sin afectar el conteo convencional.

La lectura del contador convencional tampoco es afectada por la reposición a 00:00 del contador TRT.

Contador TRT

Elija el modo de tiempo de marcha de la cinta mediante el selector MODE, se presentarán dos puntos entre el 2do. y 3er. dígito. En este modo, la marcha de la cinta a velocidad normal es cronometrada progresivamente en minutos y segundos durante la grabación (incluido el silenciamiento) y reproducción.

Cambiando el modo con el selector MODE o presionando el botón ◀▶ o RESET, la visualización del contador TRT se repone a 00:00.

Esta función puede utilizarse para medir la duración aproximada de una canción grabada, etc.

Note: Turning off POWER resets both conventional and TRT displays to zero (turning on POWER always displays the conventional counter reading 0000).

However, unloading a cassette and inserting a new one has no effect on the present conventional or TRT counter reading.

Using as an RTT Counter

Call up the Remaining Tape Time mode with the MODE button (it is the mode following the conventional tape counter display). The MULTI DISPLAY will show a cassette tape length: C46L, C-60, C-90 or C120. (This display will blink if the tape is moving in play or record mode). Pressing the TAPE LENGTH button repeatedly allows you to select the length corresponding to the cassette you are presently using.

If the tape is not already moving at normal forward speed, start the tape by pressing the ► side of the STOP/ ► button. The cassette length display will begin to blink for several seconds, after which the running time till the end of the tape is displayed. This practical feature is very helpful especially during recording, showing you the remaining recording time.

The RTT function works only at normal tape speed. During rewind or fast forward, a " - - " indication will appear in the RTT display. When you return to normal tape speed by pressing the ► side of the STOP/ ► button, the selected tape length will again start blinking on the MULTI DISPLAY for several seconds, after which remaining tape time is again displayed.

Note: C46L TAPE LENGTH should only be selected for 46 minute cassettes with large hubs. For other C-46 cassettes, as well as for C-30 and C-60 cassettes, select the C-60 TAPE LENGTH for accurate functioning of the RTT feature.

CPS (Computomatic Program System) (V-500X)

CPS allows playback to start up to 20 tunes ahead or before the one being played at present. Set the deck to the play mode and then press the CPS button repeatedly until the number of tunes you want to skip appears in the MULTI DISPLAY (P-1, P-2 P-20). If you exceed the required number, you can reset the display to P-1 by pressing the MODE or RESET button and then the CPS button again. (Cont'd on next page.)

Remarque: Si l'alimentation est coupée, les affichages conventionnel et TRT sont remis à zéro. (Quand l'alimentation est fournie, le compteur conventionnel indique toujours 0000).

Cependant, le fait d'insérer une cassette ou d'en enlever une n'a pas d'effet sur les affichages de compteur conventionnel ou TRT alors indiqués.

Utilisation comme compteur de temps de bande restant (RTT)

Faire apparaître le mode de temps de bande restant avec la touche MODE (c'est le mode suivant l'affichage du compteur de bande conventionnel). Le MULTI DISPLAY indiquera une longueur de bande: C46L, C-60, C-90 ou C120. (Cet affichage clignotera si la bande défile dans le mode de lecture ou d'enregistrement). Pour sélectionner la longueur de bande correspondant à la cassette que vous utilisez, enfoncer plusieurs fois la touche TAPE LENGTH.

Si la bande n'est pas en train de défiler à vitesse normale dans le sens avant, la faire défiler en enfonçant le côté ► de la touche STOP/ ►. L'affichage de longueur de bande commencera à clignoter pendant quelques secondes après lesquelles le temps de bande restant est affiché. Cette fonction très pratique est très utile, en particulier pendant l'enregistrement car elle vous informe du temps d'enregistrement dont vous disposez.

La fonction RTT ne fonctionne qu'à vitesse normale de la bande. Pendant le réembobinage ou l'avance rapide, " - - - " sera affiché. Quand vous retournez à la vitesse normale de bande en enfonçant le côté ► de la touche STOP/ ►, la longueur de la bande sélectionnée recommencera à clignoter pendant quelques secondes après lesquelles le temps de bande restant sera à nouveau affiché.

Remarque: La longueur de bande C46L ne doit être sélectionnée que pour les cassettes de 46 mn possédant de larges botines. Pour les autres cassettes C-46, comme pour les C-30 et C-60, choisir la longueur C-60 pour un fonctionnement précis du RTT.

CPS (Système de programmation automatique par ordinateur) (V-500X)

Le CPS permet de commencer la lecture jusqu'à 20 morceaux suivant ou précédant le morceau actuel. Placer l'appareil dans le mode de lecture puis enfoncer la touche CPS autant de fois qu'il y a de morceau à sauter et jusqu'à le chiffre correspondant apparaisse sur l'affichage multiple (P-1, P-2, ... P-20). Si vous dépassez le nombre voulu, vous pouvez reprogrammer P-1 en enfonçant la touche MODE ou RESET puis à nouveau la touche CPS.

Selon que le morceau se trouve avant ou après le morceau actuel, enfoncer la touche

◀ ou ▶.

Nota: Spegnerlo l'apparecchio, si azzerata il conteggio del contanastro convenzionale che TRT. Non appena si accende apparecchio, si attiva sempre ed automaticamente il contanastro convenzionale, azzerato. La sostituzione di una cassetta con un'altra non ha invece nessuna influenza sul conteggio del contanastro convenzionale.

Uso del contanastro RTT

Attivare questo modo per mezzo del tasto **MODE** (questo modo segue immediatamente quello del contanastro convenzionale). L'indicatore multiplo (**MULTI DISPLAY**) visualizza così una lunghezza di nastro: C46L, C-60, C-90 o C120, in modo lampeggiante se si è in fase di registrazione o di riproduzione. Premendo ripetutamente il tasto della lunghezza del nastro (**TAPE LENGTH**), si può selezionare la lunghezza corrispondente a quella del nastro inserito. Se il nastro non è ancora in movimento alla velocità normale, nella direzione in avanti, metterlo in movimento premendo il lato ► del tasto **STOP/►**. L'indicazione della lunghezza del nastro inizia così a lampeggiare durante alcuni secondi, dopo di che viene visualizzato il tempo nastro ancora disponibile fino alla fine.

Anche questa funzione è molto comoda, soprattutto durante la registrazione, in quanto segnala la quantità di nastro ancora a disposizione.

Il conteggio RTT è operativo solo alla velocità di trasporto normale. Durante il riavvolgimento e l'avanzamento veloce, nell'indicatore appare " - - - ", se è inserito il conteggio RTT. Ritornando alla velocità normale, premendo il lato ► del tasto **STOP/►**, la lunghezza del nastro selezionata viene visualizzata ancora una volta (lampeggiante) nell'indicatore multiplo (**MULTI DISPLAY**), durante alcuni secondi; dopo di che si reinserisce la visualizzazione del tempo nastro rimanente.

Nota: La posizione C46L **TAPE LENGTH** va usata solo per cassette di 46 minuti, con bobina grande. Affinché il conteggio RTT, con altre cassette C-46, come pure con le C-30 e C-60, usare la posizione C-60 **TAPE LENGTH**.

CPS (Computomatic Program System) (V-500X)

Per mezzo del CPS è possibile iniziare la riproduzione fino a 20 brani più in avanti o più indietro di quello corrente. Per far questo, attivare la funzione di riproduzione e premere il tasto CPS ripetutamente, fino a quando nell'indicatore multiplo appare il numero di brani che si desidera saltar via (P-1, P-2, . . . , P-20). Se si dovesse programmare, per errore, un numero troppo elevato, ritornare su P-1 premendo il tasto del modo (**MODE**) o di azzeramento (**RESET**), e quindi premere il tasto CPS tante volte quanto necessario. A questo punto, premere il tasto ◀◀ o ▶▶, a seconda

Hinweis: Durch Ausschalten der Spannungsversorgung werden sowohl das konventionelle Zählwerk als auch das TRT-Zählwerk auf Null zurückgestellt. (Beim Einschalten der Spannungsversorgung wird immer das konventionelle Zählwerk mit 0000 angezeigt.) Entnehmen und Einlegen einer Kassette hat keinen Einfluß auf die Anzeige des konventionellen Zählwerks und des TRT-Zählwerks.

Verwendung als RTT-Zählwerk (Restbandlaufzeit)

Mit der **MODE**-Taste die Restbandlaufzeit-Betriebsart abrufen (die Betriebsart, die auf die Anzeige des konventionellen Bandzählwerks folgt). Das **MULTI DISPLAY** zeigt eine Bandlänge: C46L, C-60, C-90 oder C120. (Diese Anzeige blinkt, wenn das Band bei Aufnahme oder Wiedergabe läuft.) Durch Drücken der **TAPE LENGTH** Taste kann die Bandlänge entsprechend der verwendeten Kassette gewählt werden.

Wenn das Band noch nicht mit normaler Geschwindigkeit läuft, das Band durch Drücken der ► Seite der **STOP/►** Taste starten. Die Bandlänge-Anzeige blinkt für mehrere Sekunden, dann wird die verbleibende Bandlaufzeit bis zum Bandende angezeigt. Diese Funktion ist vor allem bei der Aufnahme sehr hilfreich.

Die RTT-Funktion arbeitet nur bei normaler Geschwindigkeit. Bei Rückspulen und Schnellvorlauf wird in der RTT-Betriebsart " - - - " angezeigt. Wenn durch Drücken der ► Seite der **STOP/►** Taste auf die normale Geschwindigkeit zurückgeschaltet wird, blinkt die Bandlänge auf dem **MULTI DISPLAY** für einige Sekunden, danach wird die verbleibende Bandlaufzeit angezeigt.

Hinweis: Die Bandlänge C46L dient nur für 46-Minuten-Kassetten mit großen Spulen. Für andere C-46 Kassetten, wie auch für C-30 und C-60 Kassetten, die Bandlänge C-60 wählen, um ein richtiges Funktionieren der RTT-Funktion zu gewährleisten.

CPS (Computergesteuertes Programmsystem) (V-500X)

Die CPS-Funktion ermöglicht den Wiedergabestart von einem Stück, das bis zu 20 Stücken vor oder hinter dem gegenwärtig gespielten Stück liegen kann. Das Deck auf Wiedergabe schalten und dann die CPS-Taste nacheinander drücken, bis die Anzahl der Stücke, die übersprungen werden sollen, auf dem **MULTI DISPLAY** angezeigt wird. (P-1, P-2, . . . P-20) Wenn die gewünschte Anzahl überschritten wird, kann die Anzeige durch Drücken der **MODE** oder der **RESET** Taste auf P-1 zurückgestellt werden.

Abhängig davon, ob sich das gewünschte Stück vor oder hinter dem gegenwärtigen Stück befindet, die ◀◀ oder die ▶▶ Taste drücken. Da beim Abspulen oder Rückspulen des Bandes die freien Stellen zwischen den Programmstücken aufgespürt werden, wird die angezeigte Zahl jeweils um 1 verringert bis 0 erreicht ist. Dann beginnt

Nota: Al apagar la unidad las visualizaciones de los contadores convencional y TRT se repone a 0000 (al encenderla, se presenta siempre la cifra 0000 del contador convencional). Sin embargo, la extracción e inserción de un cassette no afecta ninguna de las dos lecturas.

Uso del contador RTT

Elija el modo de contador del tiempo restante de la cinta mediante el selector **MODE** (es el modo siguiente al de contador convencional). La visualización de este modo indica las duraciones de las cintas de cassette: C46L, C-60, C-90 o C120. (Mientras la cinta está en grabación o reproducción, la indicación de duración correspondiente.) Presionando el botón **TAPE LENGTH** repetidamente, usted puede elegir la duración correspondiente al cassette en uso.

Si la cinta no está en marcha progresiva a velocidad normal, actívela presionando el lado ► del botón **STOP/►**. La indicación de la duración del cassette comenzará a parpadear por varios segundos, después de lo cual se irá presentando el tiempo restante hasta el final de la misma. Esta práctica función es muy útil especialmente durante la grabación porque le indica el tiempo restante. La función RTT trabaja únicamente a la velocidad normal de la cinta. Durante el rebobinado o avance rápido, se visualizará " - - - " en el modo RTT. Cuando retorne a la velocidad normal de la cinta presionando el lado ► del botón **STOP/►**, la duración seleccionada de la cinta empezará a parpadear nuevamente por varios segundos, después de lo cual se presentará otra vez el tiempo restante de la cinta.

Nota: La duración C46L debe elegirse solamente para cassettes de 46 minutos con carretes grandes. Para otros cassettes C-46, así como también para cassettes C-30 y C-60, elija la duración C-60 a fin de permitir un funcionamiento correcto de la función RTT.

CPS (Sistema de búsqueda programada) (V-500X)

Este sistema permite la reproducción de una melodía ubicada a 20 melodías antes o después de la presente. Ponga el magnetófono en el modo de reproducción y entonces presione el botón CPS repetidamente hasta que se presente el número de melodías que usted desea saltar (P-1, P-2, . . . P-20). Si se excede del número requerido, puede reponerlo a P-1 presionando el botón **MODE** o **RESET** y luego el botón CPS nuevamente. Ahora, según la melodía deseada esté ubicada antes o después de la presente, presione el botón ◀◀ o ▶▶.

Now depending on whether the desired tune is located ahead or before the current position of the tape, press the ◀ or ▶ button. As the tape is wound or rewound and the gaps between tunes are detected, the number displayed will be decremented by one until it reaches zero, at which time playback will restart.

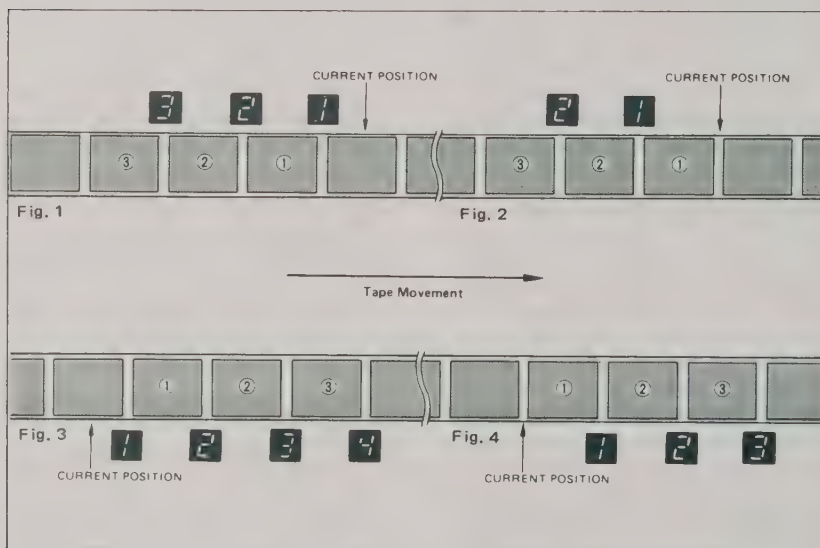
How to select a program

For instance, if you want to hear the third selection on the tape ahead of the one that is currently being played, you must indicate "P-3", because there are three intervals between the current position of the tape and the selection you want to hear (see Fig. 1).

If you want to hear the third selection ahead of the interval where the tape is currently positioned, you must indicate "P-2", because there are two intervals between that selection and your current position (see Fig. 2). To choose the third selection before the one you are currently hearing, you must indicate "P-4", as the tape must be re-wound four intervals before the desired selection can be played (see Fig. 3). To hear the third selection before the interval where the tape is currently positioned, you must indicate "P-3" (see Fig. 4).

Notes:

1. Recordings that are especially noisy (due to old, scratchy records, poor FM or AM reception, or whatever) may produce signals (noise) in the intervals between selections. On the other hand, particularly low-level recordings may be detected as an interval. These may prevent the CPS function from distinguishing between different selections. In the previous case, it is recommended that the REC MUTE facility be used to record more than 4 seconds of silence between the selections to ensure proper CPS functioning.
2. If, when making your own recordings, you would like to use the CPS function for playback, be sure to record at least 4 seconds of silence between each selection. The CPS function will not work properly on pre-recorded tapes that deviate from this format.
3. CPS can be set in the record mode/record-pause mode as well.
4. Please remember that CPS can only be initiated from play mode. Therefore, when selecting the number of tunes to be skipped in stop mode or pause mode, be sure to press the ▶ side before pressing ◀ or ▶. Otherwise, CPS will not work.



Alors que la bande est enroulée ou réém-bobinée et que les plages vierges entre les morceaux sont détectées, le chiffre affiché diminuera d'une unité à la fois jusqu'à ce que zéro soit atteint: la lecture recommencera alors.

Sélection d'un programme

Par exemple, si vous voulez écouter le troisième morceau de la bande à partir de celui qui est joué alors, vous devez indiquer "P-3" car il y a trois intervalles entre la position actuelle de la bande et le morceau que vous voulez écouter (Voir la figure 1).

Si vous voulez écouter le troisième morceau à partir de l'intervalle où la bande se trouve, vous devez indiquer "P-2" parce qu'il n'y a que deux intervalles entre le morceau voulu et la position actuelle de la bande (Voir la figure 2). Pour choisir le troisième morceau précédent celui que vous écoutez alors, vous devez écouter "P-4" car la bande doit être rébobinée sur quatre intervalles avant de rejouer le morceau voulu (Voir la figure 3). Pour écouter le troisième morceau précédent l'intervalle où la bande se trouve, vous devez indiquer "P-3" (Voir la figure 4).

Remarques:

1. Des enregistrements comportants beaucoup de bruit (dus à de vieux disques rayés ou endommagés, à une mauvaise réception FM ou AM ou à une autre cause) risquent de produire des signaux (bruit) dans les intervalles entre les morceaux. D'autre part, les enregistrements à très bas niveau risquent d'être détectés comme intervalle. Dans ces cas, le CPS ne sera pas capable de discerner les intervalles entre les morceaux. Il est donc recommandé d'utiliser le dispositif REC MUTE pour enregistrer des plages vierges de plus de 4 secondes et permettre un bon fonctionnement du CPS.
2. Quand vous réalisez vous propres enregistrements avec l'intention d'utiliser le CPS à la lecture, enregistrer des plages vierges d'au moins 4 secondes entre les morceaux. Le CPS ne fonctionnera pas si les bandes préenregistrées ne correspondent pas à ces normes.
3. Le CPS peut être programmé dans les modes d'enregistrement/d'attente d'enregistrement.
4. Ne pas oublier que le CPS ne peut fonctionner que s'il est mis en fonction à partir du mode de lecture. Par conséquent, quand vous sélectionnez le nombre de morceaux à sauter dans le mode d'arrêt ou de pause, bien enfoncer le côté ▶ avant d'enfoncer les touches ◀ ou ▶, sinon le CPS ne fonctionnera pas.

che il brano desiderato si trovi prima o dopo il brano corrente. Durante il riavvolgimento o l'avvolgimento veloce del nastro, il CPS intercetta gli spazi non registrati tra i brani e il numero nell'indicatore multiplo diminuisce di un'unità ogni volta. Al raggiungimento dello zero, la riproduzione inizia.

Selezione dei brani

Volendo ascoltare per esempio il terzo brano più in avanti rispetto a quello in corso di riproduzione, bisogna far apparire P-3 nell'indicatore multiplo, perché 3 sono gli intervalli tra il brano corrente e l'inizio del brano desiderato (vedere figura 1).

Volendo invece ascoltare il terzo brano più in avanti rispetto ad un intervallo tra i brani, nell'indicatore bisogna far apparire P-2, in quanto 2 sono gli intervalli che distanziano il punto corrente (l'intervallo) dal brano desiderato (vedere figura 2). Per ascoltare il terzo brano che precede il brano corrente, bisogna far apparire P-4 nell'indicatore, in quanto sulle testine devono scorrere quattro intervalli non registrati, prima di raggiungere l'inizio del brano desiderato (vedere figura 3). Per ascoltare invece il terzo brano che precede un intervallo tra i brani, bisogna far apparire P-3 (vedere figura 4).

Note:

1. Registrazioni particolarmente rumorose (come per esempio da vecchi dischi rovinati, ricezione FM o AM scadenti) possono produrre dei segnali (rumori) tra gli intervalli non registrati tra un brano e l'altro. D'altra parte, dei pezzi di registrazione a bassissimo livello possono essere interpretati dal CPS come intervalli non registrati; nel qual caso il CPS non può funzionare come previsto. Nel primo caso, si consiglia di usare la funzione di registrazione muta, per inserire un intervallo di silenzio tra un brano e l'altro.
2. Se si desidera eseguire una registrazione da riprodurre più tardi con il CPS, non dimenticare di registrare un intervallo di silenzio di almeno 4 secondi, tra un brano e l'altro. Il CPS non funziona nel modo desiderato, con nastri preregistrati che non soddisfano questa condizione.
3. Il CPS può essere usato anche durante la pausa di registrazione.
4. Si ricordi che il CPS può essere attivato solo partendo dalla funzione di riproduzione. Se ci si trova in funzione di arresto o di pausa, prima di premere il tasto ►► o ◀◀ (dopo aver programmato il numero di brani da saltar via), non dimenticare di premere il lato ►; altrimenti il CPS non funziona.

erneut die Wiedergabe.

Programmwahl

Wenn Sie zum Beispiel den dritten Abschnitt, gerechnet von dem gegenwärtig gehörten Abschnitt, anhören wollen, müssen Sie "P-3" auf der Anzeige einstellen, weil sich zwischen der gegenwärtigen Bandstelle und der als nächstes zu hörenden Bandstelle 3 Intervalle befinden (siehe Abb. 1).

Wenn Sie dagegen den dritten Abschnitt, gesehen vom gegenwärtigen Intervall her, anhören wollen, müssen Sie "P-2" auf der Anzeige einstellen, weil sich zwischen der gegenwärtigen Stelle und dem nächsten gewünschten Abschnitt zwei Intervalle befinden (siehe Abb. 2.). Wenn Sie den dritten Abschnitt vor dem gegenwärtig gehörten Abschnitt wählen wollen, müssen Sie "P-4" auf der Anzeige einstellen, weil das Band bis zu dem gewünschten Abschnitt um vier Intervalle zurückgespult werden muß (siehe Abb. 3). Wenn Sie den dritten Abschnitt vor dem gegenwärtigen Intervall hören wollen, müssen Sie "P-3" auf der Anzeige einstellen. (siehe Abb. 4).

Hinweise:

1. Aufnahmen mit starkem Rauschen (wegen alter Schallplatten, schlechtem UKW- oder MW-Empfang usw.) können Signale (Rauschen) in den Intervallen zwischen den einzelnen Abschnitten enthalten. Oder Aufnahmen mit besonders niedrigem Pegel können als Intervalle aufgespürt werden. Das führt dann dazu, daß das CPS nicht die Intervalle zwischen den einzelnen Abschnitten feststellen kann. Im ersten Fall wird die Verwendung des Stummaufnehmens (REC MUTE) empfohlen, damit zwischen den einzelnen Musikstücken unbespielte Abschnitte von vier Sekunden aufgenommen werden können, damit die CPS-Funktion ordnungsgemäß arbeitet.
2. Wenn Sie bei eigenen Aufnahmen die CPS-Funktion für die Wiedergabe verwenden wollen, müssen unbespielte Abschnitte von mindestens vier Sekunden zwischen den einzelnen Aufnahmen aufgenommen werden. Bei Bändern mit weniger als 4 Sekunden Pause zwischen den Aufnahmen funktioniert die CPS-Funktion nicht.
3. Die CPS-Funktion kann auch aus der Aufnahme- und Aufnahme-Pause-Betriebsart verwendet werden.
4. Bitte beachten, daß die CPS-Funktion nur in der Wiedergabe-Betriebsart aktiviert werden kann. Wenn daher die Anzahl der zu überspringenden Stücke in der Stop- oder Pause-Betriebsart eingestellt wird, muß zuerst die ► Seite und erst danach die ◀◀ oder die ►► Taste gedrückt werden, weil die CPS-Funktion sonst nicht arbeitet.

En la medida que la cinta avanza o retrocede rápidamente y los intervalos de silencio entre melodías van siendo detectados, el número visualizado irá disminuyendo por uno hasta llegar a cero, momento en que se activará la reproducción.

Cómo elegir un programa

Por ejemplo, si usted quiere escuchar la tercera selección de la cinta a partir de la presente, es necesario que indique "P-3", porque hay tres intervalos entre ambas selecciones (ver la Fig. 1)

Si usted desea escuchar la tercera selección a partir del intervalo donde la cinta está presentemente ubicada, es necesario que indique "P-2" porque hay dos intervalos entre ambas selecciones (Ver la Fig. 2).

Para escuchar la tercera selección anterior a la presente, es necesario que indique "P-4" ya que la cinta debe rebobinarse cuatro intervalos para alcanzar la selección deseada (Ver la Fig. 3). Para escuchar la tercera selección anterior al intervalo donde la cinta está presentemente ubicada, es necesario que indique "P-3" (Ver la Fig. 4).

Notes:

1. Las grabaciones con mucho ruido de fondo (debido a discos viejos y rayados, recepciones deficientes en FM o AM, u otras razones), pueden producir señales (ruido) en los intervalos entre selecciones. Por otra parte, grabaciones de bajo nivel pueden ser detectadas como intervalos de silencio. Estos factores pueden evitar que la función CPS distinga entre selecciones diferentes. En el caso previo, se recomienda utilizar la función REC MUTE para insertar intervalos de silencio de más de 4 segundos a fin de garantizar un funcionamiento correcto de la función CPS.
2. Si usted quisiera utilizar la función CPS con sus propias grabaciones, al hacer éstas, asegúrese de insertar los intervalos de 4 segundos de silencio entre melodías. La función CPS no trabajará correctamente en cintas pregrabadas que no cumplan con estos requisitos.
3. La función CPS se puede establecer también en el modo de grabación y grabación-pausa.
4. Recuerde que esta función puede iniciarse únicamente desde el modo de reproducción. Por lo tanto, cuando en el modo de parada o de pausa usted elija el número de melodías a ser omitidas, asegúrese de presionar el lado ► antes de presionar ◀◀ o ►►. De lo contrario, la función CPS no trabajará.

Block Repeat Operation

There are times when you want to hear the same part of a tape over and over again — it could be you are learning a new song or practicing with language tapes. Here, the Block Repeat feature comes in handy.

Call up the conventional counter mode using the MODE button, and reset the counter to "0000" at the beginning of the "block" you want to repeat. When the end of the block is reached, press the MEMORY button (the MEMORY indicator will light). Press the ◀◀ (rewind) button. The tape will be rewound to the beginning of the block (the "0000" position), and playback will automatically start. When the end of the block (the MEMORY position) is reached, the tape will be automatically rewound to the beginning of the block again. The designated block will be repeated until the STOP side is pressed or the MEMORY position cancelled by pressing the MEMORY button again.

Notes:

1. Pressing the MEMORY button any time during rewind will cause the tape to stop at the 0000 position and start playback. This can be useful when you want to return the tape to the beginning (or wherever you have set the counter to "0000").
2. The difference between the "0000" and MEMORY positions on the tape counter must be more than 10 digits for Block Repeat to work.

Répétition de blocs

Il vous arrive certainement d'avoir envie d'écouter plusieurs fois de suite une certaine partie de la bande, par exemple, pour apprendre une chanson ou une langue étrangère. La répétition peut vous aider considérablement dans ce but.

Avec la touche MODE, faire apparaître le mode de compteur conventionnel et placer le compteur à "0000" au début du "bloc" que vous voulez répéter. Quand la fin de celui-ci est atteinte, enfoncer la touche MEMORY (l'indicateur MEMORY s'allumera).

Enfoncer la touche ◀◀ (réembobinage). La bande sera réembobinée jusqu'au début du bloc (la position "0000") et la lecture commencera automatiquement. Quand la fin du bloc (la position MEMORY) est atteinte, la bande sera à nouveau réembobinée jusqu'au début du bloc. Celui-ci sera répété de cette manière jusqu'à ce que vous enfonciez le côté STOP ou que vous annuliez la position MEMORY en réenfonçant la touche MEMORY.

Remarques:

1. Si vous enfonchez la touche MEMORY pendant le réembobinage, la bande s'arrêtera à la position 0000 et la lecture commencera. Ceci est utile quand vous voulez réembobiner la bande jusqu'au début ou à la position de la bande correspondant au "0000" du compteur).
2. La différence entre le "0000" et la position MEMORY de la bande doit être de plus de 10 unités pour que la répétition du bloc fonctionne.

Riproduzione di blocchi a ripetizione

A volte, si desidera ascoltare ripetutamente un certo pezzo di nastro, per esempio per imparare una nuova canzone o per delle esercitazioni di un corso di lingue. In questi casi, la funzione di riproduzione di blocchi a ripetizione si rivela particolarmente pratica. Attivare il contanastro convenzionale premendo il tasto del modo (MODE) e azzerarlo (0000) nel punto di inizio del blocco che si desidera riprodurre a ripetizione. Nel punto di fine del blocco da riprodurre a ripetizione, premere invece il tasto della memoria (MEMORY) (l'indicatore della memoria si illumina).

Premere quindi il tasto di riavvolgimento (◀◀). Il nastro viene così riavvolto fino all'inizio del blocco (posizione 0000 del contanastro), e di lì la riproduzione inizia automaticamente. Al raggiungimento della fine del blocco (punto MEMORY), il nastro viene riavvolto ancora una volta fino all'inizio (del blocco) e la riproduzione si riattiva ancora una volta. Questo processo continua fino a quando si preme il lato di arresto (STOP) o fino a quando si annulla la posizione MEMORY, premendo il tasto MEMORY ancora una volta.

Note:

1. Premendo il tasto MEMORY durante il riavvolgimento del nastro, quest'ultimo si ferma nel punto 0000 del contanastro e si attiva la riproduzione. Questa funzione si rivela utile per ritornare più velocemente all'inizio del nastro (o a qualsiasi altro punto predeterminato, in cui il contanastro segnala 0000).
2. Affinché la funzione di riproduzione di blocchi a ripetizione funzioni correttamente, la distanza tra la posizione 0000 e la posizione MEMORY deve essere di più di 10 cifre, sul contanastro.

Blockwiederholung

Die Blockwiederhol-Funktion ist praktisch, wenn der gleiche Bandabschnitt immer wieder gehört werden soll, zum Beispiel zum Lernen eines Liedes oder einer Sprache.

Mit der MODE Taste das konventionelle Bandzählwerk abrufen und am Beginn des "Blocks", der wiederholt werden soll, das Bandzählwerk auf "0000" zurückstellen. Am Ende des Blocks die MEMORY Taste drücken (die MEMORY-Anzeige leuchtet). Dann die Rückspultaste (◀◀) drücken. Das Band wird zum Beginn des Blocks (der "0000"-Position) zurückgespult, und die Wiedergabe startet automatisch. Wenn das Ende des Blocks erreicht wird (wo die MEMORY Taste gedrückt wurde), wird das Band wieder automatisch zum Anfang des Blocks zurückgespult. Der eingestellte Block wird wiederholt, bis die STOP Seite gedrückt oder die Speicherposition durch nochmaliges Drücken der MEMORY Taste gelöscht wird.

Hinweise:

1. Wenn die MEMORY Taste beim Rückspulen gedrückt wird, stoppt das Band an der "0000"-Position, und die Wiedergabe startet. Diese Funktion ist nützlich, um das Band zum Anfang (bzw. einer anderen "0000"-Position) zurückzuspielen.
2. Zwischen der "0000"-Position und der Speicherposition müssen mindestens 10 Ziffern sein, damit die Blockwiederholung richtig arbeitet.

Repetición en bloque

Hay veces que usted desea escuchar una y otra vez la misma parte de la cinta; es posible que esté aprendiendo una nueva melodía o que esté aprendiendo idiomas. En estos casos, la función de repetición en bloque es muy práctica.

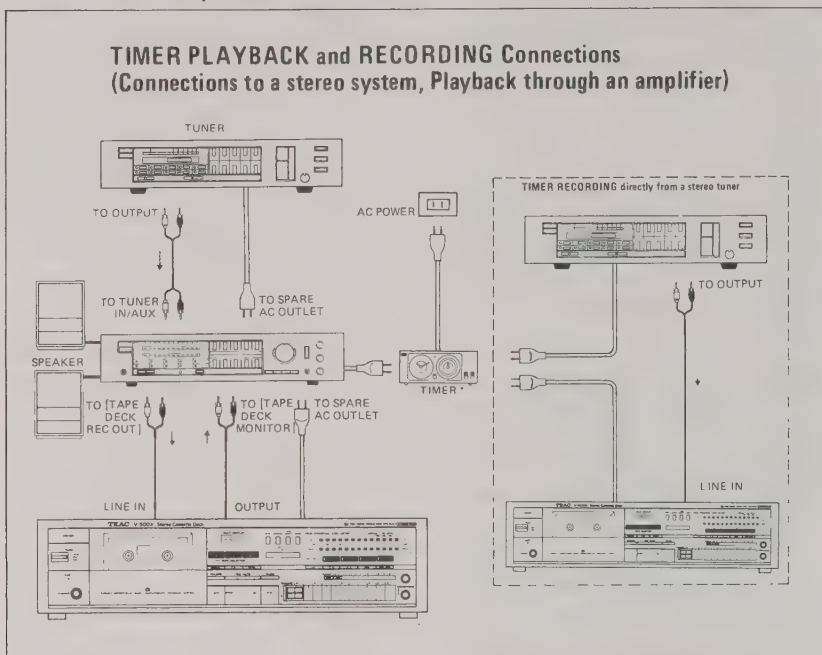
Elija el modo de contador convencional mediante el selector MODE y reponga el contador a "0000" al principio del "bloque" que desea repetir. Cuando la cinta llegue al final del bloque, presione el botón MEMORY (se iluminará el indicador MEMORY).

Presione el botón ◀◀ (rebobinado). La cinta se rebobinará hasta el principio del bloque (posición "0000", donde empezará la reproducción automáticamente. Al llegar al final del bloque (posición MEMORY), la cinta se rebobinará automáticamente hasta el principio del bloque otra vez. Este ciclo se repetirá hasta presionar el lado STOP o cancelar la posición MEMORY presionando nuevamente el botón MEMORY.

Notas:

1. Presionando el botón MEMORY en cualquier momento durante el rebobinado, la cinta se detendrá en la posición 0000 y empezará la reproducción. Esto es muy útil para retornar la cinta al principio (o para poner el contador a "0000").
2. Las diferencias entre las posiciones "0000" y MEMORY en el contador debe ser de más de 10 dígitos para que funcione la repetición en bloque.

Timer-Controlled Operation



Timer-Controlled Recording Operation

1. Connect your deck and stereo system to a commercially available clock timer as shown in the diagram.
2. Make all the preparations as for normal recording, but leave the deck in the stop mode.
3. Set the clock timer for the desired starting time.
4. Set the **TIMER** switch on the deck to **REC**.

When the selected time arrives, power will be applied to the deck and recording will begin. When the tape reaches the end, the pinch roller will be released and the heads will be lowered. Power will still be connected to the deck. Check that the cassette you wish to record on has its record protection tabs in place; otherwise, the deck will not start recording.

If your clock timer is a multi programmable type, the deck will enter the record mode every time the clock timer supplies power to the system.

Timer-Controlled Playback Operation

1. Check that the deck is correctly connected to the amplifier for normal playback operation.
2. Connect the deck and amplifier to a clock timer as for timer-controlled recording (above).
3. Make all preparations as for normal playback, but do not set the tape in motion.
4. Set the **TIMER** switch on the deck to **PLAY**.

When the selected time arrives, power will be applied and the deck will begin to play. When the tape reaches the end, the pinch roller will be released and the heads will be lowered. Power will still be connected to the deck.

Fonctionnement commandé par minuterie

Enregistrement contrôlé par minuterie

1. Raccorder votre platine et la chaîne stéréo à une minuterie (disponible sur le marché) comme il est montré dans le diagramme.
2. Faire tous les préparatifs comme pour un enregistrement normal mais laisser la platine à l'arrêt.
3. Régler la minuterie sur l'heure désirée.
4. Mettre en circuit le commutateur de minuterie (TIMER) de la platine sur la position REC.

Lorsque l'heure choisie arrive, l'alimentation est transmise à la platine et l'enregistrement commence. Lorsque la bande arrivera à sa fin, le galet-presseur se dégagea et les têtes s'abaisseront. La platine sera toujours alimentée. Vérifier que la cassette que vous souhaitez enregistrer possède bien ses languettes de protection d'enregistrement car sinon la platine se mettra en reproduction.

Si l'horloge de programmation permet des enregistrements multiples, la platine les fera chaque fois que l'horloge alimentera en courant la chaîne.

Reproduction commandée par minuterie

1. Vérifier que la platine soit correctement raccordée à l'amplificateur pour effectuer une reproduction normale.
2. Raccorder la platine et l'amplificateur à la minuterie comme pour l'enregistrement (voir ci-dessus).
3. Faire tous les préparatifs comme pour une reproduction normale mais sans mettre la bande en marche.
4. Placer le commutateur de minuterie (TIMER) de la platine sur la position PLAY.

Lorsque l'heure choisie arrive, l'alimentation est transmise à la platine et la platine se met en reproduction. Lorsque la bande arrivera à sa fin, le galet-presseur se dégagera et les têtes s'abaisseront. La platine sera toujours alimentée.

Funzionamento con timer

Registrazione con timer

1. Collegare la piastra di registrazione e l'impianto stereo ad un timer audio nel modo illustrato nello schema.
2. Eseguire tutti i preparativi come per una registrazione normale, lasciando però la piastra di registrazione nella funzione di arresto.
3. Regolare il timer sull'orario desiderato di inizio registrazione.
4. Portare l'interruttore del timer (TIMER) in posizione REC.

All'orario prerogolato la piastra di registrazione viene messa sotto corrente e la registrazione inizia. Quando il nastro giunge alla fine, il rullo pressore si stacca dal cabestano e le testine si abbassano. La piastra di registrazione resta comunque ancora sotto tensione. Controllare che la cassetta sulla quale si vuole registrare sia ancora dotata delle alette di protezione, altrimenti all'orario programmato si interdice la funzione di riproduzione.

Se il timer è di tipo a programmazione multipla, la piastra di registrazione registra ogni qualvolta il timer riattiva l'alimentazione.

Riproduzione con il timer

1. Controllare che la piastra di registrazione sia collegata correttamente all'amplificatore, come per una riproduzione normale.
2. Collegare la piastra di registrazione e l'amplificatore ad un timer audio, allo stesso modo come per la registrazione con timer (vedi sopra).
3. Eseguire tutti i preparativi come per la riproduzione normale, senza però mettere in movimento il nastro.
4. Portare il selettore TIMER in posizione PLAY (riproduzione).

Al momento programmato sul timer, la piastra di registrazione viene messa sotto tensione e la riproduzione inizia. Quando il nastro giunge alla fine, il rullo pressore si stacca dal cabestano e le testine si ritraggono. L'apparecchio resta comunque ancora sotto tensione.

Timergesteuerter Betrieb

Timergesteuerte Aufnahme

1. Schließen Sie das Deck und das Stereosystem wie in der Abbildung gezeigt an den Timer (auf dem Markt erhältlich) an.
2. Machen Sie alle für eine normale Aufnahme notwendigen Vorbereitungen, lassen Sie aber das Deck im Stoppbetrieb.
3. Stellen Sie den Timer auf die gewünschte Startzeit ein.
4. Schalten Sie den TIMER-Schalter des Decks auf Aufnahme (REC).

Bei Erreichen der vorgewählten Zeit wird das Deck mit Spannung versorgt, und die Aufnahme beginnt. Bei Erreichen des Bandendes weicht die Andruckrolle zurück, und die Köpfe senken sich. Das Deck steht aber immer noch unter Spannung. Achten Sie darauf, daß die Aufnahmeschutzlaschen der Kassette vorhanden sein müssen, weil sonst keine Aufnahme möglich ist.

Handelt es sich bei dem Timer um einen Mehrfachtimer, findet immer dann eine Aufnahme statt, wenn die Schaltuhr das Deck mit Spannung versorgt.

Timergesteuerte Wiedergabe

1. Vergewissern Sie sich, ob das Deck korrekt für normale Wiedergabe an den Verstärker angeschlossen ist.
2. Schließen Sie das Deck und den Verstärker an einen Timer wie für schaltuhrgesteuerte Aufnahme (siehe oben) an.
3. Treffen Sie alle Vorbereitungen für eine normale Wiedergabe, setzen Sie aber das Band nicht in Bewegung.
4. Schalten Sie den Timer-Schalter (TIMER) des Decks auf Wiedergabe (PLAY).

Bei Erreichen der vorgewählten Zeit wird das Deck mit Spannung versorgt, und die Wiedergabe beginnt. Bei Erreichen des Bandendes weicht die Andruckrolle zurück, und die Köpfe werden gesenkt. Das Deck steht noch unter Spannung.

Operación controlada por contador de tiempo

Grabación controlada por contador de tiempo

1. Conecte el magnetófono y el sistema estéreo al contador de tiempo (disponible en el mercado) como se indica en el diagrama.
 2. Efectúe todas las preparaciones para grabación normal pero deje el magnetófono en el modo de parada.
 3. Ponga el conmutador TIMER del magnetófono en la posición REC.
 4. Ponga el conmutador TIMER del magnetófono en la posición REC.
- Al llegar la hora elegida, el magnetófono recibirá alimentación y comenzará la grabación. Cuando la cinta alcance su extremo, el rodillo de presión se liberará y las cabezas bajarán pero la unidad quedará encendida. Verifique si el cassette que Vd. desea grabar tiene las lengüetas de protección, de lo contrario, la grabación será imposible.

Si el contador fuera del tipo programable, el magnetófono entrará en el modo de grabación cada vez que el contador suministre energía al sistema.

Reproducción controlada por contador de tiempo

1. Verifique si el magnetófono está correctamente conectado al amplificador para reproducir normalmente.
2. Conecte el magnetófono y amplificador a un contador de tiempo como en el caso anterior de la grabación.
3. Efectúe todas las preparaciones para reproducción normal pero no ponga en marcha el magnetófono.
4. Ponga el conmutador TIMER del magnetófono en la posición PLAY.

Al llegar la hora elegida, el magnetófono recibirá alimentación y comenzará la reproducción. Cuando la cinta alcance su extremo, el rodillo de presión se liberará y las cabezas bajarán pero la unidad quedará encendida.

Manutenzione

Wartung

Mantenimiento

The cover of the cassette holder door has been designed for easy removal to facilitate cleaning and demagnetization of the heads and tape path. This is an important maintenance requirement and should be done regularly. The cover is removed by first opening the cassette holder by pressing the EJECT button, then grasping the two sides and pulling gently upwards.

The heads should be demagnetized with a TEAC E-3 or similar demagnetizer. Be sure

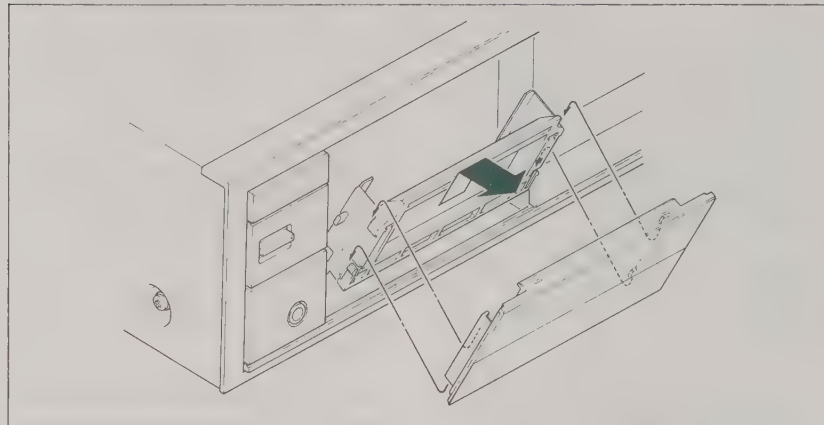
the power is off during demagnetization. For head cleaning, the power should be turned on and the cassette holder door frame closed. Press the ► side of the STOP/ ► button to bring the heads up into a more accessible position.

To replace the cover, release the door by pressing the EJECT button and replace by locating the retaining lugs. Push gently into place.

Le volet du compartiment à cassette a été conçu pour un démontage aisé afin de faciliter le nettoyage et la démagnétisation des têtes et du couloir de défilement. Ces opérations sont importantes et doivent être effectuées régulièrement. Pour enlever le volet, ouvrez d'abord le compartiment en pressant sur la touche EJECT; ensuite saisissez-les deux bords et tirez doucement vers le haut.

Les têtes doivent être démagnétisées avec le TEAC E-3 ou un appareil similaire. N'oubliez pas de mettre hors circuit la platine en faisant ce travail. Pour nettoyer les têtes, par contre, mettez la platine en marche et fermez le cadre du compartiment à cassette. Puis enfoncez le côté ► de manière à ce que les têtes soient plus accessibles.

Pour remettre en place le volet, ouvrez la porte en pressant sur la touche d'éjection (EJECT) et positionnez celui-ci en repérant les encoches. Pressez vers le bas pour le bloquer.



Il coperchio del portacassetta è stato realizzato in modo da poter essere tolto facilmente, per facilitare le operazioni di pulizia e smagnetizzazione delle testine e delle parti dove scorre il nastro. La pulizia delle testine e del percorso del nastro è molto importante e deve essere eseguita regolarmente. Per togliere il coperchio del portacassetta, aprire innanzitutto quest'ultimo premendo il tasto di espulsione (EJECT), afferrare quindi i due lati del coperchio e tirarlo delicatamente verso l'alto.

Per quanto riguarda le testine, esse devono essere smagnetizzate con il TEAC E-3 o con uno smagnetizzatore simile. Prima di eseguire la smagnetizzazione è importante controllare che l'apparecchio è spento. Per la pulizia delle testine, invece, l'apparecchio deve essere acceso e il telaio del portacassetta, deve rimanere chiuso. Premere il lato ► per sollevare le testine, in modo che siano raggiungibili più facilmente.

Per rimettere il coperchio, aprire il portacassetta premendo il tasto di espulsione (EJECT) e spingerlo delicatamente nella sua posizione originale, in corrispondenza delle sporgenze.

Die Abdeckung des Kassettenträgers ist so konstruiert, daß sie leicht abgenommen werden kann. Dadurch werden Reinigung und Entmagnetisierung der Tonköpfe und des Bandweges erleichtert. Reinigung und Entmagnetisierung sind für die Wartung des Gerätes besonders wichtig und sollten daher in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Zum Entfernen der Abdeckung müssen Sie zuerst durch Drücken der Auswurf-taste (EJECT) den Kassettenträger öffnen. Fassen Sie dann beide Seiten der Abdeckung und ziehen Sie sie vorsichtig nach oben.

Die Tonköpfe sollten mit einem TEAC E-3 oder einem ähnlichen Entmagnetisierer entmagnetisiert werden. Beachten Sie, daß das Deck während des Entmagnetisierens ausgeschaltet sein muß. Für die Tonkopf-reinigung muß das Gerät eingeschaltet und der "Rahmen" des Kassettenträgers geschlossen sein. Drücken Sie die ► Seite der STOP/ ► Taste, um die Tonköpfe in eine zugänglichere Lage zu bringen.

Um den Deckel wieder anzubringen, müssen Sie durch Drücken der Auswurf-taste (EJECT) die Tür öffnen und die Abdeckung in die Halterung einfügen. Drücken Sie leicht, bis die Abdeckung fest sitzt.

La cubierta de la puerta del portacassetta ha sido diseñada para una extracción fácil a fin de hacer posible la limpieza y desmagnetización de los cabezales y paso de la cinta. Este es un importante requerimiento de mantenimiento y debe hacerse regularmente. La cubierta se extrae abriendo primero el portacassetta mediante el botón EJECT. Luego tome ambos lados de la misma y tire suavemente hacia arriba.

Los cabezales deben desmagnetizarse con un TEAC E-3 o un desmagnetizador similar. Asegúrese de desconectar el deck durante esta operación. Para limpiar los cabezales, suministre energía y abra el "marco" de la puerta del portacassetta. Y después presione el lado ► del botón STOP/ ► para traer los cabezales a una posición más accesible.

Para reubicar la cubierta, libere la puerta presionando el botón EJECT y colóquela en las lengüetas de retención. Presione ligeramente para que encaje bien.

	Troubleshooting	Guide de dépannage
Identificazione di disturbi	Störungssuche	Detección de Problemas
	Basic troubleshooting of a cassette tape deck is similar to troubleshooting any other electrical or electronic equipment. Always check the most obvious possible causes first. To give you a few ideas of what to look for, check the following: • No power. Is the power cord connected? • Tape begins running when power is turned on. Is the TIMER function on? • No audio output. Are all connections properly made? Is the output level set high enough? • Degraded sound quality. Are the heads dirty or magnetized? Are you using good quality tape? Is the proper NR System select switch on? • Unable to select record mode: Are the record protection tabs on the tape in place?	Les procédures de dépannage qu'un magnétocassette exige ne sont pas différentes de celles de tous les autres appareils électroniques; la première chose à faire consiste à vérifier les causes "habituelles". Nous donnons ci-après un tableau des procédures de dépannage qui vous permettra, quoi qu'il soit très simple, de corriger d'éventuels ennuis. • Pas d'alimentation? Vérifier le branchement du cordon secteur. • La bande se met à défiler au moment où l'appareil est mis sous tension? Vérifier le réglage des commandes TIMER. • Absence de sortie? Vérifier toutes les connections. Augmenter le niveau de sortie. • Une mauvaise qualité de son? Nettoyer les têtes. Essayer une nouvelle bande de bonne qualité. Démagnétiser les têtes et le chemin de bande. Vérifier le réglage des touches de réduction de bruit. • Impossible d'engager le mode d'enregistrement? Vérifier si la cassette n'est pas dépourvue de ses tenons de protection.
La maggior parte dei disturbi che possono apparire con una piastra di registrazione è simile ai possibili disturbi di un qualsiasi altro apparecchio elettrico o elettronico. Controllare sempre innanzitutto le cause più ovvie. La tabella seguente suggerisce alcune possibilità. • Mancanza di corrente: Controllare il collegamento del cavo di corrente • Accendendo l'apparecchio, il nastro si mette subito in movimento: Controllare la posizione dell'interruttore TIMER • Nessuna uscita audio: Controllare tutti i collegamenti. Aumentare il livello di uscita • Qualità del suono insoddisfacente: Pulire le testine. Provare una cassetta di qualità migliore. Smagnetizzare le testine e il percorso del nastro. Controllare i tasti di riduzione del rumore. • Non è possibile inserire la funzione di registrazione: Controllare che la cassetta sia ancora dotata delle alette di protezione.	Die Störungssuche bei einem Kassettendeck entspricht der für andere elektrische oder elektronische Geräte. Überprüfen Sie zuerst immer die wahrscheinlichsten Ursachen, von denen die wichtigsten unten angeführt werden. • Keine Spannung: Ist das Netzkabel angeschlossen? • Das Band läuft, sobald das Deck eingeschaltet wird: Ist die TIMER-Funktion eingeschaltet? • Kein Ton: Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß durchgeführt? Ist der Ausgangspegel hoch genug eingestellt? • Schlechte Klangqualität: Sind die Tonköpfe schmutzig oder magnetisiert? Ist die Bandqualität schlecht? Ist die richtige Rauschunterdrückung eingeschaltet? • Das Deck läßt sich nicht auf Aufnahme schalten: Wurden die Aufnahmeschutzlaschen von der Kassette entfernt?	La detección de problemas de un magnetófono de cassette es básicamente la misma que la de otro equipo eléctrico o electrónico. Siempre revise primero las causas posibles más obvias. Observe lo siguiente para darse una idea de lo que puede encontrar defectuoso: • No hay energía eléctrica: Inspeccione las conexiones del cable de alimentación. • La cinta avanza cuando se enciende la unidad: Revise el conmutador del controlador de tiempo (TIMER). • No hay salida de sonido: Revise todas las conexiones. Aumente el volumen de salida. • Sonido de mala calidad: Limpie las cabezas. Pruebe con una cinta nueva de buena calidad. Desmagnetice las cabezas y la trayectoria de la cinta. Revise los sistemas reductores de ruido. • No se puede seleccionar el modo de grabación: Verifique si el cassette tiene las lengüetas de protección de la grabación en su lugar.

Note for U.K. Customers

U.K. customers only: Due to the variety of plugs being used in the U.K., this unit is sold without an AC plug. Please request your dealer to install the correct plug to match the mains power outlet where your unit will be used per these instructions.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE:	NEUTRAL
BROWN:	LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Specifications

Track System 4-Track, 2-Channel Stereo

Heads 2: Erase, Record/Playback

Tape Speed 1-7/8 ips (4,76 cm/s)

Motor 1: DC Servo Motor

Wow and Flutter 0.045% (WRMS)

Frequency Response (Overall) (at -20 VU)

V-500X:

30 - 20,000 Hz Metal Tape

30 - 20,000 Hz CrO₂ Tape

30 - 19,000 Hz Normal Tape

V-400X:

30 - 17,000 Hz Metal Tape

30 - 17,000 Hz CrO₂ Tape

30 - 16,000 Hz Normal Tape

Signal to Noise Ratio (Overall)

59 dB (3% THD Level, Weighted)

69 dB (Dolby B NR in, at 5 kHz)

74 dB (Dolby C NR in, at 1 kHz)

(V-500X)

90 dB (dbx NR in, at 1 kHz)

Dynamic Range 110 dB (dbx NR in, 1 kHz Peak Level)

Fast Winding Time Approximately 95 seconds for C-60

Inputs Line: 60 mV, 50 k ohms
Microphone: 0.25 mV/-70 dB (200 ohms or more)

Outputs Line: 0.3 V for load impedance of 50 k ohms or more
Headphone: 8 ohms

Power Requirements 100/120/220/240 V AC, 50/60 Hz (General Export Models)

120 V AC, 60 Hz (U.S.A./Canada)

220 V AC, 50 Hz (Europe)

240 V AC, 50 Hz (U.K./Australia)

Power Consumption 20 W (V-500X), 19 W (V-400X)

Dimensions (W x H x D)

432 x 111 x 260 mm

(17" x 4-3/8" x 10-1/2")

Weight 5.4 kg (11-7/8 lbs) net

Supplied Accessories

Input-output connection cords

- Specifications were determined using metal tape except as noted.
- Improvements may result in specifications or features change without notice.
- Photos and illustrations may differ slightly from production models.

Caractéristiques techniques

Système de pistes 4 pistes, 2 canaux stéréo

Têtes 2: Effacement et enregistrement/lecture

Vitesse de défilement 4,76 cm/s

Moteurs 1: Moteur asservi CC

Pleurage et scintillement 0,045% (WRMS)

Bande passante (globale) à -20 VU

V-500X:

30 - 20.000 Hz bande métal

30 - 20.000 Hz bande CrO₂/Co

30 - 19.000 Hz bande ordinaire

V-400X:

30 - 17.000 Hz bande métal

30 - 17.000 Hz bande CrO₂/Co

30 - 16.000 Hz bande ordinaire

Rapport signal/bruit (global)

59 dB (DHT 3%, pondéré)

69 dB (avec le Dolby B, au-dessus de 5 kHz)

74 dB (avec le Dolby C, au-dessus de 1 kHz) (V-500X)

90 dB (avec le dbx, à 1 kHz)

Dynamique 110 dB (avec le dbx, à 1 kHz de crête)

Durée de bobinage rapide Environ 95 secondes avec cassettes C-60

Entrées Ligne: 60 mV/50 kΩ
Micro: 0,25 mV/-70 dB (200 Ω ou plus)

Sorties Ligne: 0,3 V pour impédance de charger de 50 kΩ ou plus
Prise casque stéréo: 8 Ω

Alimentation Courant alternatif

100/120/220/240 volts, 50/60 Hz

(Modèle exportation générale)

Courant alternatif 120 volts, 60 Hz

(Modèle États-Unis, Canada)

Courant alternatif 220 volts, 50 Hz

(Modèle Europe continentale)

Courant alternatif 240 volts, 50 Hz

(Modèle Royaume-Uni, Australie)

Consommation 20 W (V-500X), 19 W (V-400X)

Dimensions (L x H x P)

432 x 111 x 260 mm

Poids 5,4 kg net

Accessoires fournis

Câbles de connexion entrée-sortie

- Caractéristiques obtenues avec la bande métal/sauf indiquées autrement.
- Caractéristiques techniques et présentation modifiables sans préavis.
- Les photos et illustrations peuvent différer quelque peu du produit final.

Dati tecnici

Sistema piste 4 piste, 2 canali stereo

Testine 2; Testine cancellazione e registrazione/riproduzione

Velocità nastro 4,76 cm/sec.

Motori 1; Servomotore CC

Wow e flutter 0,045 % (WRMS)

Risposta in frequenza (totale) (a -20 VU)

V-500X:

Nastro al metallo: 30 - 20.000 Hz

Nastro (CrO₂) Co: 30 - 20.000 Hz

Nastro normal: 30 - 19.000 Hz

V-400X:

Nastro al metallo: 30 - 17.000 Hz

Nastro (CrO₂) Co: 30 - 17.000 Hz

Nastro normal: 30 - 16.000 Hz

Rapporto segnale/rumore (totale)

59 dB (3 % dist. arm. tot., pesato)

69 dB (con Dolby B, sopra 5 kHz)

74 dB (con Dolby C, sopra 1 kHz)

(V-500X)

90 dB (con dbx, sopra 1 kHz)

Gamma Dinamica 110 dB (con dbx, 1 kHz del livello di picco)

Tempo avvolgimento veloce Ca 95 sec. con nastri C-60

Ingressi Linea: 60 mV, 50 kohm

Microfono: 0,25 mV/-70 dB (200 ohm o più)

Uscite Linea: 0,3 V con impedenza di carico di 50 kohm o più
Cuffia: 8 ohm

Alimentazione 100/120/220/240 V, CA, 50/60 Hz (modello generale per esportazione)

120 V, CA, 60 Hz (modello per U.S.A. e Canada)

220 V CA, 50 Hz (modello per Europa)

240 V, CA, 50 Hz (modello per Regno Unito e Australia)

Consumazione 20 W (V-500X), 19 W (V-400X)

Dimensioni (L x A x P)

432 x 111 x 260 mm

Peso 5,4 kg, netto

Accessori in dotazione

Cavi di collegamento ingresso/uscita

- Dati tecnici misurati con nastro al metallo, salvo indicazione contraria.
- Forme e caratteristiche soggette a modifiche senza preavviso, per eventuali miglioramenti.
- Fotografie e disegni possono essere leggermente diversi dal modello a disposizione.

Technische Daten

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal-Stereo

Köpfe 2: Lösch- und Aufnahme/Wiedergabekopf

Bandgeschwindigkeit 4,76 cm/Sek.

Motoren 1: Gleichspannungs-Servomotor

Gleichlaufschwankungen 0,045 % (WRMS)

Frequenzgang (insgesamt) (bei -20 VU)

V-500X:

30 - 20.000 Hz Metallband

30 - 20.000 Hz CrO₂/Co Band

30 - 19.000 Hz Normalband

V-400X:

30 - 17.000 Hz Metallband

30 - 17.000 Hz CrO₂/Co Band

30 - 16.000 Hz Normalband

Signal-Rauschverhältnis (insgesamt)

59 dB (3 % Klirrfaktor, bewertet)

69 dB (Dolby B ein, über 5 kHz)

74 dB (Dolby C ein, über 1 kHz)

(V-500X)

90 dB (dbx ein, bei 1 kHz)

Dynamischer Bereich 110 dB (dbx ein, 1 kHz Spitzenpegel)

Schnellablaufzeit Etwa 95 Sekunden für C-60

Eingänge Direkteingang (LINE) 60 mV/

50 kOhm

Mikrofon: 0,25 mV/-70 dB

(200 Ohm oder mehr)

Ausgänge Direktausgang (LINE): 0,3 V für

Lastimpedanzen von 50 kOhm oder

mehr

Kopfhörer: 8 Ohm

Spannungsversorgung 100/120/220/240 V

Wechselstrom 50/60 Hz (Allgemeines

Exportmodell)

120 V Wechselstrom 60 Hz (USA/

Kanada-Modell)

220 V Wechselstrom 50 Hz

(Europamodell)

240 V Wechselstrom 50 Hz

(Großbritannien/Australien-Modell)

Leistungsaufnahme 20 W (V-500X),

19 W (V-400X)

Abmessungen (B x H x T)

432 x 111 x 260 mm

Gewicht 5,4 kg netto

Mitgeliefertes Zubehör

Eingangs/Ausgangs-Verbindungskabel

- Bei der Bestimmung der Technischen Daten wurden Metallbänder verwendet, außer wenn angegeben.
- Änderungen vorbehalten!
- Die Fotos und Abbildungen können von dem gekauften Modell etwas abweichen.

Sistema de pistas 4 pistas, 2 canales en estéreo

Cabezas 2: Borrado y grabación/reproducción

Velocidad de la cinta 4,76 cm/seg.

Motores 1: Servomotor de CC

Ululación y fluctuación 0,045 % (WRMS)

Respuesta a frecuencia (total) (a -20 VU)

V-500X:

30 - 20.000 Hz Cinta metalizada

30 - 20.000 Hz Cinta de CrO₂/Co

30 - 19.000 Hz Cinta ordinaria

V-400X:

30 - 17.000 Hz Cinta metalizada

30 - 17.000 Hz Cinta de CrO₂/Co

30 - 16.000 Hz Cinta ordinaria

Relación de señal/ruido (total)

59 dB (3 % de distorsión armónica

total, pesada)

69 dB (Dolby B: sobre 5 kHz)

74 dB (Dolby C: sobre 1 kHz)

(V-500X)

90 dB (dbx: a 1 kHz)

Gama dinámica 110 dB (con dbx: 1 kHz a nivel de la cresta)

Bobinado rápido Aproximadamente 95 seg. para C-60

Entradas Línea: 60 mV/50 kohmios

Mic.: 0,25 mV/-70 dB

(200 ohmios o más)

Salidas Línea: 0,3 V para una impedancia

de carga de 50 kohmios o más

Auriculares: 8 ohmios

Fuentes de alimentación

100/120/220/240 V CA 50/60 Hz

(Modelo de exportación general)

120 V CA 60 Hz (Modelo para

U.S.A./Canadá)

220 V CA 50 Hz (Modelo para

Europa)

240 V CA 50 Hz (Modelo para R.U./

Australia)

Consumo de Energía 20 W (V-500X),

19 W (V-400X)

Dimensiones (Al. x An. x Prof.)

432 x 111 x 260 mm

Peso 5,4 kg netos

Accesorios

Cables de conexión de entrada y salida

- Las especificaciones fueron determinadas usando cintas de metal (excepto aquellas donde se indica lo contrario).
- Podrá haber mejoras en las especificaciones o cambios de las características sin aviso.
- Las fotos y ilustraciones pueden ser ligeramente diferentes del modelo adquirido.

V-500X/V-400X

TEAC®

Where Art and Technology Meet

Model # *400X*
Serial # *11080*

MP MASTER



MA32779

TEAC CORPORATION

3-7-3 NAKA-CHO MUSASHINO TOKYO PHONE (0422) 53-1111

TEAC CORPORATION OF AMERICA

7733 TELEGRAPH ROAD MONTEBELLO CALIFORNIA 90640 PHONE (213) 726-0303

TEAC AUSTRALIA PTY., LTD.

115 WHITEMAN STREET SOUTH MELBOURNE VICTORIA 3205 PHONE 699-6000

PRINTED IN JAPAN 0583 SHO04 D-4385A